



年 報
Annual
Report
2013-2014



香港中華基督教青年會
Chinese YMCA of Hong Kong

使命宣言 Mission Statement	/ 02	社會服務 Social Service	/ 46
香港中華基督教青年會簡介 About Chinese YMCA of Hong Kong	/ 03	青年事工 Youth Service	/ 48
優質管治 Quality Governance	/ 04	社會企業 Social Enterprises	/ 54
會長的話 The President's Remarks	/ 14	康健事工 Healthy Living Service	/ 55
總幹事的話 The General Secretary's Remarks	/ 20	輔導工作 Counselling Service	/ 58
各項嘉許 List of Accolades Received	/ 28	學校社會工作 School Social Work	/ 59
青年會運動 YMCA Movement	/ 34	兒童及家庭服務 Children and Family Services	/ 60
裝備主僕 轉化心靈 Equipping disciples, transforming lives	/ 36	長者及復康服務 Elderly and Rehabilitation Services	/ 62
培育青年領袖 承擔使命 Developing our youth, fulfilling our call	/ 37	少數族裔人士服務 Services for Ethnic Minorities	/ 66
教育下一代 珍惜主創造 Nurturing the next generation, cherishing God's creation	/ 40	內地弱勢社群支援 Serving the Disadvantaged in Mainland China	/ 68
建立專業團隊 服務社群 Building a professional team, serving our community	/ 42	學校教育及持續教育 School Education & Continuing Education	/ 70
聯結會友義工參與服務 Uniting members, encouraging volunteer service	/ 43	賓館服務 Hostel Service	/ 78
與企業攜手關懷社區 Partnering with corporations, caring for the community	/ 44	事工紀要 Events of the Year	/ 82
國際網絡交流合作 Fostering international networks, building collaborations	/ 45	組織圖表 (行政) Organisational Chart (Administration)	/ 92
		服務單位分佈圖 Service Units Distribution Chart	/ 94
		服務單位及幹職人員 Service Units & Staff Members	/ 96
		財政報告 Financial Report	/ 110
		鳴謝 Acknowledgements	/ 114



香港中華基督教
青年會

世界公民
獎勵計劃

BE A
GLOBAL C

會長的話

The President's Remarks

"Be a Good Citizen Campaign
Presentation Ceremony

2016.6.28



基督教青年會於1844年在英國創立，今年正是青年會運動成立170周年。青年會最初由12位基督徒青年所發起，以讀經、祈禱的聚會開始；至今已成為世界上少數其中一個歷史最悠久及最具規模的青年運動，遍及全球119個國家/地區，會員人數超過5,800萬人。本會秉承青年會運動的精神，以培育青年基督化品格及服務社會為宗旨，服務本港113年，蒙主恩佑，本會在前人所建的基礎上力求進步，並且一代一代地傳承下去。

Founded in England in 1844, this year sees YMCA celebrating its 170th anniversary of originating the movement. Originally initiated by 12 young Christian fellows summoning gatherings for Bible reading and praying, YMCA has evolved to become one of the very few service organisations in the world and one with the longest history and of the largest scale promoting youth movement, it consists of over 58 million members worldwide in 119 countries / regions. Upholding the spirit of the YMCA movement of nurturing young fellows with Christian characters and serving the community, the Association has served Hong Kong for 113 years. With God's grace and guidance, the Association strives to progress on the foundation established by our predecessors, passing the heritage on to future generations.

陳樹安博士
Dr. Cecil S.O. Chan





優質教育造就人才 Better education, greater talents

青年會向來十分重視對下一代的培育，因此教育一直是本會的重點工作之一。本會於2012年與基督教教育機構Generations Christian Education合作，開辦國際小學Island Christian Academy，以基督教教育為基礎，提供優質的教學模式，主要服務本港的非華語學生。國際小學於2013年6月舉行開幕典禮，荷蒙教育局局長吳克儉太平紳士蒞臨主禮，與本校師生及家長一同分享這個歡欣的日子。讓我們感恩的是，國際小學得到家長及社會人士的支持，收生情況理想，在創校第二年學生人數已有一倍增長。

另外，本會除了提供幼、小、中學的教育服務，亦設有青年會專業書院及基督教事工學院，為學生提供不同範疇的訓練，幫助他們尋找未來的路向。因應本港人力資源的需求，青年會專業書院除了原有的酒店及旅遊業文憑課程，近年更開辦設計及藝術文憑課程，務求更切合本港青年人的才幹及發展需要，提供合適的訓練。而基督教事工學院，亦有見教會對領袖人才需求甚殷，增設基督教聖工學士及神學學士等學位課程，為教會培育更多領袖人才，以服事人群、傳揚福音為使命。

YMCA recognises the importance of education for nurturing our next generation, and why education is always one of our key focuses. As such, the Association teamed up with a Christian educational institution, Generations Christian Education, and founded an international primary school called Island Christian Academy, back in 2012. The school aims at providing Christian education based on quality teaching models, serving primarily non-Chinese speaking students in Hong Kong. The opening ceremony was held in June 2013, which was officiated by the Secretary for Education Mr. Eddie Ng Hak-kim, SBS, JP, in the presence of the school teachers, parents and students. I am truly grateful for the support of the parents and the community, for we have recorded 100% growth in the number of students admitted in the second year since establishment, showing a satisfactory enrollment result.

Apart from providing kindergartens, primary and secondary schools, the Association also operates YMCA College of Careers and the Institute of Christian Ministry with the goal of providing a wide spectrum of training courses to students, assisting them in defining their future path. To meet the human resources needs of the society, YMCA College of Careers has recently launched diploma courses in design and art in addition to the diploma courses in hotel and tourism, thus catering to the needs of nurturing local talents with suitable training. In response to the keen demands of church leaders, the Institute of Christian Ministry offers bachelor degree courses in Christian Ministry and Theology with the aim of cultivating leadership for the local churches, who are dedicated to serving and preaching the gospel.



保護環境持續發展

Sustainable development for protecting the environment

面對氣候變化，環境危機日益嚴峻，我們要負起保護上帝的創造及管理地球資源的重責，促進大眾對環境問題的關注，才能為我們的下一代及往後的世代，締造一個可持續發展、生活的居所。2011年本會「零碳計劃」成功獲選為「行政長官社會資助計劃」之一，並於2012年10月至2014年3月期間，展開為期18個月工程，打造烏溪沙青年新村成為全港首個擁有「零碳生活營區」的營地，除了讓青少年及市民大眾認識全球暖化問題外，更透過不同類型的活動，認識各種再生能源及節約措施，親身體驗「零碳生活」是可以在日常生活中實踐的。

In the face of climate change and increasingly severe environmental crisis, we need to shoulder the responsibilities of protecting God's creation. That means managing the resources on earth, and promoting public awareness of environmental issues so as to foster the development of a sustainable and habitable environment for our future generations. Selected as one of the projects in the Chief Executive's Community Project List 2011, after 18 months of construction between October 2012 and March 2014, our "Project Zero" has transformed Wu Kwai Sha Youth Village into the first "zero carbon living campsite" in Hong Kong. Aimed at raising awareness of the public and the youth regarding global warming, "Project Zero" introduces numerous types of renewable energy and energy saving measures via various activities, showing the participants ways of practicing "zero carbon living" in their daily lives.



此外，本會亦與各地青年會共同舉辦或參與環保活動，積極推動及鼓勵青年人齊心化解全球環境問題，並且從改變個人生活習慣開始。例如：2013年暑假期間於天津及大連舉辦「關注全球暖化研習營：內地－香港聯合行動」，以及集合中、港、台、澳80位參加者共同參與的「『常青林』沙漠植樹體驗及服務營」等，均有助提高青年人對環境問題的關注。

Besides, the Association often collaborates with other YMCAs to organise or take part in environmental protection events, which encourages and unites young fellows to tackle global environmental problems by initially changing their personal habits. For instance, "Global Warming, Global Warning – A Call For Action Conference" was held in Tianjin and Dalian in the summer of 2013; whereas the "Woodland YMCA Volunteer Desert Tree Planting Service Camp" was held in the presence of over 80 participants from China, Hong Kong, Taiwan and Macau. These activities have helped in raising the awareness of young people on environmental issues.



拓展服務支援弱群 Expansion of services in support of the underprivileged group

Responding to the needs of our society, the Association pays special attention to the needs of the underprivileged group, striving to become their companion and provide support. We have launched a couple of new service schemes this year, among which the "CYMCA Community Support Services for the Elderly" which is set up with the purpose of providing day care and home care services to the elderly in light of the aging population problem. With the goal of supporting children and youngsters with mental health issues, the "Family Mental Health Support Centre" has been established in our Tuen Mun Centre since November 2013. Currently, there are approximately 10% of the students with specific learning difficulties, some of whom fail to receive prompt and proper care due to the shortage of supporting services. As such, the Association is in the process of establishing the "Wong Chuen King Student Development Centre" with the purpose of providing professional training and support to those affected students and their parents. The centre is scheduled to be put into service in 2014.

回應社會的需要，青年會特別關注弱勢群體方面的服務，成為他們的同行者及支援，本年度本會積極開展多項新服務計劃。其中一項為「青頤地」事工，面對本港人口老化問題日漸加劇，本會特別為有需要長者提供日間中心及上門照顧服務。又於2013年11月在屯門會所成立「家庭精神健康支援中心」，支援受精神健康問題困擾的兒童及青少年。鑒於本港約有百分之十學生有特殊學習困難，卻因為服務求過於供，以致學生未能及早接受服務；本會已密鑼緊鼓籌備設立黃傳經學生發展中心，為有特殊學習需要的學童及其家長提供專業訓練和支援，並將於2014年正式投入服務。



委身服事 見證主恩 Committed to serving under God's grace

Finally, I am truly saddened to announce the loss of our Honorary President Dr. Wong Bing-lai, who departed this life at the end of 2013 and is now resting in the arms of God. Dr. Wong was our beloved brother and a loyal leader of volunteers, who had served on our Board of Directors for 47 years and dedicated himself to the promotion and development of the YMCA movement in Hong Kong.

We are grateful for all the board directors, members and volunteers who are devoted to serve on a long-term basis. May God bestow upon us his grace and strength such that our work can be sustained and developed further, and let us be the "salt of the earth" and the "light of the world" serving this and upcoming generations.

最後，令本人深感惋惜的是本會名譽會長黃炳禮博士於2013年年底安息主懷。黃博士是我們所敬愛的前輩，他在董事會長期服務達47年，是青年會一位忠心的義工領袖，對於推動青年會運動在本港的發展貢獻良多。

我們為著過去至今有眾多董事、委員及義工長期委身服事而感恩，求上帝賜予恩惠及能力，讓青年會所作的工得以堅立及持續發展，成為世上的鹽和光服事每個世代。



總幹事的話

The General Secretary's Remarks



2014年行政長官發表的施政報告，其中一項施政重點是「讓年青的各展所長」。誠然，培育青年人發展不僅是政府的工作，同時也是本會服務的核心。香港中華基督教青年會以「培育青年肩負社會責任、關懷祖國、放眼世界」作為我們的使命目標，透過不同的事工造就青年人成長，鼓勵他們貢獻力量服務社會，更期盼每代的年青人都能以引領世界，邁向更美好的將來為己任。

As stated in the 2014 Policy Address by the Chief Executive of the HKSAR government, one of our key focuses is to "let youth flourish". Fostering the youth is not only the responsibility of the government, but it is also at the core of our services. Chinese YMCA of Hong Kong is committed to "fostering youth leadership to shoulder social responsibility with keen concern for the motherland and the world". Through organising various ministries, we foster the development of youth and encourage them to serve our community in the hope of attaining a better future through their leadership.

劉俊泉 總幹事
Mr. Karl Lau, General Secretary





建立青年領袖群體 Building up a strong group of leaders

Starting from 2003, the Association has assigned social workers to be stationed on the campuses of local universities in an attempt to promote the “University & College YMCA”, which just celebrated its 10th anniversary since the establishment of the first “Uni-Y”. As the Chinese idiom says, “It takes ten years to grow a tree, but a century to foster a generation with abilities.” We are truly delighted to witness the thriving development of the University & College YMCA. So far, we have established nine “Uni-Y & College-Y” outreaches, with over 6,000 members, which represent one of the fastest-growing sector of our ministry services.

In celebration of the 10th anniversary of the establishment of the “University & College YMCA”, the student committees organised a large-scale event entitled “Dream Hunter” Riddle Charity Challenge in November 2013, which was the grand finale of the 10th anniversary activities. The event mobilised more than 500 youngsters to send gifts and provide services to 1,500 targets in the community, which became a pleasantly memorable experience for those who took part in and benefited from the event.

From 19 to 24 July 2013, the first “University & College YMCA International Youth Conference” was held, with over 170 local and overseas participants attending the event. Through their participation in a series of workshops, seminars, panel discussions and community services, the participants demonstrated their determination in promoting a boundless world and harmonious human relationships regardless of their geographical location. During the conference, the inauguration ceremony of the Alliance of University & College YMCAs was held in the presence of all participants, which symbolised the aspiration of continuing the spirit of the conference, the determination of the University & College YMCA members in carrying out their responsibilities as global citizens with cross-regional and cross-border ministries, and their dedication to serve and promote the well-being of mankind.

自2003年本會派駐社工進入本港大學校園，組織學生成立首個大學青年會，轉眼間已經歷了首個十年。「十年樹木，百年樹人」，令我們感到十分欣喜的，正是大學及學院青年會的蓬勃發展。本會至今已成立了九個大學及學院青年會服務單位，會員人數達6000多人，是本會增長最迅速的事工服務之一。

為慶祝大學及學院青年會成立十周年，學生幹事們於2013年11月特別籌劃了一項大型事工——「獵夢者」解謎、定向服務日，作為十周年紀念的壓軸活動。是次活動動員超過500名青年走進本港不同社區，向1500名服務對象送贈他們所需的物資及進行服務，對參與服務的青年及服務受眾來說，都是一次愉快難忘的經驗。

此外，2013年7月19日至24日在香港舉辦了首屆「大學及學院青年會國際青年會議」，超過170名來自海外及本地的參加者，透過參與一系列工作坊、座談會、小組討論及社區服務，表達他們不分地域，促進世界融合，改善人際關係的決心。會議期間更在一眾參加者的見證下，舉行了大學及學院青年會協會成立儀式，盼望本港的大學及學院青年會成員努力延續會議的精神，聯合各地青年會組織跨地域和國界的事工，肩負世界公民的責任，為不同服務對象的福祉而努力。





關懷祖國 放眼世界

Caring for the Motherland with a global vision

青年會是一個國際性組織，除了服務本地市民外，亦積極推動國際及內地事工，照著主所吩咐「要愛鄰舍如同自己」。

本會自2011年於內地開展「燃亮號」——四川流動教室，並一直與成都基督教青年會保持緊密協作，在四川山區提供支援服務。此計劃推行以來，除了得到本港企業及善長的熱心捐助，更得到享譽國際的鋼琴家李雲迪先生支持，特別於2013年6月12日在本港舉行了一場名為李雲迪「中國鋼琴夢」之慈善音樂會，門票收益用以幫助本會發展四川山區留守兒童及老弱婦女支援服務。而第三部流動車「燃亮三號」已於2013年10月10日舉行啟動儀式，於雲南省山區提供支援服務。

As an international organisation, the Association cares and serves more than just the local community. As the Lord commanded, "Love your neighbour as yourself", we should treat everyone from around the world as our neighbour.

Since the launch of "Coach 'Kindle Hopes' – Sichuan Mobile Classroom" in the Mainland in 2011, we have maintained a close relationship with the Chengdu YMCA to provide supporting services to residents living in the mountainous areas of Sichuan. Since the launch of the programme, we have received generous support and donations from local enterprises and individuals, including internationally-renowned pianist Mr. Yundi Li, who performed in a charity concert entitled "YUNDI Piano Recital: China Dream" in Hong Kong on 12 June 2013. Ticket sales were used to assist the Association in providing supporting services to the children, the women and the elderly who were left behind in the mountainous areas of Sichuan. The launching ceremony of the "Coach Kindle Hopes 3" was held on 10 October 2013, which provided supporting services to residents living in the mountainous areas of Yunnan.





The "Be A Global Citizen" Campaign aims at raising youths' awareness of global issues, taking a concern of one's personal relationship to the world, establishing and practising social responsibility, as well as contributing to the world. In April 2013, the Association held the first award presentation ceremony of the "Ultimate Global Citizen Scheme". The selected winning team went to Denmark and the Maldives from May to July to participate in the "Carbon Crush Journey", which lasted for 40 days. Upon returning to Hong Kong, the winning team attended the Third "Be A Global Citizen" Campaign Award Presentation Ceremony in July and shared their experience. Other young people in the venue were also encouraged to seize the opportunity to take part in the Second "Ultimate Global Citizen Scheme" in 2014. With the "Be A Global Citizen" Campaign getting more established, we have trained over 2,000 candidates. At the same time, we continued to organise the "Global Y Explorers" in 2013 in collaboration with more than 10 YMCAs from other countries/regions, including Germany, Spain, UK, USA, Canada, Brazil, South Korea, Singapore and New Zealand. Approximately 90 local members of the University and College YMCA were sent overseas for internships; whereas 33 overseas members were placed in Hong Kong for internships in exchange. They were assigned to our campsites, integrated service teams, and youth centres, as well as primary, secondary and international schools with the goal of assisting the implementation of international cultural exchange programmes. During their stay in Hong Kong, those overseas members also participated in the Third "Be A Global Citizen" Campaign Award Presentation Ceremony, and shared the cultural characteristics of different nations and the activities of the YMCAs to which they were affiliated.

本會藉著舉辦「世界公民獎勵計劃」，裝備青少年提升對世界議題的認知，關心世界與個人的關係，建立及實踐社會責任，為世界作出貢獻。在2013年4月本會舉辦了第一屆「世界公民獎勵計劃終極行」頒獎禮，勝出隊伍於5月至7月期間赴丹麥及馬爾代夫展開40日「惜碳之旅」，並於7月舉行的第三屆「世界公民」獎勵計劃頒獎禮上分享所見所學，鼓勵在場的青年人把握機會，積極參與2014年進行之第二屆終極行選拔。隨著世界公民計劃的推行日趨成熟，接受培訓的青年累計已超過2000人。同時，本會於2013年繼續舉辦「寰宇探索者義務工作發展計劃」，與德國、西班牙、英國、美國、加拿大、巴西、南韓、新加坡和新西蘭等十多個國家/地區之青年會合作，安排約90名大學及學院青年會會友到海外進行工作實習，並有33名海外青年來港實習，他們被分派至本會營地、綜合服務隊、青少年中心、中小學及國際小學等，協助推行國際文化交流活動。在港期間，他們也出席了第三屆「世界公民」獎勵計劃頒獎禮，並在當中分享各地之文化特色和介紹當地青年會的活動。





拓展全球夥伴合作 Expansion of global partnership

2012年本會與德國及廣州青年會開展了首項三地合作計劃，2013年10月德國紐倫堡青年會會長及總幹事陪同當地前巴伐利亞州長、現任地方官員、大學教授和教會領袖，一行共23人到訪本會並參觀不同服務單位，以了解本會的運作模式，繼而探訪廣州青年會，強化三地合作關係。本會又於2013年11月參與YMCA World Urban Network Conference，並與澳洲維多利亞青年會及上海青年會落實開展另一項三地合作計劃。展望未來，本會將繼續開拓更多國際合作事工。

此外，本會透過國際幹事交流計劃與世界各地青年會保持交流合作。日本大阪青年會於2013年4月委派幹事秋田惠美於本會進行為期一年之交流，期間主力協助本會拓展在港日本人之服務，亦到本會幼稚園進行交流及教授日語。2014年2月本會委派一名同工到大阪青年會進行為期兩個月之交流，期間分別到當地幼稚園及幼兒園

The Association initiated the first cross-border collaboration project with the YMCAs in Germany and Guangzhou back in 2012. With the goal of gaining a better understanding of the operations of the Association prior to the visit of the YMCA of Guangzhou and strengthening the cooperation between the respective YMCAs, 23 honourable guests visited the Association and various service units in October 2013, including the President and the General Secretary of the YMCA of Nuremberg in Germany, together with the former Bavaria State Governor, local officials, university professors and church leaders. We also participated in the "YMCA World Urban Network Conference" held in November 2013, and finalised another cross-border collaboration project with the YMCA Victoria in Australia and the YMCA of Shanghai. We expect that similar initiatives will be launched in future to promote international cooperation.

In addition, the Association maintains cooperation with international YMCAs by taking part in the International Staff Exchange Programme. In April 2013, the Osaka YMCA sent Ms. Megumi Akita to the Association for a one-year exchange programme, assisting us in expanding our services geared towards the Japanese living in Hong Kong, as well as conducting cultural exchange and Japanese teaching courses in our kindergartens. Similarly, we sent a staff member to the Osaka YMCA for a two-month exchange programme in February 2014, during which internships were taken at local

「基督服務精神」的體現

三個層次：

1. 作為專業的工作者（例如：社工、教師）
2. 作為青年會的幹事
3. 作為上帝忠心的管家



事工研討 2013



kindergartens and nurseries. In January 2014, another staff member was sent to the Seoul YMCA for a three-month exchange programme and attended the recreation centre of the Seoul YMCA and the skiing camp in order to learn from their success, assisting us in developing our own diversified projects. From February to March 2014, Daniel and Daniela from the YMCA of Nuremberg in Germany were sent to the Association for a service exchange with the goal of facilitating the student exchange programmes for the University YMCA of Nuremberg and Wilhelm Loehe School.

實習。另本會又委派一名同工於2014年1月到韓國首爾青年會進行為期三個月之交流，期間到當地青年會之康體中心工作及參加滑雪營，學習及汲取當地成功的經驗，將有助本會發展多元的活動項目。2014年2月至3月，德國紐倫堡青年會派出幹事Daniel和Daniela到本會進行服務交流，協助安排紐倫堡之大學青年會及Wilhelm Loehe School學生交流團事宜。



回應時代需要的好管家 Good stewards in response to the needs of our times

Gathering nearly 600 staff members from social, educational, and hostel services, the Association organised the ministry seminar at Wu Kwai Sha Youth Village on 30 September 2013. Taking this precious opportunity, I would like to share our discussions on that day as a way of summarising: 3A (Awareness, Accuracy, Action) shall be our strategy for serving our community. The first “A” — awareness — means that we should be highly aware of the changes in our society based on our acumen, respond to the needs and move with the times, instead of rigidly adhering to routines. The second “A” — accuracy — means that we should accurately evaluate the needs of whom we serve, and provide the most appropriate and suited services in accordance with their needs. The third “A” — action — means that we take concrete action in response to changes. It is our hope that all staff can adhere to the strategy and serve in the spirit of Christianity. Not only does one act as a professional social worker, a teacher or a hostel staff, but he/she also serves in the capacity as a YMCA secretary, co-worker of the Association, as well as a faithful steward of God.

2013年9月30日本會於烏溪沙青年新村舉行事工研討會，集合近600名本會社會服務、教育、賓館及其他支援服務的同工，一同商討本會未來的服務發展。本人欲藉此機會，以當日的分享概要總結本文，寄語本會同工以3A (Awareness, Accuracy, Action) 思維作為服務的策略。吾輩當常備敏銳觸覺以洞悉社會變化，與時並進回應社會需要，而非墨守成規地固守服務；推行服務時應準確判斷服務對象之真正需要，配合不同需要提供最適切的服務；並且要當機立斷，靈巧地彼此配搭，以實際行動回應轉變。盼望各同工以實踐基督服務精神為根基，配合本會的服務策略回應時代的需要。我們的職份不單是專業社工、教師或賓館從業員，同時更是堅守在不同崗位上的青年會幹事、同工及上帝忠心的好管家。

傑出義工、會友、學生
Outstanding volunteers, members and students

天水圍天澤會所Start小組組員阮嘉詠獲得「元朗區傑出義工選舉2013」兒童及少年組季軍。
Yuen Ka-wing, a member of Tin Shui Wai Tin Chak Centre's Start Group won the third prize in the Children and Teens Division in the Yuen Long Outstanding Volunteer Award 2013.

顯徑會所會友蕭逸平獲得由民政事務局及青年事務委員會合辦之「2013-14年度優秀青年及優秀青年活動嘉許計劃」中學組優異獎兼個人突破獎。
Siu Yat-ping, a member of Hin Keng Centre received the "Remarkable Youth Award" and "Personal Breakthrough Award" in the "2013-14 Outstanding Youth Commendation Scheme" and the "Outstanding Youth Activity Commendation Scheme". The Schemes were jointly launched by the Home Affairs Department and the Commission on Youth.

天平長者鄰舍中心會友黃麗珊參加華人永遠墳場管理委員會主辦之「華永百年·文化傳承-全港長者徵文比賽」，獲得作文組季軍。
Wong Lai-shan, a member of Tin Ping Neighbourhood Elderly Centre, won the third prize in an elderly writing competition called "A Century at the Cemeteries" organised by the Board of Management of the Chinese Permanent Cemeteries.



柴灣長者鄰舍中心共有六名會友參加「第一屆香港記憶公開錦標賽」，囊括長者組之金、銀及銅獎。
Six members from Chai Wan Neighbourhood Elderly Centre entered the "1st Hong Kong Memory Championships" and won the Gold, Silver and Bronze Awards in the Elderly Division.



青年會書院兩位中五同學於「2013沙田區十大傑出學生選舉」中獲得傑出學生獎項。
Two Secondary 5 students from Chinese Y.M.C.A. College were given outstanding student awards at the "2013 Shatin District Ten Outstanding Students Selection".



本會舉辦之「學習中文為第二語言」課程，本年度共有十名學生報考GCSE中文科考試，當中七名獲取A級以上、兩名獲取B級成績。
Ten students from the Association's "Learning Chinese-as-a-Second Language" programme for the ethnic minorities sat for the Chinese Language examination at the GCSE examinations. Seven of these candidates attained grade A results while two of them attained grade B results.

卓越表現、服務 Outstanding performances and services

本會獲社會福利署於2013年10月24日舉行之嘉許禮上頒發「10000小時義工服務獎」。
The Association received the "Award of 10,000 hours for volunteer service" at the Social Welfare Department's award presentation ceremony on 24 October 2013.

顯徑會所「Let's Dream High – 沙田友、兩個轆、單車里數服務計劃」及荃灣會所「樂業荃城·關愛體驗」計劃，分別代表沙田區及荃灣區獲得「2013-14年度優秀青年及優秀青年活動嘉許計劃」之優秀青年活動獎。
Hin Keng Centre's "Let's Dream High – Shatin Youth Cycling & Services Scheme" and Tsuen Wan Centre's "Tsuen Wan Community Care and Youth Work Internship Programme" won the Outstanding Youth Activity Awards at the "2013-14 Outstanding Youth Commendation Scheme" and "Outstanding Youth Activity Commendation Scheme".

天水圍天澤會所於元朗區撲滅罪行委員會全力支持的「T立方2013」青少年三項鐵人訓練計劃中，獲得女子組全場總冠軍。
Tin Chak Centre won the women's overall championship at the "T Cube 2013" adolescent triathlon training scheme sponsored by the Yuen Long District Fight Crime Committee.



必列者士街會所及九龍會所派出兩隊水中健體學員參加由香港游泳教師總會主辦、中國香港體適能總會協辦之「2013首屆香港水中健體比賽」，分別獲得銀獎及銅獎。

Two hydro fitness teams from the Bridges Street Centre and the Kowloon Centre participated in the "1st Hong Kong Hydro Fitness Competition 2013" and won the Silver and Bronze Awards. The event was organised by the Hong Kong Swimming Teachers' Association and sponsored by the Physical Fitness Association of Hong Kong, China.



本會制服小組多位成員獲頒發小女童軍之榮譽小棕仙獎章、全港優秀小女童軍；女童軍之香港總監榮譽女童軍獎章、優秀隊伍；童軍聯會領袖獲頒發香港總監嘉許、幼童軍之金紫荊獎章、童軍之總領袖獎章及優異隊伍等。

Many members from the Association's Uniform Groups received the Super Brownie Award, Outstanding Girl Guide Award, the Chief Commissioner's Guide Award and the Outstanding Team Award; whilst our scout leaders from the Scout Association of Hong Kong received the Chief Commissioner's Commendation, the Cub Scout Golden Bauhinia Award, the Chief Scout's Award and the Outstanding Team Award.

城景國際獲得粵港澳GHM金珠獎 – 2013最佳城市酒店；《Hong Kong Business》雜誌「2013最佳企業獎 – 綠色城市酒店」；全球著名旅遊點評網TripAdvisor「Certificate of Excellence 2013」；第九屆中國酒店星光獎 – 2013年中國最佳綠色環保酒店及U Magazine我最喜愛的食肆選舉2013「我最喜愛的自助餐廳」。

The Cityview was named "The Best City Hotel" at the GHM Gold Pearls Awards 2013. It was also recognised as the "Green City Hotel" at the "Hong Kong Business High-Flyers Awards 2013". The Cityview has earned the "2013 TripAdvisor Certificate of Excellence" from TripAdvisor – a world-renowned travel website. In addition, the 9th China Hotel Starlight Awards named The Cityview as Best Green Hotels of China; whilst U Magazine awarded the "U Favorite Food Awards 2014 – Buffet Restaurant" to the hostel.





參與國際活動及比賽

Participation in international activities and competitions

- 本會舉辦「iCity網絡大使計劃」選拔優秀學生代表本港青年出席2013年10月在印尼舉行的第八屆聯合國網絡管治論壇。

The Association organised the "iCity NetY Ambassadors Programme" to select outstanding students to represent Hong Kong to attend the 8th United Nations Internet Governance Forum held in Indonesia in October 2013.

- 柴灣會所協助之社企「魔術王國」，當中的魔術師陳柏圖於2013年11月代表本港參加於瑞典舉行之「國際聖誕老人運動會」勇奪冠軍。

Chan Pak-to, a magician from "Magic Kingdom" - a social enterprise launched by Chai Wan Centre, represented Hong Kong to participate in the "Santa Winter Games" in Sweden in November 2013. Chan won the championship at the competition.



- 新界會所於2013年9月28日至29日主辦「第一屆香港記憶公開錦標賽」，並發掘有潛質的記憶運動員，代表香港參加每年一度的世界記憶錦標賽。

New Territories Centre held the "1st Hong Kong Open Memory Championships" on 28th and 29th September 2013. The event's purpose was to scout for talent to participate in the annual World Memory Championships on behalf of Hong Kong.



關懷員工及環境

Caring for the staff and the environment

- 聯青聾人中心獲得由香港復康聯會及香港社會服務聯會舉辦「十八區關愛僱主」計劃之嘉許狀。

Y's Men's Centre for the Deaf received a Certificate of Commendation at the "18 Districts Caring Employers Award". The event was jointly hosted by the Hong Kong Council of Social Service and the Hong Kong Joint Council for People with Disabilities

- 烏溪沙青年新村於中電「環保節能機構」嘉許計劃2013中獲得社福機構組銀獎；另獲得低碳亞洲有限公司頒發2013年度「低碳關懷標籤」證書。

Wu Kwai Sha Youth Village won the Silver Prize in the Non-governmental Organisations Division in the "CLP Green Plus Recognition Award 2013". The youth village was also awarded the Carboncare Label® 2013 issued by Carbon Care Asia Limited.

- 城景國際獲「香港環保卓越計劃2012」頒發酒店及康樂會所界別之優異獎；參與「商界減碳建未來」舉行之CarbonSmart合作伙伴嘉許計劃，獲嘉許為「減碳實踐伙伴」；並獲得低碳亞洲有限公司頒發2013年度「低碳關懷標籤」證書。

The Cityview was given a Certificate of Merit in the Hotels and Recreational Clubs sector in the "Hong Kong Awards for Environmental Excellence 2012". The hostel also participated in the "CarbonSmart Partner Commendation Scheme", an event organised by the CarbonSmart Programme, and was invited to become a "Low-Carbon Commitment Partner". The Hostel was also awarded the Carboncare Label® 2013 by Carbon Care Asia Limited.



此外，本會每年均舉辦「傑出同工獎勵計劃」及「卓越服務獎勵計劃」，藉以表揚表現優秀的同工，並鼓勵同工策劃卓越的程序活動及營運流程；透過計劃有系統地收錄同工及單位的實踐經驗和知識，促進同工彼此交流、切磋服務的心得和智慧。

The Association organised the “Staff Outstanding Performance Award Scheme” and “Outstanding Service Award” to commend and encourage its staff to devise outstanding programmes, activities and operational management strategies. Through the scheme, the Association collected the practical experiences and knowledge of its staff and service units systematically and encouraged the staff to share what they had learnt with their colleagues.

2013年「傑出同工獎勵計劃」得獎名單 List of Award Winners of the “Staff Outstanding Performance Award Scheme 2013”

姓名 Name	所屬單位 Service Unit	姓名 Name	所屬單位 Service Unit
黃家良 Wong Ka-leung	城景國際 The Cityview	王秀碧 Wong Sau-pit	灣景國際 The Harbourview
岑永麟 Sham Wing-lun	盛愛之家 – 庇護工場 Home of Love-Yung Shing Sheltered Workshop	蒙子傑 Mong Tze-kit	沙田青少年外展社會工作隊 Shatin Youth Outreaching Social Work Team
吳翠珊 Ng Chui-shan	人力資源部 Human Resources Department	巫佩雯 Mo Pui-man	顯徑會所 Hin Keng Centre
何鳳婷 Ho Fung-ting	柴灣會所 Chai Wan Centre	范顯祖 Fan Hin-cho	青年會書院 Chinese Y.M.C.A. College
陳慧賢 Chan Wai-yin	烏溪沙青年新村 Wu Kwai Sha Youth Village		

2013年「卓越服務獎勵計劃」得獎名單 – 營運流程獎 List of Award Winners of the “Outstanding Service Award 2013” – Operations Management Awards

獎項 Award	作品名稱 Programme Title	所屬單位 Service Unit
冠軍 First Prize	活動宣傳策略 The Marketing and Promotional Strategies	屯門會所 Tuen Mun Centre
亞軍 Second Prize	網路儲存設備(NAS)之應用 The Application of the Network Attached Storage (NAS) System	沙田外展社會工作隊 Shatin Youth Outreaching Social Work Team
季軍 Third Prize	「全方位顧客服務」計劃 The Comprehensive Customer Service Programme	觀塘會所 Kwun Tong Centre
優異 Outstanding Award	陪診服務 The Escort Service for Out-patient Visits	華愛之家 Home of Love-Wah Fu Hostel
優異 Outstanding Award	優化文件及相片管理系統流程 The Refinement of the Document and Photograph Management System	康怡會所 Kornhill Centre
我最喜愛 My Favourite Award	網路儲存設備(NAS)之應用 The Application of the Network Attached Storage (NAS) System	沙田外展社會工作隊 Shatin Youth Outreaching Social Work Team

2013年「卓越服務獎勵計劃」得獎名單－專業程序獎
List of Award Winners of the
"Outstanding Service Award 2013"-Professional Programme Awards

獎項 Award	作品名稱 Programme Title	所屬單位 Service Unit
冠軍 First Prize	無毒有戲 Say No to Drugs, Say Yes to Drama	沙田外展社會工作隊 Shatin Youth Outreaching Social Work Team
亞軍 Second Prize	跨專業全方位學生輔導服務計劃 Cross-professional Comprehensive Student Guidance Service Scheme	藍田會所 Lam Tin Centre
季軍 Third Prize	2012晴Teen義工領袖訓練計劃 2012 Sunny Teen Volunteer Leadership Training Scheme	天水圍天晴會所 Tin Shui Wai Tin Ching Centre
優異 Outstanding Award	年延傳承同鄉夢 耆青共締尋根源 Embracing Cultures of Our Hometowns - Finding Roots of Our Ancestors Project	柴灣長者鄰舍中心 Chai Wan Neighbourhood Elderly Centre
優異 Outstanding Award	以「手」傳「聲」計劃 "Speak with my Hands" Scheme	聯青聾人中心 Y's Men's Centre for the Deaf
我最喜愛 My Favourite Award	「官子明禮儀之家」訓練計劃 House of Decorum Training Scheme	學校社會工作部 School Social Work Department



2013年「卓越服務獎勵計劃」得獎名單－創新計劃/服務建議獎
List of Award Winners of the
"Outstanding Service Award 2013"-Innovative Programme / Service Idea Awards

獎項 Award	作品名稱 Programme Title	所屬單位 Service Unit
冠軍 First Prize	聽障圖書館助理培訓計劃 The Hearing-Impaired Assistant Librarian Training Programme	聯青聾人中心 Y's Men's Centre for the Deaf
亞軍 Second Prize	天平頤康日間照顧服務 Tin Ping Day Care Service	天平長者鄰舍中心及天平頤康之家 Tin Ping Neighbourhood Elderly Centre and Tin Ping Care & Attention Home for the Elderly
季軍 Third Prize	閃亮清潔外展隊 The Shining Clean Outreach Team	必愛之家宿舍及庇護工場 Home of Love Hostel and Sheltered Workshop
優異 Outstanding Award	「愛伴隨」－東區中學生生命故事撰作計劃 "Love Abound" - a Life Story Writing Scheme for Secondary Students in Eastern District	康怡會所 Kornhill Centre
優異 Outstanding Award	「每日一字」少數族裔幼兒中文支援服務計劃 "A Word A Day" - A Chinese Language Learning Scheme for Young Children of Ethnic Minorities	天水圍天晴會所 Tin Shui Wai Tin Ching Centre
我最喜愛 My Favourite Award	健康人生無界限2013「康健匯聚共融計劃」 Beyond Boundaries 2013 - "Community Integration via Graffiti"	學校社會工作部 School Social Work Department





青年會運動

YMCA Movement





裝備主僕 轉化心靈
Equipping disciples; transforming lives

有見教會對領袖人才的渴求，本會基督教事工學院本年度增設基督教聖工學士及神學學士學位課程；在學科方面，特開設「以信為本的創新管理」及「EQ與全人康盛」等創新課程，以回應時代挑戰。而本院畢業生之資歷，亦獲得多間本地神學院承認，可銜接其碩士課程。學院將繼續竭力培訓主僕，興旺福音。

本會又為學生家長舉辦「親子品格學堂」，以基督教價值為本，提升初中生家長的管教技巧和親子共融能力，並藉著宣講佈道信息，將福音帶給整個家庭。本會屬下兩間學校——青年會中學及青年會書院均積極參與，每次學堂平均有80位家長出席，另有十多位伙伴教會會友參與帶領分組討論，協助家長作出反思並應用於自身家庭，以輕鬆方式認識基督教價值。

每年本會均舉辦同工福音餐會，透過福音專題分享及聚餐，向會內同工及其親友傳福音。本年度同工福音餐會於2013年11月17日晚上在城景國際水晶殿舉行，邀得基督教豐盛生命堂榮譽會牧陳恩明牧師擔任講員，講題為「尋找生命的座標」，共有133位同工及其未信主親友參加。

本會與香港基督教女青年會及香港基督教青年會於2013年11月15日聯合舉辦「世界基督教青年會／女青年會公禱週聯合崇拜暨普世團契2013」，大會主題為「轉化心靈，更新社會」。



In view of the shortage of leaders in the churches, the Association's Institute of Christian Ministry organised the Bachelor of Christian Ministry degree course and the Bachelor of Theology degree course this year. The qualifications of the institute's graduates are recognised by various local theology seminaries and they are eligible to enroll in their master's degree courses. The institute also offered other short courses such as "Innovative Management Based on Faith" and "EQ and Wellness". The institute will continue to train up Christian ministers and strive to spread the gospel.

The Association organised a character-building course for parents of junior secondary students to teach them how to manage, and get along with, their teenagers. It was hoped that the gospel would be brought into the participants' families through the preaching sessions. The Association's Chinese Y.M.C.A. Secondary School and Chinese Y.M.C.A. College both gave enthusiastic support to the course. Approximately 80 parents from the two schools participated in each lesson. Over ten members from our partnering churches volunteered to lead the group discussions in the course. They guided the parents to reflect on how to apply the knowledge in their family lives and helped them understand Christian values in a relaxing atmosphere.

Every year, the Association hosts a staff gospel banquet to spread the gospel to its members of staff and their non-Christian family members and friends through a preaching session and staff dinner. This year's staff gospel banquet was held in the Crystal Ballroom at The Cityview on the evening of 17 November 2013. The Honourable Reverend Chan Yan-ming from the Abundant Life Christian Church was invited to give a speech on "Knowing Life, Enjoying Life". A total of 133 members of staff and their non-Christian family members and friends participated in the event.

The Association co-organised the "World YMCA / YWCA Week of Prayer Joint Service and World Fellowship 2013" with HKYWCA and YMCA of Hong Kong on 15 November 2013. The theme this year was "Be The Change".



培育青年領袖 承擔使命 Developing our youth, fulfilling our call

Young Member's Council

This year, the Young Member's Council had the highest number of members – a total of 23 members from 18 service units were recruited. The Council continued to send their members to participate in the tasks undertaken by the Council of YMCAs of Hong Kong, the Association's Social Services Committee and the "Global Citizenship" Steering Committee. The Council also assisted in the adjudication of the "Foundation of Youth Self-Realization Scheme" and the "Outstanding Service Award" to enable its members to express their opinions.

The Council has been concerned about the housing problems in Hong Kong. At the end of March this year, eight Council members visited Macau to study its land and housing policies. The delegation went to different locations to learn about the public and private housing conditions in Macau and visited various relevant organisations. The delegation also held a seminar with the YMCA of Macau to exchange information on what the young people in these two regions thought about the housing situation. The tour enabled the Council members to gain a more comprehensive understanding of the issue.

In March 2013, the Council organised a cultural study tour to Visakhapatnam in Eastern India to help young people in Hong Kong understand more about the social and cultural traditions of India. The photos from the tour were used in a mobile exhibition held at the Association's centres from June to October 2013 to encourage young members to broaden their horizons. The exhibition received an enthusiastic response.

青年議會

青年議會本屆共有23位議員，來自本會18個服務單位，人數為歷年之冠。青年議會繼續派出代表參與香港基督教青年會協會、本會社會服務委員會、世界公民獎勵計劃督導小組工作；並協助青年理想實踐基金及卓越服務獎勵計劃的評審工作，積極表達青年人的意見。

青年議會持續關注本地房屋問題，今年3月底共有八位青年議員前往澳門，考察當地土地及房屋政策，用作本港參考。行程中除實地了解澳門公營及私營房屋居住情況、探訪相關團體組織外，並與澳門基督教青年會舉行座談會，交流兩地青年對房屋及居住問題的意見，讓青年議員對有關題目有更為全面的認識。



在2013年3月青年議會曾組團前往印度東部城市 Visakhapatnam 交流考察，以增加本港青年人對當地社會、文化的認識。而青年議會於2013年6月至10月期間，安排將該次交流考察團的相片作本會青少年服務單位作巡迴展覽，鼓勵青少年會友擴闊世界視野，反應良好。



大學及學院青年會

2013年是大學及學院青年會成立十周年，感恩各大學及學院的支持和學生幹事的努力，舉辦了一系列的活動以作誌慶。

2013年3月22日舉行的「大學及學院青年會學生幹事聯合就職典禮——十分愛·筵」為十周年慶祝活動揭開了序幕。在7月19日至24日舉辦的「大學及學院青年會國際青年會議——Link-Age」，則以人與人之間的聯繫，以至與社會及世界的融合貫穿主題。超過170名來自海外及本地的參加者於六日五夜的活動，透過一系列的工作坊、座談會、小組討論以至社區服務，去表達他們不分地域以促進世界融合，改善人際關係的決心。在會議結束前，他們更參與第一屆大學及學院青年會協會的成立儀式，以行動承諾延續會議的精神，聯合各地青年會組織跨地域和國界的事工，肩負世界公民的責任，為不同的服務對象福祉而努力。

「獵夢者」解謎、定向服務日，以助服務對象圓夢為壓軸十周年的活動。在11月2日超過500名年青人在社會福利署(青年及感化服務)助理署長馮民樂先生及獵夢大使藝人狄易達先生，連同本會會長陳樹安博士及大學及學院青年會委員會主席鄭卓生博士共同主禮，於烏溪沙青年新村進行一系列解謎活動，其後走遍全港各區，尋找線索以獲得物資後，於當日前往各區非牟利機構與1,500名服務對象進行服務及為他們達成夢想。

University and College YMCAs

2013 marked the 10th anniversary of the establishment of the University and College YMCAs. With the support of the universities and colleges and through the hard work of the student committee members, a series of celebratory activities were held to commemorate the occasion.

The "Joint Inauguration Ceremony of University and College YMCAs" held on 22 March 2013 signaled the beginning of the 10th anniversary celebratory activities. The "University and College YMCA International Youth Conference - Link-Age" was also held from 19 to 24 July. The purpose of the event was to encourage the participants to establish their social networks and to connect with the community and the rest of the world. In excess of 170 local and overseas participants took part in the activities held over a period of six days and five nights.



Through a series of workshops, seminars, group discussions and social service sessions, the participants' determination to improve their social skills and willingness to connect with their communities was demonstrated. Before the end of the conference, the participants also attended the charter ceremony of the first "Alliance of University and College YMCAs". They pledged to uphold the spirit of the Conference, to participate in the ministries of the YMCAs all over the world and to take up the responsibility as global citizens and to serve the needy.

The celebratory activities ended with the "Dream Hunter" Riddle Charity Challenge held on 2 November. The event was aimed at helping the needy realise their dreams. The kick-off ceremony was officiated by Mr. Fung Man-lok, Assistant Director of the Youth and Corrections Branch of the Social Welfare Department, Singer Det Dik, the "Dream Hunter Ambassador", Dr. Cecil Chan, President of Chinese YMCA of Hong Kong and Dr. Arnold Cheng Cheuk-sang, Chairman of the University and College YMCA Committee of the Association. A series of puzzle-solving activities were held in the Wu Kwai Sha Youth Village. The participants were then required to travel all over Hong Kong to find clues and collect supplies. In the end, the participants visited various non-profit organisations in different districts to provide service to 1,500 people and help them realise their dreams.





Uniform Groups

The Uniform Groups Council held the "Bangkok Service and Exchange Tour" from 21 to 27 July 2013. The participants of the tour visited local HIV-positive children to provide services to them and organise group games for them. They also visited the local elderly homes and played games with the children in the kindergartens in the slum area. A total of 26 uniform group leaders, boy scouts, girl guides and members of staff from the Association participated in the event. The tour showed the local people our love and care for them and enabled the participants to demonstrate the spirit of "to serve, not to be served" through interacting with the HIV-positive children.

Organised by Chinese YMCA Scouts and Girl Guides Council, the "45th Anniversary Celebration and Parade" was held at Wu Kwai Sha Youth Village on 20 October 2013. Over 1300 people participated in the event, which was officiated by Mr. Tsang Wai-hung, PDSM, Commissioner of Police. Examples of the activities included a parade inspection performed by the girl guides and the boy scouts and a prize presentation ceremony. With a view to enhancing the communication and cooperation between the Boys Brigade and the Girls Brigade, a committee of the Boys and Girls Brigades was established. In the past year, the Association's uniform groups have received many accolades and demonstrated their excellent abilities.

制服小組

制服小組聯合委員會於2013年7月21日至27日舉行「泰國曼谷服務交流團」，為曼谷的愛滋病兒童提供服務、進行團體遊戲及探訪；此外，並有老人院及貧民區幼稚園進行團體遊戲和探訪活動。參與交流團的制服領袖、童軍、女童軍及同工共有26人。是次服務及交流不但令當地居民感受到大家的關懷，亦令參與是次活動的領袖、童軍及女童軍們感受與當地愛滋病兒童一同遊戲和生活，發揮「非以役人，乃役於人」精神。

童軍及女童軍聯合委員會於2013年10月20日在烏溪沙青年新村舉行「第45屆周年慶典暨大會操」，當日共有1300多人參與，並由香港警務處處長曾偉雄先生蒞臨主禮，活動內容包括各會所的女童軍、童軍隊伍進行步操檢閱、頒獎等。而為加強本會屬下的基督少年軍、基督女少年軍各隊伍聯繫及功能，並已成立基督少年軍聯合委員會。在過去一年內，青年會各制服支隊成員在不同範疇裡榮獲多個獎項及殊榮，突顯了各制服小組成員優秀的一面。



教育下一代 珍惜主創造 Nurturing the next generation, cherishing God's creation

本會與天津青年會於2013年7月15日至21日在天津及大連舉辦第七屆「關注全球暖化研討營：A CALL FOR ACTION」內地·香港聯合行動。本會派出15位青年參加，活動內容有：專題講座、環保問卷調查、清理海灘行動、參觀中國政府和新加坡政府聯合環保專案及簽署「我的承諾」等，讓不同地區的參加者透過相互溝通與合作，認識「全球暖化」之嚴重性，共同提出減緩暖化的相應行動。



2013年7月25日至8月1日，本會派出15位參加者與來自澳門、臺中及內地參加者共80人，參與由西安市基督教青年會主辦的「『常青林』沙漠植樹體驗及服務營」，藉以提高青年人對環境問題的關注，讓他們了解到人類活動對地球環境的影響與破壞、土壤沙化、全球暖化之危機；並通過沙漠植樹、固沙及鄉村夏令日營等各項活動深化其環保意識。

本會又舉辦馬來西亞熱帶雨林探索之旅，參加人數共18人。藉著參觀馬來西亞熱帶雨林的生態保育，與當地青少年交流保育問題，擴闊香港青年人眼界，期望組織參加者成為本會的「Green Leaders」，協助本會推廣環保事工。各參加者在完成旅程後，將回到所屬學校簡介是次行程及活動內容，向同學宣揚保護珍貴熱帶雨林的資訊。

The Association jointly organised the 7th "Global Warming, Global Warning - A Call for Action Conference" with the YMCA of Tianjin. The event was a Mainland China-Hong Kong collaboration, with 15 young participants from the Association. Examples of the activities included listening to a talk on environmental protection, participating in an environmental protection survey, cleaning up a beach, studying a joint environmental protection project between the Chinese government and the Singapore government and signing a pledge to protect the environment. The event enabled participants from different regions to communicate and collaborate with each other so that they could understand the gravity of global warming and take action to help slow down the process.

The "Woodland YMCA Desert Tree Planting Service Camp" was organised by the YMCA of Xian. 15 young participants sent by the Association joined 80 other participants from Macau, Taichung and Mainland China to take part in the event which was held from 25 July to 1 August. The camp was aimed at raising the participants' awareness of environmental problems and enabling them to understand the impact and damage human activities have had on the natural environment and the problems of desertification and global warming. It was hoped that the participants' sense of environmental protection would be enhanced through desert tree-planting, sand stabilisation, a summer camp in the countryside and various other activities.

The Association organised a rainforest exploration tour to Malaysia. Through studying the ecosystem conservation methods in the rainforest and exchanging their views with the local youngsters about environmental conservation, the participants were able to broaden their horizons. A total of 18 students participated in the event. When the participants returned to Hong Kong, they were each expected to give a briefing session in their respective schools about the activities they had undertaken and to encourage their schoolmates to protect the valuable rain forests. It was hoped that the participants would become the Association's "Green Leaders" and help the Association in the promotion of its environmental protection ministries in the future.





The Association's Working Group on Environmental Protection dedicated 1 June as the "No Plastic Bottle Day". The launch ceremony for the "No Plastic Bottle Day 2013" and the prize presentation ceremony for the "No Plastic Bottle Advertising Short Film Contest" were held at the cinema of the Hong Kong Film Archive on 1 June 2013. Mr. Wu Sai-fai, Senior Director of Television Broadcasts Limited and Mr. Yan Wood-choi, Lecturer of the Department of Information and Communications Technology of the Hong Kong Institute of Vocational Education (Tuen Mun) were the chief adjudicators. Together they selected the winning film from some 80 entries that had been submitted for consideration. In excess of 68,000 people registered online in support of the "No Plastic Bottle Day 2013", which helped raise the public's awareness of the problems created by disposable plastic bottles.

本會環保工作小組定立每年6月1日為「無膠樽日」，於2013年6月1日假香港電影資料館電影院舉行「無膠樽日2013」啟動禮暨「無膠樽廣告短片創作比賽」頒獎禮。短片比賽收到近80份參賽作品，由香港電視廣播有限公司資深導演胡細輝先生及香港專業教育學院（屯門）資訊及通訊科技系講師甄活財先生擔任主評判，選出冠軍作品。而於活動網站登記支持「無膠樽日2013」人數則達68,000人之多，喚起大眾關注使用即棄膠樽所引起的問題。





建立專業團隊 服務社群 Building a professional team, serving our community

為提升本會同工服務專業質素，以新思維面對各項挑戰，會方每年均提供各類培訓及增值課程，務求使同工在服務和工作技能上與時並進。本年度舉辦培訓課程包括：「感覺統合訓練」工作坊、兒童為本遊戲治療證書課程、藝術治療實用課程、「家庭為本中心介入——青少年外展服務之應用」工作坊(階段二)、「實證為本研究」工作坊、「處理暴力事故脫身法」工作坊、傳染病與預防感染控制課程等。此外，本會運用社會福利發展基金津助為董事及同工舉辦「Resources Management」考察團，又為本會文職及幹職同工舉辦七項培訓課程，協助136位同工提升其電腦知識及專業技巧，善用於日常工作之中。

為全面提升本會形象及以客為本的精神，本會特別舉辦為期三年的「客戶服務計劃」，透過培訓、客戶服務質素評估、同工獎勵計劃等不同活動，了解會內客戶服務之現況，從而作出適當的指導。本年度為計劃推行的第二年，特別邀請部份首年已接受培訓之同工成為「客戶服務大使」接受進深訓練，並於單位內進行不同形式的分享活動，向同工推廣客戶服務技巧，延續基督教服務精神，共有84位分別來自37個前線服務單位之同工參與有關訓練。此外，本年度亦為總辦事處12個部門共35位同工提供客戶服務培訓，以促進各部門之間的合作，提升整體客戶服務質素，藉此推動同工將本會之使命及核心價值，展現及實踐於事工上。

此外，本年度舉辦了兩次新同工導向會，合共184位同工參加，目的讓新入職同工認識青年會運動、使命、發展，並加強對本會行政架構、服務事工及同工職場康健的了解，協同工適應工作環境，加強不同單位同工之交流。

The Association is dedicated to improving professionalism amongst its members of staff. New ways of thinking are introduced to help them tackle different challenges. Every year, various training courses are provided to the Association's staff to upgrade their skills so that they can adapt to changing times. Examples of training courses held this year included a sensory integration training workshop, a certificate programme in play therapy for children, a course in the application of art therapy, a workshop on family-oriented core interventions therapy and its application on youth outreach service (phase 2), a seminar on evidence-based studies, a training workshop on breakaway techniques in situations of violence and a course on the prevention and control of infectious diseases. In addition, the Association used the Social Welfare Development Fund to organise a resources management delegation tour for its directors and staff. Seven different training courses have also been provided for the Association's administrative staff and programme staff. 136 members of staff have improved their computer knowledge and other professional skills through these courses. They are now able to utilise what they have learned to facilitate their daily work.

The Association is carrying out a three-year customer service project to upgrade its brand image and enhance its customer-oriented culture. Through staff training programmes, customer service assessments and a customer service award scheme, we will gain insights into the current standard of our customer service so that we can provide appropriate guidance and support to the relevant departments. Since this year was the second year of the project, some members of staff who had already received training in the previous year were invited to take up the roles of "Customer Service Ambassadors". They were offered to undertake advanced customer service training and were invited to share their experience within the Association's service units to promote customer service skills to their colleagues. We hope that all of the Association's members of staff will be encouraged to serve Christ served. A total of 84 members of staff from 37 frontline service units participated in the project. Customer service training was also provided to 35 members of staff from two different departments at the central administration office. The goals of this undertaking were to enhance the collaboration between different departments within the Association, improve the overall quality of our service and encourage all members of staff to uphold the Association's missions and core values in their line of work.



Two orientation workshops for new staff have been held this year. A total of 184 members of staff participated in these workshops. The purpose of the workshops was to familiarise newly recruited staff with the YMCA Movement, its mission and its development. The workshops also provided the participants with a better understanding of the Association's administrative structure, its ministries and the importance of workplace health. It was hoped that we could enhance the communication amongst members of staff from the various service units by helping the new staff to adapt to the new working environment.



聯結會友義工參與服務 Uniting members, encouraging volunteer service

The Association values the participation of its members and volunteers in the YMCA Movement. This year, the number of our members has broken through the 80,000 mark; of which 8,381 were Christian members and 1,464 were voting members. The Association organised a series of activities in August 2013 to celebrate the continuous increase of its membership and to thank its members for their support. Trivia quiz games where participants could win prizes were organised and members were invited to share their memorable moments about the Association. With the help of our staff and our members, a short video was made to commemorate this special occasion.

In recent years, the Association has made great efforts in utilising social media to keep up with its members' activities. A competition entitled "Sharing Fun" was held over Christmas and New Year. The public was encouraged to upload photographs of their happy moments with their friends and family onto the Association's Instagram web page. Winners of the competition and their families were invited to enjoy a complementary two-day stay at the Wu Kwai Sha Youth Village.

The Association has been promoting the Volunteer Movement in its centres actively and encouraging its members to participate in voluntary work through various award schemes. Through helping others, the volunteers are able to use their skills and strengths, boost their self-confidence and broaden their horizons. It is an opportunity for them to serve their community and give back to society. In 2013, 9,269 volunteers registered in the Social Welfare Department's volunteer award scheme. These volunteers have completed 136,902 hours of voluntary service together. 902 of the volunteers were awarded certificates of commendation, 42 of them received certificates of long service and 43 different groups were also awarded certificates of commendation.

The 2012-2013 Programme Volunteers Award Presentation Ceremony was held on 8 December 2013. A total of 1,040 volunteers were presented with the Award, which demonstrated the healthy development of the Association's voluntary service and the support from our members and the public. This year was the 20th anniversary of the Award and "20 Years of Voluntary Work and a Life of True Fulfilment" was chosen as the theme of the event. The ceremony was officiated by Mrs. Regina Leung, Wife of the Chief Executive of the Hong Kong Special Administrative Region. Mrs. Leung also presented the awards to the volunteers and shared her own experience of volunteering with the representatives of the volunteers. Renowned actor, Jerry Lamb, also attended the ceremony with his family members to show his support. The participants of the event, led by Mr. Lamb, took an oath and pledged to undertake voluntary work actively in the future.

The Association was chosen as the key partnering organisation for the "2013/14 Give a Day, Get a Disney Day", a scheme initiated by the Agency for Volunteer Service and Hong Kong Disneyland Resort. Volunteers who had completed 8 hours or more of voluntary service were each awarded a one-day complimentary admission ticket to Hong Kong Disneyland. A total of 3,486 volunteers from the Association received this prize.

本會十分重視會友及義工的參與，一起推動青年會運動。本年度會友人數更衝破80,000人；基督徒會友人數為8,381人，其中同宗會員人數為1,464人。隨著本會服務人數不斷上升，為感謝會友的支持，本會於2013年8月舉行8萬會友慶祝活動，包括有獎問答遊戲及邀請會友分享於青年會的美好回憶，此外，更邀請本會同工及會友參與拍攝宣傳短片，一同見證這個歡樂時刻。

本會近年積極拓展社交媒體，透過不同渠道與會友作緊密的聯繫。本年度於聖誕及新年期間舉行「Fun享喜悅」活動，鼓勵大眾上載與家人及朋友共聚時的喜悅相片到本會的Instagram平台，並招待優勝者於本會烏溪沙青年新村參與兩天的「Fun」享之旅，與親友一起歡度假期。

本會於各單位積極推展義工運動，並透過不同的獎勵計劃鼓勵更多會友參與義工服務，義工們除了在參與服務的過程中盡展所長、提升自信及擴闊視野外，更可服務社群，回饋社會。2013年度本會共有9,269名義工登記社署義工獎勵計劃，並分別於各單位進行了136,902小時的義工服務；當中902名義工獲得社署頒發之嘉許獎狀，42名義工獲取長期服務獎狀及43個小組獲發嘉許獎狀。

本會2012至2013年度之程序服務義工獎勵計劃頒章禮於2013年12月8日舉行，共有1,040位義工獲頒獎章，可見本會之義務工作在會友及社會人士的支持下蓬勃發展。適逢獎勵計劃踏入20周年，大會以「愛心燃亮20載，義工生活樂滿年」為主題，邀得香港特別行政區行政長官夫人梁唐青儀女士擔任主禮嘉賓，頒發獎項予得獎義工，又與義工代表分享義務工作體驗。而藝人林曉峰亦全家總動員出席活動，帶領在場參加者一起宣誓，承諾積極參與義工活動。

此外，本會獲選為義務工作發展局及迪士尼舉辦之「迪士尼賞義工行動2013/14」主要伙伴，向完成八小時服務或以上的義工送贈香港迪士尼樂園一日免費入場門票一張，本會共有3,486名義工獲此獎賞。



與企業攜手關懷社區

Partnering with corporations, caring for the community

本會多年來透過不同渠道與各界合作，鼓勵大眾共同投入資源及愛心，關懷社會上的弱勢社群。2013至14年度本會共提名27間企業／機構獲取社會服務聯會頒發之「商界展關懷」標誌，嘉許她們為本會提供了義工服務、金錢及物資捐助、專業知識的分享及支持本會社企服務等。又於2014年2月28日首次舉辦企業夥伴午餐會，以「企業社會責任力量」為主題，分享本會未來的工作，並與企業交流社區服務的策略及需要，藉此活動加深不同企業與本會的聯繫，當日得到近30間企業之代表超過50人出席（包括中電、港鐵、恒生銀行、九倉集團、微軟公司、路訊通及數碼港等）。



For many years, the Association has been collaborating with different organisations in many ways to encourage the public to share their resources with the underprivileged and give their loving care. From 2013-14, the Association has nominated 27 institutions and corporations for the “Caring Company Scheme” organised by the Hong Kong Council of Social Service to commend them for their support. These institutions and corporations provided the Association with voluntary service as well as monetary and in-kind donations. They also shared their professional knowledge with the Association and supported our social enterprises. The Association’s first corporate partner luncheon was held on 28 February 2014. The theme of the event was “the Power of Corporate Social Responsibility”. At the luncheon, we shared our future plans and exchanged ideas with our corporate partners about community service strategies and the needs of the community. The goal of the luncheon was to strengthen the links between the Association and various corporations and allow us to further explore suitable

service models. Over 50 representatives from approximately 30 corporations attended the event, including CLP Power Hong Kong Limited, the MTR Corporation, Hang Seng Bank, the Wharf (Holdings) Limited, Microsoft Corporation, the Roadshow Group and Cyberport.

In March 2014, the Association partnered with the McDonald’s Corporation to promote the message of love and inclusion through a series of activities organised to serve the underprivileged in the community. Volunteers from the McDonald’s Corporation visited many of the Association’s centres to provide services to the elderly, the

本會亦於2014年3月期間與麥當勞合作，透過一連串活動，攜手推廣關愛共融信息，服務社區上的弱勢社群。麥當勞義工隊分別到訪本會多個單位，為長者、少數族裔、復康人士等進行服務；麥當勞又將10,000張「煙肉蛋漢堡」早餐券，經本會派發予有需要人士，讓他們得到祝福及鼓勵。

ethnic minorities and individuals undergoing rehabilitation. Through the Association, the Corporation dispensed 10,000 Egg McMuffin coupons to the needy to show them their support.



The Association continued to implement the “Realise Love, Realise Dreams” project in the community to gather social

resources to help the disadvantaged realise their dreams. Last year, a briefing session was held in Sham Shui Po and Tin Shui Wai to explain the details of the project to the representatives from various churches, schools, social service institutes and district councils in the neighbourhoods. These organisations were invited to be our partners in the project so that appropriate candidates could be referred to the scheme through them. The “Show Your Love in Sham Shui Po” programme was held in Sham Shui Po in March 2014 to deliver clothes, stationary items and daily necessities to 300 lower-income families in the district. The programme provided some useful supplies to these families and demonstrated that the community cared about them. Donations were received from various corporations, such as Muji (Hong Kong) Company Limited, McDonald’s Corporation and Tsuen Lee Group (Holdings) Co. Ltd.. Many schools also made donations in-kind to support the undertaking. Approximately 100 volunteers participated in the event to help organise and deliver the goods to the families. The programme demonstrated the Association’s efforts in uniting people with the same spirit to serve the underprivileged just like Christ served.

另外，本會於年內繼續向社區推廣「愛·實現」計劃，期望集結更多社會資源，幫助有需要的人士實現夢想。去年，分別於深水埗及天水圍舉行計劃簡介會，向區內教會、學校、社福機構及區議會代表等，介紹計劃詳情，並邀請其成為計劃夥伴，推薦區內有需要人士申請。更於2014年3月份於深水埗舉辦「愛『深』送暖行動」，向深水埗區300個低收入家庭送上衣服、文具及日用品等，紓緩其生活壓力，同時送上社會人士的祝福。活動獲得不同企業如無印良品、麥當勞、全利五金塑膠玩具有限公司等及多間學校捐出物資支持，更有約100位義工參與協助整理及派發物資，充分體現聯合同道、服務弱勢之基督精神。



國際網絡交流合作 Fostering international networks, building collaborations

In recent years, we have been actively promoting the cross-region ministries which are jointly organised by the Association and YMCAs from different regions. It was hoped that through sharing each other's resources, networks and experiences, the ministries could achieve greater impact and provide well-timed services to the various regions. In 2012, we launched a cross-regional collaborative project with the YMCA of Guangzhou and the YMCA of Germany. Under the project, the three YMCAs organised several exchange visits to enhance their mutual connections. For instance, the President and the General Secretary of the YMCA of Nuremberg in Germany led a delegation of 23 to visit the Association's various service units at the YMCA of Guangzhou in October 2013. In addition, during the YMCA World Urban Network Conference in November 2013, the Association's General Secretary confirmed future cooperative ministries between the Association, YMCA Victoria in Australia and the YMCA of Shanghai.

Another important international exchange programme was the "Global Y Explorers' Programme". The Association collaborated with the YMCAs from Germany, Korea, Spain, Taiwan, Singapore, Columbia, India, the UK, the USA, Canada, Brazil, New Zealand, Sri Lanka, Thailand, Tanzania and Mainland China to arrange for approximately 90 of the Association's members to go on work exchange visits overseas. At the same time, 33 youngsters from overseas also came to Hong Kong to participate in work exchange programmes which lasted from one to nine months. These young people were sent to the Association's camp sites, integrated service teams, youth service centres, local primary and secondary schools and international schools to help promote international cultural exchange activities. During their stay in Hong Kong, the participants attended the 3rd "Be a Global Citizen" Campaign Award Presentation Ceremony. They shared their countries' cultures with the other attendees and introduced their local YMCA activities to them. These young people also participated in the University and College YMCAs International Youth Conference organised by the University and College YMCAs. At the conference, the participants exchanged their ideas with other youngsters from all over the world. They were given an opportunity to make new friends while promoting the YMCA Movement.

The Association continued to cooperate with YMCAs in various regions to run the 'International Staff Exchange Programme'. In April 2013, Ms. Megumi Akita of the Osaka YMCA in Japan came to Hong Kong to work as an exchange member of staff at the Association for a year. During her exchange visit, Ms. Akita assisted with the operations of the Hong Kong Japanese Supplementary School and helped the Association expand its ministry work in the Japanese expatriate community in Hong Kong. She also visited the Association's kindergartens to exchange ideas with the local teachers and teach the children Japanese. In January 2014, some members of staff from the Association went on a three-month exchange visit to the Seoul YMCA in Korea. During their visit, the participants joined a skiing camp held at the Seoul YMCA's sports centre. They learned considerably from the success of the YMCA there and the experience gained from the visit will help the Association in developing diversified activities in the future. In February 2014, the Association also sent some members of staff to the Osaka YMCA in Japan for a two-month exchange visit. In February and March 2014, two secretaries, Daniel and Daniela from the Nuremberg YMCA of Germany came to the Association to undertake an exchange visit. They helped to organise a student exchange tour for the University YMCA in Nuremberg and the Wilhelm Loehe School.

本會近年積極推動與全球各地青年會合作的跨地區事工，希望善用彼此的資源、網絡及經驗，產生更大的協同效應，策劃能回應各地需要的適切服務。本會於2012年與德國及廣州青年會達成首個三地合作計劃，其後三地青年會更安排多次交流互訪，加強彼此的聯繫溝通，如2013年10月紐倫堡青年會會長及總幹事率領一行23人代表團探訪本會，參觀不同服務單位，又拜訪廣州青年會，強化三地合作關係。2013年11月YMCA World Urban Network Conference中，本會總幹事與澳洲維多利亞青年會及上海青年會落實開展三地合作計劃。

另一項重要的國際交流活動為「寰宇探索者義務工作發展計劃」，本會與德國、韓國、西班牙、台灣、新加坡、哥倫比亞、印度、英國、美國、加拿大、巴西、新西蘭、斯里蘭卡、泰國、坦桑尼亞及國內之青年會合作，安排約90名本會會友到海外進行工作實習；另外亦有33名海外青年來港進行一個月至九個月不等之工作實習。他們分別被派往本會營地、綜合服務隊、青少年中心、中小學及國際學校，協助推行國際文化交流活動，在港期間他們有機會參與第三屆「世界公民獎勵計劃頒章禮」，與在場人士分享各地之文化特色和介紹當地青年會的活動；亦參與大學及學院青年會舉辦之國際青年會議，與不同國家之青年人作交流，建立友誼，一同推動青年會運動。

本會與不同地區青年會繼續進行「國際幹事交流計劃」，其中日本大阪青年會於2013年4月委派幹事秋田惠美於本會進行為期一年之交流，期間主力協助香港日本人補習授業校之運作，為本會在港日本人之服務持續拓展，又到本會幼稚園進行交流及教授日語。2014年1月，本會委派同工到韓國首爾青年會進行為期三個月之交流，期間到當地青年會之康體中心工作及參加滑雪營，學習及汲取當地成功的經驗，有助本會發展多元的活動項目。繼而於2月份委派同工到大阪青年會進行為期兩個月之交流，到當地幼稚園及幼兒園進行實習。2014年2月至3月，德國紐倫堡青年會派出幹事Daniel和Daniela到本會服務交流，協助籌劃紐倫堡的大學青年會及Wilhelm Loehe School學生交流團。



社會服務

Social Service



青年事工
Youth Service

多元發展 建立積極人生 Helping young people create a positive life

為推動本港青少年的全人發展，本會致力以創新工作手法與程序事工，培養青少年在不同範疇的興趣及參與，發揮創意及才能，從而提升青少年自信心，確立個人價值觀及生活目標。

The Association is dedicated to promoting whole person development amongst young people in Hong Kong. Innovative methods were adopted and diversified programmes were organised to help youngsters develop an interest in different fields and be involved in various activities. They were also encouraged to utilise their creativity and personal strengths in the process. The purpose of holding these programmes was to help young people enhance their self-confidence, form righteous values and establish life goals.

首屆全港中學微電影創作大賽

去年本會聯同智權教育中心合辦「首屆全港中學微電影創作大賽」，旨在以體驗形式讓中學生發揮創意之餘，亦透過電影從業員的專業參與，提升同學對電影幕後製作技能的認識，並啟發中學生的擇業路向，為籌劃未來及早作準備。是次活動為全港首個專為中學生而設的微電影創作大賽，承蒙學界的響應及支持，大會合共收到97份參賽作品，成為近年最受歡迎和最大規模的中學微電影比賽。大會邀請到多位著名電影製作人為比賽擔任評審，當中包括《無間道》電影監製莊澄先生及屢獲香港金像獎最佳攝影獎的黃岳泰先生等。為進一步提升及啟發參賽同學之活動攝製技巧與劇本創作，大會舉辦了多場電影工作坊，並邀請本港電影從業員擔任導師，即場為數百位參賽同學提供了寶貴之電影製作基本知識和實習機會，讓同學們親手操作專業攝影、燈光及剪接等器材，又與資深電影人對話，從中獲益良多。

The First Hong Kong Secondary School Mini-Movie Competition

The Association and the Magna Education Centre jointly organised "The First Hong Kong Secondary School Mini-Movie Competition". The competition provided a great experience for students and allowed them to utilise their creativity. Through the participation of professional film industry workers, students were able to gain a better understanding of the movie production process "behind the scenes" and the professional skills required to undertake such activities. Such understanding helped students in choosing their future careers and forming appropriate strategies to equip themselves for future challenges. The Mini-Movie Competition was the first of its kind in Hong Kong that was specifically designed for secondary students. The event won enthusiastic support from schools all around Hong Kong and received 97 entries. It was the most successful large-scale mini movies competition held in recent years. Many veteran film makers were invited to adjudicate in the competition, including Mr. John Chong, producer of the renowned "Infernal Affairs" trilogy and Mr. Arthur Wong Ngok-Tai, multiple-time winner of the Hong Kong Film Award for Best Cinematography. In order to provide artistic inspiration for the participants and improve their filming and scriptwriting skills, a series of film-making workshops were organised. Local film industry workers were invited to be the instructors and to teach basic film-making skills to several hundreds of young participants. Hands-on lessons were given where students were allowed to operate professional filming, lighting and film-editing equipment. Participants were also given a valuable opportunity to speak with veteran film makers and learn from them directly.

活動於2014年1月11日舉行比賽頒獎禮。典禮當日邀得立法會議員馬逢國SBS, JP蒞臨主禮，並聯同多位評審及贊助商頒發各個獎項。比賽三個組別之冠軍分別為中華傳道會安柱中學《愛·有你在》(初中組)、樂善堂余近卿中學《童心飛揚》(高中組)及保良局馬錦明章馥仙中學李寶怡同學《15歲的媽媽》(個人組)。各得獎者即場接受多個傳媒訪問獲獎心情及攝製心得，總結經驗及展望未來創作構想，更希望藉此寶貴參賽經驗，繼續發揮無限創意，向屬於自己的「夢工場」進發。

The award presentation ceremony of "The First Hong Kong Secondary School Mini-Movie Competition" was held on 11 January 2014. Mr. Ma Fung-kuok, SBS, JP, member of the Legislative Council was invited to officiate at the event and present the awards together with several adjudicators and sponsors of the competition. There were three divisions in the competition and the first prizes went to "Love, Because of You" (Junior Secondary) by CNEC Christian College; "Our Childhood Days" (Senior Secondary) by Lok Sin Tong Yu Kan Hing Secondary School and "A 15-year-old Mother" (Individual) by Lee Po-yi from Po Leung Kuk Mrs Ma Kam Ming-Cheung Fook Sien College. After the ceremony, the winners were interviewed by the media to talk about their feelings, their experiences of filming the movies and their plans for the future. It was hoped that through the event, the participants would be encouraged to bring into full play their creativity and continue to pursue their own dreams in the film industry.



The “iCity” Project

Under the sponsorship of the Office of the Government Chief Information Officer, the Association partnered with DotAsia Organisation to launch the “iCity” project. The scheme was aimed at raising senior secondary students’ interest in innovation and technology through various channels and encouraging them to participate actively in the global internet policy discussion. It was hoped that the young participants would choose a career in the innovation and technology industry and utilise their talents to help induce social progress and improve the way we use technology in the future. The targets of the project were secondary 3 to secondary 6 students. Through a series of competitions and activities, the young participants were encouraged to become involved with digital affairs. These activities and competitions also enhanced the young adults’ knowledge and interest in information technology and its practical application. It also educated students on the appropriate use of the internet. The goal of the project was to train a new generation of young adults to become youth leaders in relation to the global internet policy. Examples of the “iCity” activities included: “iCity NetY Ambassadors Programme”, “iCity Ideas for Change Competition”, “iCity My Dream App Competition”, “iCity Interschool Debate Championships”, “iCityZEN” series, “iCity Survey” and “iCity Workshops, Visits and Exchanges”. The winners of the “iCity NetY Ambassadors Programme” represented Hong Kong at the 8th United Nations Internet Governance Forum held in Indonesia in October 2013.



iCity計劃

本會與合作伙伴DotAsia Organisation在獲得政府資訊科技總監辦公室的贊助下，於2013年間舉辦「iCity」計劃。計劃旨在以不同途徑啟發高中學生對創新科技的興趣，鼓勵他們積極參與國際互聯網政策的討論，投身創新科技行業，推動社會的發展，為未來帶來劃時代的改變。計劃對象為中三至中六級學生，透過包括一系列不同的比賽及活動，鼓勵青年關心數碼議題、提升青年人對電腦科技及應用的知識和興趣及教導學生正確使用互聯網，以培訓新一代的青年成為世界互聯網政策的青年領袖。iCity計劃包括：iCity網絡大使計劃、iCity網想起革命、iCity忽發其APP大賽、iCity校際辯論挑戰杯、iCityZEN系列、iCity調研智庫及iCity體驗工作坊等。得獎同學更代表本港青年出席2013年10月在印尼舉行的第八屆聯合國網絡管治論壇。



The “History with Love” Project

Hong Kong’s local traditions and culture is vanishing gradually amid the changes brought about by urbanisation. It is essential to help the younger generation understand our local cultural heritage. For this reason, the Association invited the South China Research Centre of the Hong Kong University of Science and Technology, the Department of Anthropology of the Chinese University of Hong Kong and the History Department of the Hong Kong Baptist University to jointly launch a project entitled “History with Love” in May 2013. Students and teachers who participated in the project were provided with teaching and learning support to explore Hong Kong’s intangible cultural heritage and social traditions. The project received an enthusiastic response from schools all around Hong Kong. Over 50 secondary schools participated in various seminars, field trips and cultural experience workshops. In addition, the launch ceremony entitled “Intangible Cultural Heritage of Handicraft” was held at the Hong Kong Heritage Museum on 18 January 2014. Dr. Joseph Ting Sun-pao, a respected scholar of the history of Hong Kong, was invited to host the teacher’s workshop on 22 February. Through creating first-hand experiences, we raised the participants’ awareness of the importance of protecting our local cultural heritage.

歷史傳情計劃

隨著都市化的發展，傳統文化卻不斷被遺忘，為促進學生對傳統文化的認識，本會邀得香港科技大學華南研究中心、香港中文大學及香港浸會大學歷史系作為支持機構，於2013年5月起舉辦「歷史傳情—本土文化風情體驗及傳承計劃」，為參與計劃的學生及老師提供教與學支援，探索香港非物質文化遺產及民間傳統文化。計劃開展以來，學界反應熱烈，共有逾50間中學參與各項講座、考察及文化體驗工作坊。此外，本會於2014年1月18日在香港文化博物館舉行「彩藝非遺手作市集」啟動禮，並於2月22日邀請著名歷史學者丁新豹博士擔任教師工作坊主講嘉賓，以親身體驗的方法喚起學校師生及社區人士對保護歷史文化遺產的關注。

FARM青年文化及創業廣場

由本會主辦，MILK雜誌及東區民政事務處協辦之FARM青年文化及創業廣場，每逢星期日都會由平凡的公園化身成青少年文化廣場，讓青年人發揮他們的創意盡展所長。由2003年計劃開展至今，FARM舉辦次數已達435次之多，維持平均每年吸引三至四萬多人參與。檔攤數目累計逾25,657檔，估計參加及曾進行擺檔之青少年已超過37,259人。另外，2013年4月至12月共舉辦超過15次小型表演，每次吸引人流超過1,000人，參加青少年樂隊及表演單位超過40隊。

FARM – The Flea Market and the Youth Cultural Square

With the help of MILK Magazine and the Eastern District Office, the Association has been hosting FARM – The Flea Market and the Youth Cultural Square. Every Sunday, Victoria Park is transformed into a youth cultural square that allows young people to utilise their creativity and personal skills. 435 activities have been held since FARM was launched in 2003. Every year, the event has attracted 30,000 to 40,000 people. So far, a total of 25,657 stalls have been established and more than 37,259 young adults have participated in the programme. Between April and December 2013, 15 small-scale performances were staged and each performance attracted audiences of over 1,000 people. Over 40 teams of youth bands and performance groups gave their performances.



香港國際街頭文化節

由本會柴灣會所與民政事務局青年事務委員會合辦，大型青年活動資助計劃贊助之香港國際街頭文化節於2013年5月19日假維多利亞公園舉行。是項活動為本港首個以街頭文化為主題之國際青年活動，雲集國際級街舞、DJ Rap、Beatbox、A cappella、滑板及Fixed Gear等表演，並邀得本地塗鴉風格畫家及裝置藝術家攜手合作，除了本港青年外，還有來自日本、韓國、德國及澳洲的青年參加，不單為本港青年的盛事，更擴展他們的國際視野。

Hong Kong International Street Jam Festival

Under the sponsorship of the Large-scale Youth Programme Funding Scheme, the Association's Chai Wan Centre and the Home Affairs Bureau's Commission on Youth jointly hosted the "Hong Kong International Street Jam Festival" in Victoria Park on 19 May 2013. The Festival was the first international youth event in Hong Kong with street culture as its theme. Activities in the Festival included performances of international standard street dance, DJ rap and beat boxing, a cappella, skateboarding and fixed gear biking. Local graffiti artists and installation artists were invited to exhibit their works at the Festival. The event attracted not only local young adults, but also young people from Japan, Korea, Germany and Australia. The Festival was a significant event for the young people in Hong Kong and it broadened their international vision significantly.

青年理想實踐基金

主要目的為協助青年創造及實踐理想，在他們打造理想的過程中達成自我實踐，將一些理想的概念透過計劃實踐出來。自2013年6月份開始，基金最高批款額由港幣30,000元調升至港幣50,000元，讓青年人有更充裕的資源發展理想。於2013至14年度共接獲11份計劃申請書，其中五項計劃經審批後獲基金批款，包括：「生活」水墨畫展、中樂友小組音樂會系列、理想再見、做個音樂人及Get Your Swag On，共批出港幣144,843元資助額。

Foundation of Youth Self-Realisation Scheme

The purpose of the Scheme is to help young adults create and fulfill their aspirations and achieve self-realisation during the process. Since June 2013, the maximum grant limit has been raised from \$30,000 to \$50,000 to provide the young participants with more financial resources. The Scheme received 11 proposals during 2013-14. Five of these proposals were awarded financial grants, including the Chinese ink-and-wash painting exhibition entitled "Life", the CCC & Music Friends concert series, and three other proposals entitled "Goodbye My Dreams", "Be a Musician" and "Get Your Swag On". A total of \$144,843 was provided in grants to the participants this year.

關心社會 成為世界公民 Nurturing global citizens who have caring hearts

The Association has been devoted to guiding and nurturing youth to take up social responsibilities, broaden their international vision and become global citizens. Through various activities and schemes, we encouraged young people to improve their understanding of global issues and become aware of the connection between the world and themselves. We hope that eventually the youngsters will be able to utilise their creativity and critical thinking skills to fulfill their social responsibilities, help establish a fair, harmonious and sustainable society and make contributions to the world at large.

本會一向致力倡導及培育青年肩負社會責任、放眼世界，成為世界公民。透過舉辦不同的活動計劃，推動及裝備青少年提升對世界議題的認知、關心世界與個人的關係、發揮創意及思考能力、以建立及實踐社會責任、道德、價值觀、公義、和平及可持續的生活，為世界作出貢獻。



“Be a Global Citizen” Campaign

The orientation session of the “Be a Global Citizen” Campaign, the award presentation ceremony of the 1st “Be a Global Citizen Campaign – Ultimate Global Citizen Scheme” and the press conference on the findings of the “Hong Kong Youth’s Global Citizen Qualities Survey” were held in the Crystal Ballroom on the 2nd floor of the Cityview on 20 April 2013. The purpose of the event was to introduce this scheme to the public and commend the participants for their achievements.

The 3rd “Be a Global Citizen” Campaign Award Presentation Ceremony was held in the Crystal Ballroom of The Cityview on 13 July. Mr. Tsang Wai-hung, Chairman of the Global Citizenship Steering Committee was invited to officiate at the ceremony and present the prizes to the 7 Gold Medal winners, 17 Silver Medal winners and 112 Bronze Medal winners. Two winners in the 1st “Ultimate Global Citizen Scheme” were invited to share what they had learnt from the scheme. The briefing session on a certificate course entitled “Global Citizen – A Letter to the United Nations” was also held on the same day. Over 20 young overseas volunteers of the “Global Y Explorers” programme were invited to talk about their experiences and the cultures they had experienced in different parts of the world.

Some 2,000 people participated in this year’s “Be a Global Citizen Campaign”. From next year onwards, the campaign will open a secondary school stream to encourage more secondary students to apply for the Gold Medal. In addition, a “Global Citizen Certificate Course” will be organised to provide more opportunities for participants to learn about different topics interactively and to fulfill the requirements for a Gold Medal.

世界公民獎勵計劃

2013年4月20日在城景國際水晶殿舉行「世界公民獎勵計劃」導向會及第一屆「世界公民獎勵計劃終極行」頒獎禮暨「香港青少年世界公民素養」調查發布會，讓各界人士認識此計劃，亦藉頒獎以肯定參加者之成果。

而第三屆「世界公民」獎勵計劃頒章禮於2013年7月13日在城景國際水晶殿舉行，邀得「世界公民」導向委員會主席曾偉雄先生主禮，並為2012-2013年度世界公民獎勵計劃7名金章、17名銀章及112名銅章得獎者進行頒章儀式。頒章禮當日邀請了兩位第一屆「終極行」得獎者到場分享她們在計劃過程中的得著；同日亦舉辦了「世界公民——給聯合國的信」專題報告證書課程簡介會。而本年度「寰宇探索者義務工作發展計劃」20多名海外青年義工亦到場分享各地之文化和體驗。

是年度世界公民獎勵計劃總參加人數約有2,000人。來年度起獎勵計劃將增設中學組，以鼓勵更多中學生申請考獲金章。另外，亦會舉辦「世界公民證書課程」，提供更多機會予參加者互動地學習不同主題的知識及完成金章要求。

愛·和平行動

為延續對世界和平及社會共融之承擔，本年度之「愛·和平」行動於2013年11月2日在尖沙咀文化中心露天廣場舉行，以敲擊樂為主題，藉鼓聲祝願世界和平外，亦以「一鼓正氣」為香港社會注入正能量，提倡社會融和。本年度特意邀請 Drum Jam 敲擊樂家打造嶄新之拍子「和平正拍」，讓參加者可互相以敲擊節拍打氣，讓「正能量」延續發放。當天參加人數超過500人，大家積極參與百人合奏和平正拍、敲擊樂表演，同時場內亦設有不同文化攤位，讓參加者體驗印度手繪、人臉彩繪及敲擊樂工作坊等。



“A Culture of Peace” Campaign

The Association has been dedicated to promoting world peace and social harmony. Last year, the “A Culture of Peace” Campaign was held on 2 November 2013 at the Hong Kong Cultural Centre Piazza. The campaign adopted percussion as its theme to call for world peace. The slogan “Drum for Peace” was also adopted to encourage the public to channel their positive energy into creating a harmonious community. The Campaign invited a percussionist from Drum Jam to create a brand new drumming rhythm for the event – the “Rhythm of Peace”, to help participants release their “positive energy” through drumming. Over 500 people participated in the event and everybody took part in the drum circle and the percussion performance actively. Various stalls at the venue allowed participants to experience different cultures, such as face painting and Indian henna body painting. There was also a percussion workshop.



海外交流體驗

本會葵青及荃灣青少年外展社會工作隊於2013年12月27日至31日舉辦一項名為「愛就『寨』一起」之交流團，帶領12名青少年到柬埔寨進行探訪交流活動，主題為關注貧窮問題。參加者於出發前接受訓練，認識全球貧窮之現象；並於本港舉行探訪露宿者及協助義務派發餐盒，讓參加者能真實地了解香港貧富懸殊之現況。

交流團參加者為當地貧窮戶建設衛生間設施，又親身接觸住在垃圾山附近的兒童作個人衛生清潔，包括清洗頭髮及剪指甲等，並為當地孤兒院之院童提供聖誕節慶祝活動。參加者親身到達柬埔寨了解當地人的生活狀況，目睹他們雖然生活艱難但仍樂觀及容易滿足的表現，為香港之青少年帶來自省，明白自己所擁有的要珍惜，對別人的需要有更積極的回應。

Overseas exchange tours

The Association's Kwai Tsing and Tsuen Wan Youth Outreaching Social Work Team organised an exchanged tour by the name of “To Cambodia with Love” from 27 to 31 December 2013. The exchange tour was focused on poverty issues. Under the guidance of our staff, 12 young participants visited Cambodia. The participants had been provided with relevant training to gain a better understanding of the global poverty issues before they departed. As part of the training, the participants had also visited the homeless in Hong Kong and helped distributed free meals to them so that they could truly understand the problem of wealth discrepancy in the city.

During the tour, the participants built sanitary units for the poverty-stricken families in Cambodia. They also helped the children living near the “trash mountain” to learn good personal hygiene practices, such as helping them wash their hair and clip their fingernails. They also organised Christmas celebration activities for the orphans in the local orphanage. Through this tour, the participants experienced for themselves the lives of the people in Cambodia. They saw with their own eyes how positive and contented the people were, despite the hardships in their lives. It was a valuable opportunity for the youngsters in Hong Kong to reflect on their own lives and to understand they should cherish what they have and take positive action to help the needy in the future.

生涯規劃 確立人生目標 Equipping youth for their future careers

Many youth are not equipped for the modern job market and some of them have missed employment opportunities as a result. They are not capable of planning for their career, be it as an employee, being self-employed or establishing their own business. The Association's social worker and frontline staff have worked hard to help these young people with career planning and to teach them how to choose their employment, how to be an employee, how to be self-employed and how to run their own business. Through providing them with various inspiring ideas and demonstrating successful examples, we hope to enhance the young peoples' confidence in starting their career.

青年人往往缺乏就業準備，除了會錯過自己的就業機會外，亦缺乏職業規劃、受僱、自僱及創業的能力。本會社工及前線同工致力協助青年人的生涯規劃、選擇職業、受僱、自僱及創業之技巧及能力等，作多元性的啟發，更讓他們多了解實際成功個案，以增加他們的就業信心。

Providing youth with work experience internship through the "Let Me Fly" Programme

The Youth Employment Working Group of the Association organised the "LET ME FLY" work placement programme 2013 during July and August 2013. Talks on various topics were given and the participants were each provided with over 40 hours of work experience internships in different industries over their summer holidays. Various training workshops were also provided for the participants. Mr. Lee Siu-ting, an experienced recruitment consultant and image consultant at Prowess Recruitment Consulting Limited, Miss Wong Hoi-chi, Assistant Retail Marketing Manager at MTR Corporation Limited and Mr. Wilson Or, District Councilor of the Kwun Tong District were invited to give talks on various topics such as interviewing techniques and image building skills. The young participants were given an opportunity to learn from the speakers' workplace experience. Through the programme, 35 young adults have completed their internships at 14 different organisations. The closing ceremony of the programme was held on 4 August 2013.

「Let Me Fly」為青少年提供工作實習體驗

本會青年就業工作小組於2013年7月至8月期間，為15-24歲青少年舉行「Let Me Fly」職場體驗計劃2013，除了提供不同範疇的短講，並協助青少年於暑假期間，提供為期40小時以上之不同行業的工作實習體驗。計劃於2013年8月4日舉行結業禮，35位學員順利於14個機構/單位完成工作體驗，期間更參與職場學習坊，邀請得盛際顧問有限公司資深招聘顧問、專業形象顧問李瀟庭先生、香港鐵路有限公司零售市場經理黃凱詞小姐及觀塘區議會柯創盛議員為參加者進行面試必殺技、形象建立等短講，讓青少年汲取了難得的職場經驗。



Helping programme workers in the welfare sector find future employment

Over the past ten years, the Association has been dedicated to recruiting and training young programme workers. Appropriate guidance and training have been provided to these workers and the majority of them have now mastered the techniques in interacting and communicating with their service targets. They are also capable of working independently and handling the working groups' affairs. Some of these workers have even acquired professional knowledge and skills on their own. The Association also organised the "Experience Paves the Way Workshop" and the "Be a Tutor" to help young programme workers transfer their experiences into their future employment opportunities. The programme workers were also given the opportunity to register with the Association to become trainee programme instructors. We hope that the participants will continue to work as part-time programme workers in the future even when they have found full-time employment or study opportunities elsewhere.

助社福界活動工作員覓出路

本會在過去十年，一直支持青年工作員的聘任及培訓工作，為服務本會的活動工作員提供適當的栽培及訓練，大部份活動工作員都掌握了與服務對象相處、溝通的技巧，亦可獨立面對及處理小組的工作，有些更具有自己的專才及技能。本會並舉辦「經驗續前路工作坊」及「多元智能導師培訓計劃」，透過社福行業的延續工作介紹，教育活動工作員轉移學習經驗，並可登記成為本會訓練程序導師，讓學員在正職工作或者進修之餘，可以有兼職的出路，延續他們在社福行業的情誼。

社會企業 Social Enterprises

營運「甜在心」培育外展青年

本會開辦之社會企業「甜在心」，旨在服務外展青少年，作為他們之培訓基地及就業平台，積極提升其工作技能及灌輸正確之工作態度，讓其得以投身勞動市場外，亦建立其正面之自我形象，從而發展青少年之潛能及推動其成長。於2013至2014年度，甜在心提供了12個職位空缺，當中包括九個外展個案。透過日常之就業培訓及緊密之個案輔導，當中八名外展個案成功投入就業市場。而甜在心自2014年2月由大圍遷往烏溪沙青年新村營運，為其服務開展新的一頁，提供更多食品之選擇及優質西餐餐飲服務予營地使用者，並培育更多青少年就業及成長。

透過以往六年工作經驗之累積，甜在心已於社區建立正面積極之形象。本會獲香港浸會大學之邀請，分別於2013年3月在善衡校園開設 Sweet Heart Café及於2013年9月在浸會大學道校園開設 Sweet Heart Store。為浸會大學師生提供簡單便餐、烘焙咖啡、新鮮果汁等健康飲食。本年度位於香港浸會大學內兩間甜在心，共提供14個培訓職位予外展青少年，其中四位青少年至今仍然在店鋪工作，而十位已離任的青少年當中，有四位是完成合約或已成功公開就業，兩位決定繼續學業。本會亦與浸會大學定期召開會議，檢討服務質素及營運之情況。總括而言，香港浸會大學內兩間社會企業除了為外展服務對象增加就業職位及培訓機會外，更讓本會加強於大學內營運社會企業之知識及經驗。



「娛樂無窮」計劃助弱群

新界會所內之教學廚房，成功獲得伙伴倡自強計劃撥款推行「娛樂無窮」計劃。此計劃旨在為肢體異常及弱勢社群提供培訓及就業機會，讓他們可以踏足社會就業及累積工作經驗，增加其自我肯定和提升自信心。「娛樂無窮」計劃將為區內人士提供一站式休閒餐飲服務，餐廳更會推出日式的爐端燒及和食菜色，為區內的市民帶來新的嘗試。為吸引會友、地區居民、鄰近學校之師生惠顧，餐廳會設計更多元化的餐單，配合活動推出，讓更多人受惠。

青年領袖及全人發展中心

Opening “Sweet Heart Cafés” for young people with career problems

The Association and the Magna Education Centre jointly organised “The First Hong The goal of the social enterprise was to serve young people with career problems and provide them with a training ground and employment platform. We worked to improve the young people’s vocational skills and instil in them good work ethics so that they could find employment and establish a positive self image. We hoped to help these youth develop their potential talent and skills and to achieve personal growth. From 2013 to 2014, the Sweet Heart Café provided a total of 12 employment opportunities, including nine for young people. Through daily on-the-job training and frequent counselling, eight of these vulnerable youngsters successfully found employment. Since February 2014, the Sweet Heart Café has been moved from Tai Wai to Wu Kwai Sha Youth Village to provide the campers with a good quality Western style dining service. The move started a new chapter for the Café as it has been able to extend its menu to provide a wider choice of foods. It was also able to provide more young people with vocational training and to help them achieve personal growth.

Sweet Heart Café has been in operation for six years and has established a positive brand image in the community. The Association was invited by the Hong Kong Baptist University (HKBU) to open another Sweet Heart Café at their Ho Sin Hang Campus in March 2013 and a Sweet Heart Store at their Baptist University Road Campus in September 2013. The Café and the Store provided the teaching staff and students of the University with healthy dining options such as light meals, quality coffee beverages and fresh fruit juices. This year, the two Sweet Heart establishments in the HKBU have provided a total of 14 jobs for young people with career problems. Four of these youngsters are still working in the shops. Amongst the ten youth who left the Cafés, four had finished their contracts or found employment elsewhere; whilst two of them

had decided to continue their studies. The Association also held meetings with the HKBU on a regular basis to discuss the quality of the Cafés’ service and their daily operation. The two social enterprises in the HKBU have provided more employment and training opportunities for the vulnerable youngsters. They have also helped the Association gain knowledge and experience in how to operate social enterprises.

Helping the underprivileged “Joy Infinity”

The teaching kitchen at the New Territories Centre was awarded a financial grant to launch the “Joy Infinity” project. The Project is aimed at providing on-the-job training and occupational opportunities for the underprivileged so that they can gain work experience and be employment-ready. We hope to help participants enhance their self-esteem and self-confidence through the project. The “Joy Infinity” restaurant will provide comprehensive casual dining services to the community. It will provide the members of the community with new dining options such as robata-yaki and other Japanese cuisine options. We plan to develop a diversified menu and different activities to promote the restaurant to the Association’s members, the residents in the neighbourhood and the teaching staff and students from the schools in the vicinity.

康健事工 Healthy Living Service

Wu Kwai Sha Youth Leadership Wholistic Development Centre

The Association established the Wu Kwai Sha Youth Leadership Wholistic Development Centre at the Wu Kwai Sha Youth Village to help participants uncover and develop their potential talent and skills. Through multiple intelligence activities, we hope to help the young people in the Shatin and Ma On Shan districts to achieve “whole person” development in their body, mind and spirit. We also hope that the Development Centre can provide high quality leadership training programmes for the Association’s centres, University YMCAs, the local corporate organisations and churches. So far, the Development Centre has hosted orientation camps for various tertiary institutions in Hong Kong and organised team-building activities for many local organisations and institutes.

Sports rehabilitation and fitness activities

Kowloon Centre launched the “Cardiac Fitness - Cardiac Rehabilitation Programme” on 1 May 2013 and has since been providing sports rehabilitation services to discharged cardiovascular disease patients. Through collaborating with hospitals and cardiology clinics, the needy patients in the community are referred to the Programme. During the lessons, registered nurses and fitness trainers will monitor the progress of each participant. They will design an appropriate and safe exercise routine for each participant using their professional knowledge. The patients are taught the importance of physical exercise and a healthy diet. They are encouraged to exercise regularly to improve their fitness levels and their cardio-pulmonary function. It is hoped that the participants will eventually adopt a healthy lifestyle. The Programme has been launched for a year now and has provided service to over 1,000 patients. It signified the beginning of the collaboration between the Association’s professional health service department and the medical rehabilitation institutes and demonstrated how sports rehabilitation activities can help the public. The Programme has laid a foundation for the development of the Association’s sports rehabilitation and supplementary medical service.

Kowloon Centre and Bridges Street Centre have been providing hydro-fitness classes to members of the community. These aquaerobics classes utilise hydraulic pressure to help participants strengthen their muscular capability and reduce their body fat. Participants are taught techniques that can help them relax their minds and muscles. They are also given an opportunity to build team spirit and make new friends through taking part in various competitions. On 27 October 2013, two hydro fitness teams from the Centres participated in the “1st Hong Kong Hydro Fitness Competition 2013” and won the Silver and Bronze Awards. The event was organised by the Hong Kong Swimming Teachers’ Association with the support of the Physical Fitness Association of Hong Kong, China. It is hoped that through promoting hydro-fitness sports, we can help advocate national physical fitness.

本會特於烏溪沙青年新村成立青年領袖及全人發展中心，藉此發掘參加者不同領域的才能。期望透過新成立之中心結合多元智能的活動，服務沙田及馬鞍山社區的青年，協助參加者的全人發展，滋養「身」、「心」、「靈」各方的需要。同時中心希望透過活動，提供高質素領袖訓練，支援本會各會所及大學青年會，產生協同效應，並面向香港各界，特別是企業培訓及基督教教會的培訓。另外，中心亦為大專院校安排迎新營活動，並為本港多間機構訂定培訓活動，培養團結及團隊精神。

運動復康及健體活動

九龍會所舉辦「強心健體 - 心臟復康計劃」，由2013年5月1日開始為心臟病人士提供出院後的運動復康服務，透過與醫院及心臟科診所的網絡，從社區中將有需要人士轉介到本會參加此運動復康課程。課程進行期間有註冊護士及健體教練跟進每位參加者進度，並為每位參加者度身制定專業及安全的運動處方，讓參加者學習運動健康及飲食營養的知識，培養定期做運動的習慣，改善身體適能及心肺功能，以達致健康生活模式，活出健康人生。此計劃推行近一年，服務達1,000人次，並開展了本會康體專業服務與醫療復康的合作模式，展現了運動醫療對社會人士的實際幫助，為本會的運動及輔助醫療服務奠下基礎。



本會九龍會所及必列者士街會所設有水中健體班，主要是利用水中環境作體適能運動以強化肌肉力量及健體修身，提供舒緩精神疲勞及放鬆技巧。透過推動香港水中健體運動，發展全民體健，藉競賽觀摩交流，增強團隊精神，建立友誼。兩個會所均派出水中健體學員於2013年10月

27日參加由香港游泳教師總會主辦、中國香港體適能總會協辦之「2013首屆香港水中健體比賽」，分別獲得銀獎及銅獎。

飛行無界限計劃

本會與香港飛行總會基金於2013年7月舉辦「2013香港終極紙飛機大賽」，共有78間中學參加，初中組及高中組合共有309隊927位參加者出賽。比賽除了中學生興奮雀躍外，本屆並設有智樂組，邀請本會轄下必愛之家、盛愛之家、華愛之家共有96名舍友參加，讓不同界別的朋友都能享受製作及玩紙飛機的樂趣，真正做到「飛行無界限」。今屆比賽由基督教女青年會丘佐榮中學奪得初中組冠軍，成績為35.65米；聖士提反堂中學奪得高中組冠軍，成績為37.22米；中華基督教會馮梁結紀念中學奪得最佳理論應用獎。

為推動普及飛行教育活動，本會與香港飛行總會於2013年7月24日至8月31日舉行「飛行教室」2013，共有52位學員參加。香港飛行總會的義務導師以深入淺出的方法教授學員認識飛行原理，包括飛機結構、氣象、航空法例及航空通訊等，完成兩期訓練的參加者更有機會參觀機場控制塔及乘坐直昇機。參加者均表示活動有趣及內容充實。

“Flying Without Boundary” Project

The Association and the Hong Kong Aviation Club Foundation jointly held the “Hong Kong Paper Airplane Contest 2013” in July 2013. 78 secondary schools participated in the event. There were 309 teams in the junior and senior secondary streams with a total of 927 participants. In addition to the competitions for the secondary school students, the Contest also organised a competition for the mentally disabled this year. 96 residents from the Home of Love - Sheltered Workshop and Hostel, the Home of Love - Yung Shing Sheltered Workshop and Hostel and the Home of Love - Wah Fu Hostel were invited to take part in the competition. The Contest was aimed at giving people from all walks of life an opportunity to have fun making paper planes and then playing with their new creations. The first prize for the junior secondary division went to the YWCA Hioe Tjo Yong College with a record of 35.65 metres; whilst the first prize for the senior secondary stream went to St Stephen’s Church College, with a record of 37.22 metres. CCC Fung Leung Kit Memorial Secondary School was awarded the “Best Application of Aviation Theory” prize in the Contest.

With a view to promoting aviation knowledge to the general public, the Association organised the “Flying Classroom” activity from 24 July to 31 August 2013. A total of 52 young people participated in the activity. Flying instructors from the Hong Kong Aviation Club volunteered to teach the youngsters about aviation theory, astronomical knowledge and aircraft communication and the associated relevant regulations. Upon completion of the two-week training course, participants were offered an opportunity to visit the Hong Kong International Airport Control Tower and to enjoy a helicopter ride. Participants reported that the event improved their aviation knowledge and raised their interest in the field.



Raising the youngsters' anti drug-abuse awareness

The Association's Kwai Tsing and Tsuen Wan Youth Outreaching Social Work Team continued to launch anti-drug campaigns. An anti-drug scheme entitled "Life is ..." was organised to provide life education to some "high-risk" youngsters. In total, 37 young people were invited to participate in the scheme. Through observing a funeral home business, visiting cemeteries and joining a simulated funeral service, the participants were guided to reflect on the meaning of their lives. The participants also visited some senior citizens. They were allowed to observe the positive energy in the elderly and how they were still full of life and proud of their achievements, despite being in their twilight years. These visits taught the youngsters they should cherish their own lives. The participants were also given an opportunity to interview reformed drug addicts and members of families of drug abusers. It was a sobering experience for the youngsters. They were allowed to spend time with the parents of the drug addicts and personally experience the victims' sorrows and helplessness. It was a great experience to reinforce the young people's determination in staying away from drugs.

提升青少年抗毒意識

葵青及荃灣青少年外展社會工作隊本年度繼續推行抗毒工作，就一群高危之青少年，外展隊以生命教育為主題，舉行「解毒人生」抗毒計劃，共招募37名青少年參加。透過帶領青少年參觀殯儀行業、探訪墓地及參加模擬安息禮拜，引導青少年思想人生的意義；亦帶領青少年探訪年老長者，透過長者積極的生命力，即使面對晚年，仍滿有力量，為擁有無悔的人生而自豪，更藉此機會鼓勵青少年珍惜自己。同時亦透過與成功戒毒人士及吸毒者的家人之訪問環節，大大震撼青少年的心靈，特別是與家長的接觸，更貼身感受到吸毒者家人的傷痛及無助，讓青少年更立定心志要遠離毒品。



The Shatin Outreaching Social Work Team organised a series of dramas, magazine publications and sharing sessions hosted by former drug users and triad members to reveal the damage drugs and triad societies have caused. The activities were aimed at encouraging young participants to resist the temptation of drugs by leading a positive and healthy life. We hoped to bring out the anti-drug and anti-triad messages to the community and inspire the public to pursue a good life. An original drama named "Better Life Option Theatre" was presented at the Auditorium of the Tai Po Civic Centre on 1 March 2014. The drama attracted an audience of 400 people and most of the viewers reported that the event had deepened their understanding of the troubled young people and brought them closer to the youngsters. The audience also thought that the performance had changed the public's view about the "troubled youth" and helped promote social inclusion. The participants of the project reported that the activities had boosted their self-confidence, strengthened their self-understanding and enhanced their anti-drug and anti-triad awareness.

沙田外展社會工作隊透過一連串話劇、書刊及過來人分享抗毒及抗黑經歷，用潛移默化的方式，多方面帶出毒品及黑社會的禍害，鼓勵青少年參加者以正面健康的生活拒絕毒品，及向青少年及社區人士宣揚抗毒和抗黑、追求好生命之信息。於2014年3月1日晚上假大埔文娛中心演奏廳舉行「好生命劇場」話劇「一夜之間」，當晚約有400人入場觀看，大部份觀眾均認為計劃加深了他們與外展青年的聯繫及認識，並改變公眾對「外展青年」的觀感，有助建立共融社區。而全體計劃參加者均表示活動能增強個人自信心及認識自我，亦能強化他們抗毒及抗黑的意識。

輔導工作 Counselling Service

輔導組

本會輔導組成立於1996年4月1日，為使本會會友及大眾得到心理輔導建構康盛人生，在生活節奏快速及壓力日增的現況，臨床心理學家及三位全職輔導員都全力以赴，陪伴在人生低谷中徘徊者尋求光明大道。

The Counselling Unit

The Counselling Unit was established on 1 April 1996. The goal of the Unit is to provide the Association's members and the general public with psychological counselling and to help them build a good life. The fast pace of modern life and the increasingly stressful environment in Hong Kong have caused many individuals to have psychological problems. Therefore, the Association's clinical psychologists and the three full-time counsellors have worked hard to help people who suffer from depression recover from the illness and find hope in their lives.



本年度輔導工作提供服事模式進入新階段。一直以來輔導組提供服務地點是油麻地中心，所有使用輔導服務者均會來到中心接受服務。經過相關督導同工的深入分析服務的需求及有效推展輔導工作與社會服務結合，議決將臨床心理學家及心理輔導員派駐本會的黃傳經學生發展中心、石硤尾會所、藍田會所及天水圍天晴會所，同工除常駐會所提供服務，會同時支援同區會所的輔導工作，並參與地區的學生、家長輔導及學校教師輔導技巧提升的訓練。上述轉型對接受輔導者有較便捷的選擇，亦令輔導工作與本會單位服務事工建立整全而深入的配合，相關工作理念在實踐過程漸見成效，而且進入優化及成熟的階段，帶來深度及廣度的拓展。

This year, the Unit upgraded its services to better suit the needs of the community. In the past, the Unit only offered counselling services in Yau Ma Tei Centre and all service users were required to attend their sessions at that location. After carrying out an in-depth analysis about the requirements of the service users and successfully combining our counselling service and social service units in a more effective manner, we decided to station clinical psychologists and counsellors at the Association's Wong Chuen King Student Development Centre, Shek Kip Mei Centre, Lam Tin Centre and Tin Shui Wai Tin Ching Centre. In addition to providing psychological counselling services at these specific centres, the staff of the Counselling Unit also started to provide the services to other centres nearby. It provided counselling services to the students and parents in the neighbourhood and ran training workshops on counselling skills for the school teachers. These new changes provided more convenient options for the service users and enabled the Association's counselling service to collaborate with its other ministries to implement their service strategies more efficiently. Through these new changes, a certain degree of maturity and optimization of the Association's counselling service has been achieved.

Enhancing students' resilience and life skills

With a view to helping students adapt to different environments and enhance their resilience, the Association's Social School Work Department organised the "House of Decorum Training Scheme" for Lok Sin Tong Yu Kan Hing Secondary School from September to December 2013. The camp was overseen by the Association's Healthy Campus Team. Through a 3-day-2-night camp, students were taught life skills such as how to cut up cooking ingredients, prepare a meal, wash the dishes and make their own bed. At the same time, participants were also given an opportunity to learn to get along with others and improve their communication and collaboration skills.



"Beyond Boundaries 2013" Scheme

The Scheme was one of the Association's major events this year. The activities under the scheme included voluntary service training, team activities, group discussions and organising and implementing voluntary work projects. The scheme was aimed at providing systematic training to equip students with the right attitude, knowledge and skills for voluntary work and nurturing them into young individuals who are dedicated to serving society. Through the training programme, we hoped to help students determine their life goals and increase their resilience so that they could resist harmful temptations and face their life with a positive attitude. During the activities, young participants, former mental patients, the mentally-challenged and individuals with autism all took lessons together and participated in voluntary services. The activities encouraged young people to take up voluntary work and helped former mental patients establish a stronger support network. They also promoted and enhanced social harmony.

One of the former mental patients who participated in the Scheme had been a professional graffiti arts instructor. He taught the young participants how to create graffiti and shared his own artistic experiences with them. During the activities, participants were given an opportunity to produce a piece of artwork. It helped the participants improve their self-esteem and self-confidence and gave them a sense of achievement. At the later stage of the Scheme, the "service receivers" were encouraged to switch their roles into "service providers" and to offer service to others. At the end of the Scheme, the participants jointly created a piece of graffiti artwork entitled "Together As One", which symbolised global harmony and social inclusion. The artwork was exhibited at various locations in the Southern District, including the Ap Lei Chau Estate, the South Horizons, the TWGH's Jockey Club Rehabilitation Complex, the Fu Hong Society, the Boys' and Girls' Club of Hong Kong and Hong Kong True Light College. Game stalls were set up alongside the exhibition to introduce the Scheme to the general public and let them understand that mentally and physically-challenged individuals also possess different abilities. The exhibition was aimed at promoting mental wellness and social inclusion.

增強學生抗逆力及自理能力

為幫助學生面對不同的環境，從而增強抗逆能力，本會學校社會工作部獲樂善堂余近卿中學邀請於2013年9月至12月期間，為該校舉辦「官子明禮儀之家」訓練計劃，此乃健康校園隊駐校服務活動，透過三日兩夜的學校家舍生活，讓學生掌握生活技能，例如切菜煮食、洗碗及收拾床舖等，藉此增強學生自理能力，同時提供機會讓學生學習與人相處和合作溝通的技巧。



「健康人生無界限 2013」計劃

此計劃為本年度一項重點活動，以系統性的訓練，如義務工作訓練篇、團隊活動、小組討論、統籌及實踐義務計劃等，讓學生更全面掌握義務工作應有的態度、知識及技巧，培育他們發展成一個具服務社會精神的青少年。另外，透過訓練讓青少年尋求正確的目標及提升抗逆力，從而懂得抗拒社會上不同的誘惑，建立積極人生。活動中，青年參加者、精神病康復者/智障人士/自閉症患者一同學習、一同參與、一同服務的「共融」理念，不單培養年青人參與義工活動，另一方面強化精神病康復者的支援網絡，促進社區共融的氣氛。

計劃參與者中有一名精神病康復者曾是塗鴉導師，除了教導年青學生如何繪畫塗鴉，更分享心得，而親手製作的製成品，更藉此提升參加者的自尊、自信與成就感，並於計劃後期倡導他們由服務接受者轉化為服務提供者，從而達到充權。是次計劃最後製作了由參加者設計之「Together As One」塗鴉作品，意思為世界大同、互相包容的理念，更於南區不同的地點，包括鴨脷洲西邨、海怡半島、東華三院賽馬會復康中心、扶康會、香港小童群益會、香港真光書院作展覽及舉行攤位遊戲等，讓普羅大眾認識此計劃、認識社會上被喻為弱者也有不同的能力，從而宣揚推廣精神健康的信息，建立共融社會。

兒童及家庭服務 Children and Family Services

特別學習教育支援

本港約有百分之十學生（即約80,000人）有特殊學習需要，但面對學校和家長對特殊學習需要的認識不足，導致只有8,000多名學生被評估為有特殊學習困難；然而即使被評估為有特殊學習困難，卻因服務求過於供，以致很多有需要的學生未能及早接受服務。為此，本會於2013年籌辦黃傳經學生發展中心，為有服務需要的學生提供各項訓練，從而讓他們獲得及早治療，中心於2014年投入服務。同時為讓同工了解感覺統合及遊戲治療如何應用於服務對象上，本會亦開辦感覺統合培訓工作坊及遊戲治療技巧(初階)工作坊，合共70位同工接受訓練，促進專業發展。

黃傳經學生發展中心的服務對象包括：資優、自閉症、亞氏保加症、語言遲緩、專注力失調、過度活躍、讀寫障礙、身體協調障礙及其他發展障礙的學生，透過中心的跨專業團隊，為有特殊學習需要的學生提供個別和小組的適切訓練，例如：遊戲學習班、學前適應班、個別教育課程、小組特殊教育課程、大小肌肉訓練及各項治療服務，藉以讓他們融入主流的學習環境和應用於日常生活。中心亦為家長及照顧者提供支援服務，以讓他們更有效協助有特殊學習需要的學生；並提供在校支援服務，支援學校處理該些學生的需要，並積極為有需要的學生建立兼容的學習環境。

Supporting children with special educational needs

Approximately 10% (i.e. 80,000) of the students in Hong Kong have special educational needs. However, only some 8,000 students were diagnosed with learning disabilities because of the schools' and the parents' lack of understanding about the disorder. In addition, owing to a shortage of resources, many of these diagnosed students were not able to receive help in a timely manner. Therefore, the Association established the Wong Chuen King Student Development Centre to provide various training programmes for these students in a timely manner. The Centre began to operate in 2014. The Association also provided sensory integration training workshops and play therapy (beginner level) workshops for its staff to equip them with these techniques and to encourage them to use the skills in helping their service targets. A total of 70 members of staff participated in the training workshops and improved their professional skills.

Wong Chuen King Student Development Centre serves students who are gifted and who have been diagnosed with diseases such as autism, Asperger Syndrome, speech delay, attention deficiency disorder, hyperactive disorder, dyslexia, coordination disorder and other factors that affect developmental delay. With the help of our cross-profession team, these students are provided with appropriate training, either individually or in small groups. Examples of the training programmes include: playgroups, pre-school courses, individual tutoring sessions, special education classes, motor skills training and various rehabilitation services. The programmes are aimed at helping the students adapt to the learning environment in mainstream schools and to look after themselves using the skills learnt. The Centre also provides support services to the parents and care-takers of students with special educational needs so that they can care for these children more effectively. We also provide in-school support services to help schools handle the needs of these students and to assist them in creating an inclusive learning environment.



家庭精神健康支援服務

青少年遇上精神健康問題，會對他們的成長造成障礙，家庭亦可能因而陷入困擾。為回應社會對青少年及家庭精神健康的關注，本會屯門會所於2013年11月正式成立家庭精神健康支援中心，盼能及早識別及支援受精神健康問題困擾的兒童及青少年，避免危機發生，並緩減情緒困擾及病徵對他們的影響。此外，會所亦致力提升學校教師、社工和家長對精神健康的認識及應對能力，從而協助學生處理成長及學習上所面對的挑戰。

Family support service for mental wellness

For many young people, mental health problems are a serious obstacle that thwarts their development and brings frustration and misery to their family. Our society has become increasingly concerned about family mental wellness and youth mental health issues. Therefore, the Association's Tuen Mun Centre established the Family Support Service Centre for Mental Wellness in November 2013 to identify children and youngsters who suffer from such illnesses in a timely manner and provide them with immediate support. It is hoped that with prompt action, we can prevent tragedies from happening and lessen the negative impact that mental health issues have on young people. The Centre has also worked hard to improve the school teachers', the social workers' and the parents' understanding of youth mental health issues and to teach them how to respond to likely scenarios. It is hoped that with joint efforts, we can provide better help to students when they face challenges in their personal development and in their studies.

Tuen Mun Centre has begun to provide community services. Mental health educational seminars have been held in various schools and other locations in the neighbourhood; whilst relevant workshops have been provided for the Association's staff. The Centre has also carried out initial mental health assessments for children and youngsters to identify and manage any potential problems early so that any unpleasant incidents can be prevented. In addition, the Centre has received a grant from RTHK's "Community Involvement Broadcasting Service" and is planning to produce a series of radio programmes to promote youth mental health in Hong Kong.

Tuen Mun Centre's family mental wellness support service will continue to expand its services in the district to provide mental health education and support services to more people. We plan to partner with different parties, such as individual psychiatrists, psychiatric associations, district service organisations, medical institutes and primary and secondary schools to promote mental wellness in the community. The Centre is also formulating cross-profession schemes to bring together different types of professional knowledge and skills to develop pilot programmes to help children and youngsters regain their mental health and to inject positive energy into their family life.

屯門會所現已開展地區服務，於學校及社區上舉辦不同的精神健康教育講座，並為同工舉辦相關的工作坊；會所亦為有需要的兒童及青少年進行精神健康初步評估，及早辨識和處理問題，防患於未然。此外，會所已成功申請香港電台「社區參與廣播服務試驗計劃」，將於2014年下旬製作一輯電台廣播節目，藉此宣揚關懷青少年精神健康的信息。

屯門會所家庭精神健康支援服務會繼續拓展地區服務，為更多的社會大眾提供精神健康教育及支援服務。未來還會聯合不同的合作夥伴，如精神專科醫生及組織、地區服務團體、醫療團體以及中小學校，攜手推動社區精神健康。會所亦正籌辦跨專業的夥伴計劃，融會各方的專業知識和技術，以新穎的介入手法開展不同的先導計劃，幫助受困擾的兒童及青少年重新踏上健康成長路，匡扶家庭正向發展。



Enhancing positive energy in families

The Association's Working Group on Family Social Work organised an event named "Positive Energy Family Day" at Wu Kwai Sha Youth Village on 2 March 2014. The purpose of the event was to encourage family members to influence each other with positive attitudes and to support and care for each other so that they could build a happy and harmonious home together. Five mascots were created to promote the messages of the family fun day, including a bee - representing fulfilling one's responsibilities; a kangaroo - representing caring for each other; a dove - representing forgiving each other's mistakes; a monkey - representing positivism and cheerfulness and an Akita dog - representing being grateful for favours received. Some 500 people participated in the event. Dr Frederick Yeung, Principal Lecturer of the Department of Social Work and Social Administration of the University of Hong Kong was invited to host a seminar to explain "Positive Psychology" to the participating parents. The seminar was aimed at encouraging parents to pay attention to their own mental health and their children's so that they could help their children develop a healthy personality. In addition, a parent-child workshop was held at the event. Parents and their children learnt to make letter holders and dough figurines together and played with the playground equipment. They also participated in exciting "parent-child fun games". It was hoped that both parents and children could experience and bring into play the positive energy in their family.

發揮家庭正能量

本會家庭社會工作小組於2014年3月2日在烏溪沙青年新村舉行「家+有『正』氣」家庭同樂日，目的是鼓勵家庭成員以積極正面的態度，互相感染對方，為家庭營造快樂和諧的氣氛，鼓勵成員間互相支持及關懷。大會特別為是次活動設計了五個象徵動物，包括：蜜蜂—代表實踐責任、袋鼠—彼此關懷、鴿子—從心寬恕、猴子—樂觀開懷及秋田犬—心存感恩，以作推廣家庭同樂日之主題信息。是次活動約有500人參與，並邀得香港大學社會工作及社會行政學系首席講師楊家正博士為家長就大會主題舉行專題講座，以「正向心理」為題鼓勵家長關注自己及子女精神健康，以協助子女健康成長。另外，活動內亦設有「親子童玩創作坊」，讓親子一起製作信插及麪粉公仔，一起玩大型玩具及參與緊張刺激的「親子競技」主題分站挑戰賽，務求令親子在活動中體驗及發揮家庭正能量。

長者及復康服務 Elderly and Rehabilitation Services

長者服務 Elderly Service

長者日間照顧支援

為配合本港人口老化之政策，回應長者需要，令長者更有尊嚴、健康及快樂地生活，本會於2014年度分階段開展「青頤地」事工，為社區上缺乏照顧之體弱及患有認知障礙症患者，提供跨專業及一站式支援，透過護理中心及上門形式提供復康及護理照護服務，協助長者維持生活功能、增加活力，延緩老化並改善生活質素；而護老者亦因獲得支援而得到歇息的機會。

Elderly day care support services

In response to the ageing population in Hong Kong and the needs of the senior citizens, the Association launched the "CYMCA Community Support Services for the Elderly" in stages during 2014 to help the elderly live longer with dignity, health and happiness. The ministry was aimed at providing cross-profession and comprehensive support services for the infirm elderly and those with cognitive disorders. Rehabilitation and nursing care services were provided, either at specific nursing centres or at the elderly's home to help them maintain their everyday functions, boost their energy levels, delay their ageing process and improve their living standard in general. It was also hoped that the ministry could provide the elderly's care-takers with an opportunity to take a rest.



推動長幼共融

天平長者鄰舍中心於2013年9月至2014年3月獲社會福利署「老有所為活動計劃撥款」，推行「長幼農夫樂傳情」，由中心長者帶領小朋友體驗實地種植，一起參觀農場，製作耕作手冊等，長者能將農耕、種植知識和技巧教授下一代之餘，亦能灌輸珍惜食物、愛護環境之價值觀予小朋友，計劃更能增強長者的自我觀感及能力感，計劃總受惠人數達300多人。而柴灣長者鄰舍中心亦繼續與不同的青少年服務團體舉行長幼共融活動，其中學校社會工作部及柴灣會所均舉辦「同步過冬耀愛心」，青少年義工於寒冬探訪中心長者，進行歲晚大掃除、節日慶祝的午宴活動。

Promoting Cross-generational integration

Tin Ping Neighbourhood Elderly Centre received a grant from the Social Welfare Department's "Opportunities for the Elderly Project" and launched the "Fun with Farming for the Young and Old" project from September 2013 to March 2014. The elderly from the Centre led a group of children to visit a farm. Together, they undertook farming tasks and made farming handbooks. The elderly passed on their farming and gardening knowledge and skills to the children. They also taught the children to cherish their food and love the environment. The Project empowered the elderly and improved their self-perception. Over 300 individuals benefitted from the Project. Chai Wan Neighbourhood Elderly Centre also continued to collaborate with different youth service organisations and host cross-generational integration activities. The Association's School Social Work Department and the Chai Wan Centre both launched a programme entitled "A Winter of Love". Under the programme, young voluntary workers visited the elderly, helped them carry out spring cleaning and organised luncheons for them to celebrate the winter festivals.

Serving the infirm and needy elderly

Tin Ping Neighbourhood Elderly Centre has been providing service for the “Hidden Elders” and the needy elderly in the countryside. This year, the Centre partnered with the Castle Peak Lion’s Club Hong Kong and organised different activities and services for the elderly in need. These activities included the “Lion’s Club Moon Festival for the Elderly” held on 14 September and the “Warmth in Winter” project held on 15 December. During the activities, goody bags, small heaters and warm clothes were distributed to the poverty-stricken elderly in Tin Ping Neighbourhood and the North District. In addition, Chai Wan Neighbourhood Elderly Centre also provided various services for the infirm elderly at its Yuet Chui Court branch. Examples of the services included memory training groups and muscle training groups. In order to improve the voluntary workers’ medical knowledge and nursing skills, the Centre jointly organised the “District-based Scheme on Carer Training for Voluntary Workers” with Pamela Youde Nethersole Eastern Hospital. Different medical professionals from the hospitals were invited to host training workshops for the voluntary workers.



支援體弱及有需要長者

天平長者鄰舍中心推行隱蔽長者服務，亦支援有需要的鄉郊長者。今年度中心夥拍香港青山獅子會，為有需要的長者舉辦不同的活動及服務，包括9月14日的「獅心敬老迎中秋——愛心福袋」，及12月15日舉行「寒冬送暖行動」，分別送贈愛心福袋、禦寒小電器及衣物，予上水天平邨及北區之低收入與貧弱長者。另外，柴灣長者鄰舍中心於悅翠苑分處進行各項體弱長者的服務，例如記憶力訓練小組、肌力訓練小組等；而為提高義工的醫護知識，中心並與東區醫院合辦「護老地區義工培訓計劃」，邀請醫院不同的醫護專業人員舉行各項工作坊。



Operating a care-and-attention home

Tin Ping Neighbourhood Elderly Home was granted the “Care-and-Attention Home” license in November 2012 and has since been renamed “Tin Ping Care & Attention Home for the Elderly”. The elderly residents’ physical health is deteriorating progressively. Therefore, the Home provided its staff with additional training on nursing knowledge and skills to improve their service quality. In order to enhance the residents’ physical and spiritual wellness and improve their quality of life, the Home organised many health talks, group activities and outdoor activities for the residents. Visiting Health Teams from North District Hospital were invited to provide service at the Home, registered nurses from the Tai Po and North District Visiting Health Teams were invited to host a support group for the diabetic residents. Reminiscence therapy groups and sensory cognition groups hosted by occupational therapists were organised to help the residents slow down the process of brain degeneration. Examples of other activities organised by the Home included: health talks, elderly sports groups and recreational social groups. In addition, the Home worked hard to establish a support network with partnering organisations, utilised donations sensibly to organise activities and collaborated with volunteers from different corporations and enterprises. It collaborated with the Church of Christ in China Sheung Shui Church to organise fellowship meetings to care for the residents’ spiritual wellness. The Home also recommended some residents to take part in the ‘Realise Love, Realise Dreams’ Project so that they could realise their dreams of going back to their hometowns and visiting their relatives.

營運高度照顧院舍

天平長者宿舍於2012年11月獲發「高度照顧」牌照，現已改名為「天平頤康之家」。面對舍友身體機能逐漸衰退，院舍特別增加護理培訓，訓練同工更多護理知識技巧，藉以提高服務質素。而院舍為照顧舍友身心靈之健康，更舉辦多項健康講座、小組活動及有益身心之戶外活動等，以促進舍友心靈健康及生活質素，如邀請北區醫院老人外展隊到院舍服務，大埔及北區外展隊註冊護士到宿舍開辦「糖尿病老友記互助小組」，由職業治療師舉辦懷舊治療小組、感官認知小組，讓舍友減慢腦部退化功效，活動包括：健康講座、保健運動小組及康樂社交小組等。此外，院舍積極建立伙伴團體支援網絡，善用外間經費舉辦活動，並聯繫不同機構企業義工，擴闊支援力量；又與中華基督教會上水堂合作舉行團契，滿足舍友靈性上之需要；更推薦舍友參與本會「愛·實現」計劃，讓舍友在其晚年能達成回鄉探親之願望。

復康服務 Rehabilitation Service

提供職業訓練助就業

本會聯青聾人中心與康文署公共圖書館及外判公司於2013年6月至7月期間首次合辦「圖書館助理培訓計劃」，為聽障人士提供基本圖書館管理知識，並安排學員在將軍澳圖書館實習不少於50小時後，由康文署頒發證書，當圖書館管理員職位有空缺時將獲優先聘用。六位畢業學員在同年9月成功受聘。而第二期培訓計劃亦於14年2月至4月在馬鞍山圖書館進行。

盛愛之家——庇護工場獲外界贊助購置一部小型客貨車，於2013年6月起開展物流服務訓練。該訓練能配合原有之包裝和場地佈置等工程，減低近年運輸成本上漲的壓力，同時又能夠為客戶提供工場由「取貨、加工、到送貨」的一條龍服務。訓練內容除了學習使用搬運貨物器材和職業安全技巧外，還包括學習出入貨程序、閱讀街道地圖和送貨時的待客技巧等，計劃受到參與學員的歡迎。

Providing occupational training for the disabled

From June to July 2013, the Association's Y's Men's Centre for the Deaf jointly organised its first "Assistant Librarian Training Programme" with one of the Leisure and Cultural Services Department's public libraries and an independent outsourcing company. The programme taught the hearing-impaired participants basic knowledge on library management and arranged for them to work as interns for a minimum of 50 hours in Tseung Kwan O Public Library. Upon completion of the internship, the participants were issued a certificate by the Leisure and Cultural Services Department, and were promised to be accorded priority to fill available librarian vacancies. Six of these participants successfully found employment in September in the same year. The training programme was scheduled to be held again in Ma On Shan Public Library from February to April 2014.

Home of Love - Yung Shing Sheltered Workshop and Hostel received sponsorship to purchase a van and began to provide logistics training to its members from June 2013. The training was able to build on the existing packaging and venue decoration courses. It also enabled the Sheltered Workshop to reduce their transportation costs and provide its customers with comprehensive services, from the collection, processing and onward delivery of the goods. Participants of the training programme were taught how to move goods and equipment. They also learnt about occupational safety skills, inventory flow, map-reading skills and how to communicate with customers when they deliver the goods. The programme received an enthusiastic response from the participants.



推廣手語增強溝通

聯青聾人中心獲勞工及福利局康復諮詢委員會邀請擔任手語推廣小組委員，並成功推動香港電台製作「手語隨想曲III」節目，向全港市民推廣手語，中心亦獲邀擔任節目之手語顧問，及由中心會友擔任手語主持。此外，中心繼續與公務員培訓處合辦手語課程，提升前線公務員的手語能力，讓他們更有效為聽障人士提供不同服務。中心並統籌2013觀塘區國際復康日活動，內容包括為區內不同社會服務單位、中小學及團體舉行26班手語推廣班，活動更有聯合醫院的參與。

Promoting sign language

Y's Men's Centre for the Deaf was invited to become a member of the sign language promotion committee under the Labour and Welfare Bureau's Rehabilitation Advisory Committee. The Centre successfully convinced RTHK to produce "Sign Language 5-minutes III" - a TV programme, to promote sign language to the people in Hong Kong. The Centre was also invited to be the programme's sign language consultant and some members of the Centres even acted as sign language interpreters on the show. In addition, the Centre continued to jointly organise sign language courses with the Civil Service Training and Development Institute. These sign language courses were aimed at enhancing the frontline civil servants' sign language skills so that they could provide different services to the hearing-impaired more effectively. The Centre also organised the Kwun Tong International Day of Disabled Persons Carnival 2013, with the participation of United Christian Hospital. 26 short-term sign language classes were held for various social service units, primary and secondary schools and social groups within the Kwun Tong district.

Helping the disabled demonstrate their talent

In order to help the public gain a better understanding of the disabled's passion for work and their creativity, Home of Love - Sheltered Workshop and Hostel increased its members' involvement in creating handcraft items such as eco-friendly shopping bags and glass plates. These products were then sold at the Star Ferry Pier. The project was welcomed by all and it enhanced the public's recognition of the disabled persons' abilities. In the past year, the Sheltered Workshop also utilised the donations from various organisations to provide platforms for its members to demonstrate their talents in music, painting, dancing and visual arts. Through these performances, we hope to help the public see the talents of the disabled and understand that these individuals also have the right to participate in arts activities.

Home of Love - Yung Shing Sheltered Workshop and Hostel received a grant from the Queen Elizabeth Foundation for the Mentally Handicapped to organise the "Lion dance Training and Volunteer Service" to provide traditional lion dance skills training to the mentally-disabled. The participants also received training on voluntary work skills. They arranged to perform lion dances, and visit the rehabilitation centres, elderly service units and special schools in the neighbourhood during Christmas and Chinese New Year. It was hoped that love and festivity could be brought to the elderly and the mentally-disabled children through the volunteers' work. The programme demonstrated that the mentally-disabled can also become voluntary workers and make contributions to society.

展現殘疾人士才能

為讓市民進一步認識殘疾人士對工作的熱誠及創意，必愛之家——庇護工場增加工友參與手工藝品如拼貼環保袋及玻璃碟等之製作，並將製成品擺放天星碼頭售賣，深受各界人士歡迎，同時藉此加強外界人士對殘疾人士能力之認同。過去一年，必愛之家宿舍並透過各方面基金津助，為舍友提供有效的平台，讓他們發揮音樂、繪畫、舞蹈、視覺藝術等方面之潛能，透過表演讓大眾認識到殘疾人士之才能，以及參與藝術乃人人平等的基本權利。

另外，盛愛之家取得伊利沙伯女皇弱智人士基金贊助舉辦「醒獅訓練及義工探訪服務」，培訓智障人士中國傳統獅藝技巧，再配合教授義工技巧訓練，於聖誕及春節期間透過表演醒獅進行義工探訪，為區內復康及長者社會服務單位及特殊學校送上一份深切的關懷，分享節日氣氛。計劃亦讓參加者和坊眾感受到智障人士的角色除了接受服務外，亦可以成為義工，為他人帶來關懷，貢獻社會。



Utilising innovative technology

The Home of Love - Wah Fu Hostel organised the "Fun Mental Power for the Elderly II" for its mentally-disabled residents. With the help of electronic products and software, the participants learned how to use the training programmes embedded in the electronic devices. The activities were aimed at helping the older mentally-disabled individuals improve their memory and concentration abilities and to prevent dementia. For instance, during a tablet computer workshop, several types of game software were used to enhance the participants' memory, concentration, hand-eye coordination and cognitive abilities.

應用新科技作輔助

華愛之家宿舍為院舍的智障人士舉辦「耆智樂延年II」活動，利用電子產品及軟件的輔助，教導智障人士學習應用當中的訓練程序，以提升他們的記憶力和集中力，預防老齡化智障人士出現腦退化症。例如在平板電腦應用工作坊中，利用多個遊戲軟件，訓練參加者的記憶力、集中力和手眼協調，亦會利用一些應用軟件，協助改善他們的認知能力。

少數族裔人士服務 Services for Ethnic Minorities

關注少數族裔就業需要

青年會作為具有社會觸覺之社會服務機構，對弱勢社群的需要非常重視，亦透過調查倡議政府對弱勢社群的關注。面對少數族裔中學生對未來升學及就業的困難，本會於2013年7月28日舉行「少數族裔中學生升學及就業感知障礙調查」發布會，並倡議政府帶頭聘用少數族裔人士，締造多元文化的工作環境。此外，為促使社會更加關注低收入青少年的情況，本會也於2014年2月9日舉行「『要工唔要派錢』——低收入青少年對政府扶貧措施期望調查」發布會，倡議政府持續創造就業職位以解決青少年失業問題，並獲得多間傳媒採訪，引起社會的廣泛報導。

學習中文為第二語言支援

本會於2011年起推行「學習中文為第二語言」課程，課程內容包括讀寫聽說各範疇，以日常生活課題為主線，加入各類有趣的課堂活動，亦配以義工導師個別指導，令學生愉快而有效地掌握基礎粵語。本年度共招收了54名學生，其中十名學生報考GCSE中文科考試，七名學生獲取A級以上及兩名獲取B級佳績。本會於2013年11月27日舉行第三期開學禮暨嘉許典禮，邀得油尖旺民政事務總署助理專員趙頌恩先生及本會會長陳樹安博士主禮，課程之學生、教師及義工代表上台分享感受，又頒發獎學金予成績優異的學員及嘉許狀予積極參與的義工導師。另外，優質教育基金撥款港幣290,700元贊助「每日一字」少數族裔幼兒學習中文支援服務計劃，由2013年1月至10月於天水圍區四間幼稚園進行，為學校少數族裔幼童提供中文增潤課程、教師工作坊，增加學校老師對少數族裔文化的認識及教學技巧，促進與少數族裔幼兒家長的溝通技巧。計劃共有46名少數族裔幼兒參加；服務人次為570人。

Concerning and addressing the career needs of ethnic minorities

The Association is always on the lookout for people who are in need of help. We pay close attention to the needs of the disadvantaged social groups and we have been urging the government to tend to their needs through carrying out relevant surveys. Ethnic minority students in Hong Kong have long been facing difficulties in furthering their studies and finding employment. Therefore, the Association held the "Survey on Ethnic minorities' Perceived Barriers on Study and Career in Hong Kong" Press Conference on 28 July 2013. We urged the government to lead the way and start employing the ethnic minorities so that we can create a multi-cultural working environment in the city. In order to raise the public's concern in relation to lower-income young adults, the Association held the "Need Jobs Instead of Money – Low-income Youth's Expectation of the Government's Poverty Alleviation Measures Survey" Press Conference on 9 February 2014. We urged the government to create more jobs for young adults to alleviate the problem of youth unemployment. The Press Conference attracted the attention of the media and the issue was widely reported.

Providing support services for the "Learning Chinese-as-a-Second Language" programme

The Association has been running the "Learning Chinese-as-a-Second Language" programme since 2011. The curriculum consists of reading, writing, listening and speaking components. The contents of the programme include everyday life topics and various interesting class activities. Voluntary instructors also provide one-to-one tutoring to help students master basic Cantonese skills pleasantly and effectively. This year, we recruited 54 students and ten of them sat for the Chinese language examination in the GCSE examinations. Seven of these candidates attained grade A results whilst two of them attained grade B results. The Association held the Opening Ceremony and Award Presentation Ceremony for the third phase of the programme on 27 November 2013. Mr. Charlson Chiu, Assistant District Officer of Yau Tsim Mong District Office and Dr. Cecil Chan, President of the Association were invited to officiate at the event. Students, teachers and volunteers who had participated in the programme also shared their thoughts at the event. Scholarship awards were presented to the outstanding students whilst certificates of commendation were presented to the voluntary instructors who actively participated in the programme. In addition, we received a financial grant of \$290,700 from the Quality Education Fund to launch "A Word A Day" - a Chinese language learning scheme for young children from ethnic minorities. The scheme was carried out in four kindergartens in Tin Shui Wai from

January to October 2013. Under the scheme, Chinese language enhancement programmes were provided for the young children from ethnic minorities in the schools. Teacher workshops were also organised to enhance the teachers' teaching techniques and further their understanding about ethnic minority cultures to improve their communication skills when dealing with young children from ethnic minorities and their parents. 46 young children from ethnic minorities participated in the scheme, which provided services to 570 people.



Promoting multi-cultural exchange

The Association's Service for Ethnic Minorities Working Group organised the "Multi-cultural Talent Show" at the Hong Kong Cultural Centre Piazza on 16 March 2014. Mr. Frederick Fung, SBS, JP and member of the Legislative Council was invited to officiate at the event. 13 different local ethnic minority groups each gave a performance of their traditional dance and songs and introduced their cultures. Six stalls were set up to promote the ethnic minorities' traditional snacks and handicrafts. It was hoped that through carnival games, cultural activities and cultural performances by the ethnic minorities, we could encourage the public to respect and appreciate the ethnic minorities' cultures. In addition to promoting multiculturalism, the launch ceremony of a mobile game application entitled "Cultural Plus" was also held on the same day. It was hoped that through the game application, the public could gain some understanding of the languages and cultures of the ethnic minorities living in Hong Kong. Over 1,200 people watched the performances and participated in the handicraft games.

The Association's Corporate Communications & Marketing Section successfully gained the support of RTHK's "Community Involvement Broadcasting Service". We produced a radio programme entitled "MYnority neighbours" to introduce local Hong Kong cultures and those of the South Asian people. The programme was aimed at enhancing the communication between people of different ethnicities and promoting racial inclusion in the community.

促進多元文化交流

在港拓展少數族裔人士服務工作小組於2014年3月16日假尖沙咀文化中心廣場舉行「多元文化才藝嘉年華」，邀請到立法會議員馮檢基先生SBS, JP蒞臨主禮，以及本地13個不同族裔團體表演各地傳統舞蹈、唱歌及文化介紹。同場並有六個攤位介紹不同族裔特色小吃及手工藝。希望透過攤位遊戲與體驗活動、不同民族的特色表演，向大眾及社區推廣尊重及欣賞在港少數族裔的多元文化。當日活動除推廣多元文化概念外，並進行「Yo仔文化遊」遊戲手機程式啟動禮，希望藉遊戲程式，讓社會大眾對少數族裔的語言文化有初步認識。共超過1,200人出席參觀表演及參與手工藝攤位遊戲。

此外，本會機構傳訊及市場拓展科成功申請香港電台「社區參與廣播服務試驗計劃」，製作「我的南亞裔鄰居」廣播節目，介紹香港本土及南亞裔人士的文化特色，加強彼此的溝通，促進種族共融。



Serving the Japanese expatriate community in Hong Kong

Since 2012, the Association has been working with the Hong Kong Japanese Supplementary School to provide Japanese language courses for 154 Japanese children in Hong Kong every Saturday. In addition to assisting the School's administrative work, the Association also arranged for a member of staff on exchange from the Osaka YMCA in Japan to coordinate the curriculum for the School's nursery section. This year, many cultural exchange activities have been held, such as a Japanese mochi carnival and a sports day. The activities were aimed at giving the Japanese children an opportunity to interact with the Association's local students, members and volunteers and helping them integrate into the local community and nurture a sense of belonging.

在港日本人服務

本會由2012年開始與香港日本人補習授業校合作營運，於每週六為154名在港日籍學童提供日語課程。本會除了協助其行政工作外，大阪青年會交流幹事亦統籌幼兒部課程。今年更加入了多項文化交流活動，如：日本年糕大會、運動會等讓日籍學童能增加與本會學生、會友及義工溝通和接觸的機會，從而協助其融入香港的社會，增加其歸屬感。

內地弱勢社群支援

Serving the Disadvantaged in Mainland China

「燃亮號」——四川流動教室

自2011年本會與成都基督教青年會合作開展「燃亮號」——四川流動教室，在四川山區推動支援服務，主要對象為當地留守兒童。計劃得到本港企業、團體支持，先後贊助購買兩部流動車「燃亮一號」及「燃亮二號」投入服務，遊走於四川省內山區多個縣城。經過兩至三年的持續推動後，計劃累積服務超過25,000人次，參與服務的義工人數約有350人，而接受服務地區的留守兒童，除在信心及學習動機有正面提升外，就著他們在個人行為及禮儀方面有明顯進步，以至個人的目標上也有所確立。

「燃亮號」的工作除受到當地政府部門所認同，本會更有幸獲得享譽國際的著名鋼琴家李雲迪先生支持，由珏士高公司贊助，於2013年6月12日在本港舉行「李雲迪中國鋼琴夢」慈善音樂會，並以此演奏作為他的中國巡迴音樂會首站，是次音樂會門票收益特別用以幫助本會發展山區支援服務。期望在未來日子裡，「燃亮號」的服務可感染更多熱心人士加入山區支援的行列。

“Coach ‘Kindle Hopes’ - Sichuan Mobile Classroom”

The Association and the Chengdu YMCA have been implementing the “Coach ‘Kindle Hopes’ - Sichuan Mobile Classroom” project since 2011. The main target audience for the project were the “left-behind” children in the remote mountainous regions in Sichuan province. The Project won the support of various corporations and organisations in Hong Kong and received financial donations to purchase two vehicles – “Coach Kindle Hopes 1” and “Coach Kindle Hopes 2”. The two vehicles have been in operation since 2011 and have been providing mobile services in various towns in the mountainous regions in Sichuan province. Since its launch three years ago, the Project has served over 25,000 people and approximately 350 volunteers have participated in providing services. The “left-behind” children who received the services gained considerable improvements in their self-confidence, motivation to learn, personal behaviour and manners. They also established their life goals with the help of the volunteers.

The work of the “Coach Kindle Hopes” not only won the recognition of the district government departments in Sichuan, it also won the support of world-renowned pianist, Mr. Yundi Li. Presented by Jax Coco, the “YUNDI Piano Recital: China Dream” concert was held in Hong Kong on 12 June 2013. Mr. Li chose Hong Kong as the first stop on his China recital tour and he donated the proceeds from the concert to help the Association expand its services in the mountainous regions in China. Going forward, we hope that “Coach Kindle Hopes” can encourage more people to offer their help to the needy in the mountainous regions.



“Coach ‘Kindle Hopes 3” - Yunnan Mobile Classroom

After having sponsored the Sichuan Mobile Classroom project, Dah Chong Hong Holdings (DCH) made a cash donation of \$500,000 in October 2013. In total, the Association received some \$640,000 of cash donations from DCH and other charitable individuals to launch the “Coach Kindle Hopes 3” - Yunnan Mobile Classroom’ project. This year, “Coach Kindle Hopes 3” selected Malutangxiang in Luquan county in Kunming as its main service location. It is hoped that in the near future, similar services can be extended to the mountainous regions in other counties in Yunnan province to serve more left-behind children. The Association also experimented with providing on-the-job training to teachers in the mountainous regions in Chengdu and Kunming to upgrade their teaching methods so that they could provide better education to the children.

“Kindle Hopes - Loving Parents” Project

The Association and the Guangdong Women’s Federation jointly launched the “Kindle Hopes - Loving Parents” project in 2011. In the subsequent three years, the project sponsored 100 orphans in Lian Zhou and provided a donation of RMB¥ 100,000 each year. The project helped the needy children complete their basic education. We also arranged for the sponsors from Hong Kong to visit the orphans whom they supported so that they could gain a better understanding of the developments in the remote areas in Guangdong Province and demonstrate their concern for the situation of the children’s education in the Mainland. In view of the rapid economic developments in Guangdong Province, the Association has decided to move this service to other more disadvantaged locations from 2014 onwards.



“Ride-a-Bike for Children in China Marathon”

The Association and the Cornerstone Association have been organising the “Ride-a-Bike for Children in China Marathon” for 16 years. The funds raised through the event are used to help the poor families in Qingyuan in Mainland China with their living expenses and to enable their children to continue with their studies. For the last 16 years, the project has helped over 3,000 students and over 2,300 poverty-stricken families in the Mainland. Over the years, participants have been donating their used bicycles to the poor children in the region after the marathon was completed. The children now use these bicycles to help them travel from home to school. This year, the event was held between 24 and 28 December 2013. A total of 118 people participated in the marathon and raised \$419,160.40 and RMB¥ 22,200. In view of the rapid economic developments in the Qingyuan area, the fundraiser will be moved to Kunming in Yunnan Province from 2014 onwards to serve the needy in that region.

「燃亮三號」——雲南流動教室

此外，繼支持四川流動教室，大昌行集團有限公司又於2013年10月捐助港幣50萬元，以及聯同各界善長的捐助，共籌得港幣約64萬元，以支持本會與昆明市青年志願者協會發展「燃亮三號」——雲南流動教室的服務。而「燃三」的服務在本年度以昆明市祿勳縣馬鹿塘鄉為主要的服務據點，期望不久將來於雲南省內不同縣城的山區亦可推動相關的支援服務，令更多留守兒童的需要得到關注和支援。同時，本會亦試行協助成都及昆明山區的老師接受在職訓練，協助山區老師在教學上有嶄新的思維，培育山區的孩子。

「燃亮明天——愛心父母」行動

本會由2011年起連續3年與廣東省婦女聯合會攜手合作推出「燃亮明天——愛心父母」行動，每年資助連州地區100名孤兒，捐助人民幣10萬元。此行動不僅幫助有需要兒童完成基礎教育，更組織香港的參加者探訪受助孤兒，使捐款者能更了解廣東省偏遠地區的發展，身體力行關注內地的教育現況。因應近年廣東省經濟發展迅速，本會決定由2014年起，將計劃轉移至其他更有需要地區提供服務。

「青暉遠眺赤子情」單車籌款

本會與房角石協會合辦「青暉遠眺赤子情」單車籌款活動已長達16年，目的是加強香港市民對內地鄉村貧窮問題的認識和關注，透過單車運動幫助內地清遠地區的貧困戶及學童維持生計或繼續升學。總計16年來，已幫助超過3,000名內地學生及2,300名特困戶；而參加者所使用過的單車均在完成路程後，送贈當地的貧苦學生作上學代步之用。是年度活動於2013年12月24日至28日舉行，參加者共118人，籌款額為港幣\$419,160.40及人民幣¥22,200。隨著清遠地區經濟發展迅速，2014年起計劃將轉移至雲南省昆明地區繼續為有需要人士服務。



學校教育及持續教育

School Education & Continuing Education



本會的「一條龍」教育體系已發展多年，為學生提供連貫和全面的學習經歷，達到幼稚園、小學及中學之課程銜接、資源共用及輔導需求。為回應社會需要，本會於去年開辦一所國際小學，為非華語學童提供優質教育；又於青年會專業書院開設設計及藝術系，培育本地設計人才。

The Association has been providing "Through-Train Education" for many years so that students can enjoy a continuous and comprehensive learning experience. The system has enabled our kindergartens, primary schools and secondary schools to achieve a progressive continuity between their curricula and to share their resources and counseling services. In order to fulfil the demands of the community, the Association established an international primary school last year to provide quality education to non-Chinese speaking children. A design and art department was also established in the YMCA College of Careers to cultivate local design talent.

中華基督教青年會幼稚園、中華基督教青年會葵涌幼稚園、中華基督教青年會上水幼稚園 Chinese Y.M.C.A. Kindergarten, Chinese Y.M.C.A. Kwai Chung Kindergarten and Chinese Y.M.C.A. Sheung Shui Kindergarten

接觸多元文化，啟發教學模式

來自日本大阪青年會之教師秋田惠美，分別到本會三所幼稚園進行教學交流。透過有關活動發現，高班學生除了學習兩文三語之本地課程外，對於在課堂中學習簡單日語的活動也十分投入，藉交流活動能夠啟發幼兒的眼光、接觸多元文化，並擴闊他們在校園的社交生活體驗，是十分難得的機會。

今年中華基督教青年會幼稚園歐美玲主任代表本會到大阪進行學習和交流。這次活動開拓了本會同工認識日本的學前教育特色、當地兩所幼稚園的辦學和課程特色，特別在學生參與體能活動方面，藉此訓練學生團隊合作和自理能力、家校合作等，很值得本港教育工作者欣賞和反思。

今年會方並調配資源在三所幼稚園設駐校社工，讓鄰近的會所派出社工到幼稚園提供支援服務。社工與校本的宗教主任合作推動親職活動，並參與家長小組，促進家長有更多互動和交流，建立他們之間的社區網絡支持系統。

Learning from different cultures and adopting new teaching methods

Ms. Megumi Akita from the Osaka YMCA visited the Association's three kindergartens and shared her experience on early childhood education. Upper kindergarten students, who were used to the local Bi-literacy and Tri-lingualism system, participated enthusiastically in the basic-Japanese learning activities. It was a rare opportunity for the young children to be exposed to a different culture, to enrich their social experience and to broaden their horizons.

Head teacher of the Chinese Y.M.C.A. Kindergarten, Ms. Au Mei Ling, represented the Association and made an exchange visit to Osaka. The visit was an example of the Association's efforts to help its members of staff to learn from Japan's early childhood education policy. Insights were gained through observing the daily operation and curriculum designs of two kindergartens in Osaka. The involvement of the children in physical activities, the students' abilities to work together and look after themselves and the cooperation between the schools and the parents were all good examples for the educators in Hong Kong to reflect upon.

This year, the Association had social workers stationed in the three kindergartens. These social workers were dispatched from the Association's centres in the schools' neighbourhoods and they provided support services to the teachers. They collaborated with the religious teachers in the kindergartens to run parenting activities. They also joined the parents' groups, helped the parents communicate and interact with each other and helped them establish a support network within their community.



中華基督教青年會小學 Chinese Y.M.C.A. Primary School

Enhancing parent-school collaboration to help students achieve whole person development

Chinese Y.M.C.A. Primary School strives to help students have balanced physical, psychological, social, intelligence and spiritual development through carefully-designed curriculum and activities, wise use of its surroundings and social resources and close parent-school collaboration. The School believes that learning can also occur outside the classroom. Therefore, it has provided many activities for the students to venture outside of the campus and experience cultures in different regions. After previous study tours to Guangzhou, Zhongshan, Liannan, Shanghai, Hangzhou and Taiwan, the School took its senior form students to Beijing and Singapore this year. The School's objective was to give each student an opportunity to explore the world themselves. This objective was widely-supported by the students and their parents.

In order to implement "Through Train Education" and enhance the students' spiritual, moral and family education, Chinese Y.M.C.A. Primary School and Chinese Y.M.C.A. Kindergarten jointly organised a series of parenting education seminars with two partnering churches - Agape Church and Tin Shui Wai Chapel Tsim Sha Tsui Baptist Church. In addition to talks about parenting skills, parents were taught various other skills such as praise dance, first-aid skills, massage techniques, dim sum and handicrafts making skills. The participants were also invited to join regular gatherings to share their experience on child-raising.

家校合作，助學生得到全面發展

青年會小學透過用心設計的課程、活動、環境運用、社區資源運用、家校合作等，讓學生得到身、心、社、智、靈五方面的個人成長及健康發展。青年會小學提倡學習不應局限於課室內，故此積極提供機會給孩子走出校園，到不同地區親身體驗當地文化。繼廣州、中山、連南、上海、杭州和台灣後，學校今年帶領高年級同學到北京和新加坡遊學，希望讓每位學生也有機會親身探索世界，此目標得到同學及家長的支持。

為實踐一條龍的辦學理念，加強靈育及家庭品格培育，青年會小學和幼稚園聯同兩所夥伴教會——中華基督教會天愛堂及尖沙咀浸信會天水圍福音堂舉辦親職講座，除了提供有關管教技巧的講座外，更讓家長有不同層面的學習，如讚美操、急救、按摩、點心及手工藝製作等，並會定期舉行聯歡活動，交流教養孩子的心得。



Island Christian Academy

為非華語學生提供優質教育

有見本港國際學校學額不足，未能配合非華語學生的教育需要。本會特邀請Generations Christian Education作為夥伴機構，於港島上環必列者士街開辦國際小學「Island Christian Academy」，以基督教教育為基礎，提供優質的教育服務。

國際小學自2012年8月投入服務，經過一個學年的運作，於2013年6月10日舉行了簡單而隆重的開幕禮，邀得教育局局長吳克儉太平紳士蒞臨主禮，與本校師生、家長、合作夥伴、地區人士一起見證學校的成長。

國際小學創校一年，於2013/14學年學生人數已有一倍增長，開設的班級亦隨之增加，可見國際小學的辦學模式及理念，備受家長的認同。現時國際小學校所採用的International Primary Curriculum(IPC)課程，是一套受到廣泛採納的國際課程，當中涵蓋科學、資訊科技、歷史、地理、社會科學、個人成長、時事／國際事務及藝術等多個範疇，並結合國際上採用優質的語文及數學訓練，讓學生在知識及基礎技能上得到全面栽培，在身、心、靈各方面獲得均衡的發展。

Providing quality education to non-Chinese speaking students

In view of the shortage of places in international schools in Hong Kong and the educational needs of non-Chinese speaking students, the Association partnered with Generations Christian Education to open a new international school – the “Island Christian Academy” on Bridge Street in Sheung Wan. The Academy was established on the foundation of Christian education principles and is aimed at providing a quality education service.

The Academy began to operate in August 2012. After one academic year, an opening ceremony was held on 10 June 2013. Mr. Eddie Ng Hak-kim, SBS, JP, Secretary for Education was invited to inaugurate the event and to witness the growth of the Academy with the teachers, students, parents, partnering organisations and members of the local community.

Despite the fact that the Academy had only been established for a year, the number of students in 2013/14 doubled and more classes had to be opened. It demonstrated that the operating model and the idea of the Academy were recognised by the parents. The Academy has adopted the International Primary Curriculum (IPC), which is widely-used in different countries. The curriculum covers many fields such as science, information technology, history, geography, social science, personal development, current affairs/ international affairs and the arts. It also combines language and mathematical training methods that have been taught all over the world. The curriculum can help students acquire general knowledge and basic skills and help them achieve balanced physical, psychological and spiritual development.



Providing diversified learning support to students

Chinese Y.M.C.A. College applied for the "Community Care Fund" and launched the "After-school student centre learning". The project provided both academic and non-academic learning support to students. Once or twice every week, some junior form students stayed behind after school and participated in different types of "self-access learning" lessons. In the first semester, the project focused on helping students learn on their own, work in groups and establish a habit of completing their home assignments; in the second semester, students were allowed to explore different key learning areas, such as physical education and the arts. There were also other activities such as the "Little Engineer Scheme" and the "Mobile Laboratory Scientific Interest Group" to provide more learning opportunities for students outside of school hours.

提供多元化學習支援

青年會書院本學年申請「關愛基金」推行「課後自主學習計劃」，為學生提供學術及非學術性質的學習支援。安排初中學生每星期課後留校一至兩天，進行不同形式的「自主學習」課。上學期以培養學生自主預習、小組互助學習及建立做功課習慣為重點；下學期讓學生嘗試不同的學習領域，例如體育及藝術學習，亦有「小小工程師計劃」及「Mobile Laboratory 趣味科學探究班」等，務求讓學生在課餘時間有更多的學習機會。



The students of the Chinese Y.M.C.A. College performed rather well at the 2013 Hong Kong Diploma of Secondary Education Examination. The average pass rate for English Language was 93% and 90% of the students went on to further studies (degrees/associate degrees/diplomas). Two of the College's Secondary 5 students were presented with the "outstanding" award at the "2013 Shatin District Ten Outstanding Students Selection".

The College's symphonic band won the silver prize at the Hong Kong Youth Music Interflows' symphonic bands contest. Their choir was also awarded a certificate of outstanding performance. In addition, the student athletes of the College finished in top three positions in many sports competitions, including a men's handball competition, a women's handball competition and a women's basketball game. Students of the College also performed well at Chinese and English speech competitions. Many students were awarded prizes at the Hong Kong Schools Speech Festival.

青年會書院學生在2013香港中學文憑試表現良好，英文科及格率高達93%，升學率超過90%（學位／副學位／文憑）。而兩位中五同學於「2013沙田區十大傑出學生選舉」中脫穎而出，獲得傑出學生獎項。

書院管樂團於青年音樂匯演獲得管樂團比賽銀獎，合唱團亦獲得表現優異成績。書院並在多項體育比賽中奪得前三名成績，包括男子手球、女子手球、女子籃球。中文朗誦和英文朗誦亦發揮了學生所長，不少學生在校際朗誦比賽獲得優異成績。

中華基督教青年會中學 Chinese Y.M.C.A. Secondary School

師生同行加強指導

校方為全體應屆中六學生舉辦「Love ALL Programme」，由50位老師分別每人照顧四名學生，在整學年以個別或小組形式，在升學目標、備試策略、時間分配等範疇上與學生同行。另外，為中一至中五級英文成績稍遜的200名學生進行「Intensive English Program」，在正規時間表內重新調配教師、設計課程及編排課堂，成功鞏固了學生的英語基礎，繼而可以逐步進深。

青年會中學於2014年1月27日至29日舉行每年一度之農曆年年宵活動，由學生在校園內營運30多個攤位，開放予學生的親友、天水圍街坊及公眾人士入場，並將籌得的善款捐助扶貧機構，讓學生從中學習和體驗。

基督教宣道會天霖堂自上學年在青年會中學植堂至今，除每周在中學禮堂舉行主日崇拜及周末舉辦中學生福音興趣班及團契等活動外，更與學校基督教組合作舉辦周年福音晚會、復活節福音營、畢業生福音營、親子學堂系列講座、信仰小組等各項佈道、栽培及牧養事工。

Mentoring students and giving them guidance

Chinese Y.M.C.A. Secondary School organised the "Love ALL Programme" for its Form six students. 50 teachers formed a mentoring team, with each of them overseeing four students. Throughout the academic year, these teachers provided guidance for students (either in groups or individually) on their studying goals, examination strategies and how to manage their time effectively. In addition, the school also implemented the "Intensive English Programme" for 200 of its Form one to Form five students who were struggling with the English language subject. Under the programme, the school re-allocated its teachers' duties, re-designed the curriculum and re-arranged the lessons. The programme successfully helped students establish a better foundation in the English language and empowered them to make further improvements in the future.

The School organised a Lunar New Year Fair from 27 to 29 January 2014. Students were put in charge of over 30 stalls on the campus, which were open to their friends and family, the residents in Tin Shui Wai and the general public. The funds raised were donated to anti-poverty organisations and the students were given an opportunity to learn and gain real life experience from the event.

The Christian and Missionary Alliance Malkoshe Church was established in the School during the last academic year. A Sunday worship service was held in the school hall every week and activities such as fellowships and gospel classes for secondary students were held at the weekends. The Church also collaborated with the School's religious department to carry out various evangelical, equipping and pastoral caring ministries. These ministries included an anniversary gospel night, an Easter gospel camp, a gospel camp for the school leavers, a series of parenting talks and a Christian faith group.



青年會專業書院 YMCA College of Careers

Cultivating local design talents

This year, YMCA College of Careers spared no effort in developing its Design and Art Department to help cultivate young and creative design talent for Hong Kong. The College gave full support to the Hong Kong Trade Development Council (HKTDC)'s "Cross Industry Matching Showcase 2013" in April 2013. It also sent forth two designers to run a creative workshop for the HKTDC, which attracted a large number of participants.

In June 2013, the College and the Chinese Culture Association jointly organised a Taiwan Cultural and Creative Tour. Students from the College's Design and Art Department visited various cultural and arts museums in Taiwan. They also visited the local universities and the Ministry of Culture to understand the current situation of the creative industries there. The tour broadened the students' horizons considerably.

From 15 March to 4 April, the College organised an arts exhibition entitled "My Manga, My Life" for several young local artists. Legislative Council Member, Mr. Michael Tien, BBS, JP, was invited to officiate at the opening ceremony. The College also opened its campus to the public on the same day. A large number of young people participated in the event.

培育本地設計創意人才

青年會專業書院是年度積極發展設計及藝術系，為本港培育具創意的年青專才。青年會專業書院於2013年4月參與香港貿發局「2013跨產業創+造」計劃，成為學界支持機構；又派出本院兩位設計師，為香港貿發局提供創意工作坊，與會者眾。

2013年6月，青年會專業書院與中國文化協會合辦臺灣文創之旅，除安排本院設計及藝術系同學參觀臺灣各大博物館及藝術館外，並到訪當地大學及文化部參觀及交流，了解當前兩岸三地創意工業情況，讓同學們眼界大開。

此外，青年會專業書院於2014年3月15日至4月4日為年輕藝術家舉辦名為「漫·畫·人間」之聯合畫展，邀得立法局議員田北辰先生主持開幕禮，又於畫展當日舉行開放日，吸引不少青年人到場參觀。





賓館服務

Hostel Service



本會轄下設有兩所賓館，員工們本著「不可忘記用愛心接待客旅」（希伯來書13:2）的基督教精神，為客人提供優質的住宿、餐飲及宴會服務。兩所賓館更積極參與環保工作，為打造綠色香港出一分力。

The Association runs two hostels. Upholding the Bible verse "Do not forget to entertain strangers" (Hebrews 13:2), we strive to provide quality accommodation, dining and banqueting services to our customers. The two hostels have also been actively participating in environmental protection projects to help create a "greener" Hong Kong.

城景國際 The Cityview

全面實踐環保理念

城景國際於過去一年致力推動環保，除了與多個志願機構或綠色團體合作，向大眾宣揚環保信息，賓館更制定一系列能源效益、減排減碳及回收措施，如賓館安裝廚餘機，把廚餘轉化為肥料作栽種用途；參與碳審計，致力於營運方面減少碳排放；試行水耕種植項目，將收割之蔬菜製成低碳餐單；又以數千個回收回來之膠樽自製植物牆，種植時令室內植物，讓賓館充滿環保氣息。

Protecting the environment with action

In the past year, the Cityview has been dedicated to protecting the environment. The hostel collaborated with various voluntary organisations and green groups to promote the idea of environmental protection to the public. It also implemented a series of energy efficiency, carbon-reduction and recycling measures. These measures included installing a food waste machine to turn food waste into fertilizer, participating in a carbon audit scheme to reduce carbon emissions from the hostel's daily operations and experimenting with hydroponics cultivation and using the vegetable yields for low-carbon meals. Other measures also included building a vertical garden of indoor plants using thousands of recycled plastic bottles to create a green atmosphere in the hostel.

城景國際獲「香港環保卓越計劃2012」頒發酒店及康樂會所界別之優異獎；參與「商界減碳建未來」舉行之CarbonSmart合作伙伴嘉許計劃，獲嘉許為「減碳實踐伙伴」；並獲得低碳亞洲有限公司頒發2013年度「低碳關懷標籤」證書。

The Cityview was given a Certificate of Merit in the Hotels and Recreational Clubs sector in the "Hong Kong Awards for Environmental Excellence 2012". The hostel also participated in the "CarbonSmart Partner Commendation Scheme", an event organised by the CarbonSmart Programme, and was invited to become a "Low-Carbon Commitment Partner". The hostel was also awarded the Carboncare Label 2013 by Carbon Care Asia Limited.

本年度城景國際更榮獲以下多個獎項：

- 粵港澳GHM金珠獎 – 2013最佳城市酒店
- 《Hong Kong Business》雜誌「2013最佳企業獎 – 綠色城市酒店」
- 全球著名旅遊點評網TripAdvisor「Certificate of Excellence 2013」
- 第九屆中國酒店星光獎 – 2013年中國最佳綠色環保酒店
- U Magazine我最喜愛的食肆選舉2013「我最喜愛的自助餐廳」

The Cityview has been presented with many awards this year:

- "The Best City Hotel" at the GHM Gold Pearls Awards 2013
- The "Green City Hotel" at the "Hong Kong Business High-Flyers Awards 2013"
- The "2013 TripAdvisor Certificate of Excellence" from TripAdvisor – a world-renowned travel website
- "The Best Green Hotel of China" at the 9th China Hotel Starlight Awards
- The "U Favorite Food Awards 2014 – Buffet Restaurant" by U Magazine



灣景國際 The Harbourview

Upgrading existing facilities to provide better quality service

With a view to providing better quality accommodation to its customers and diversifying its business, a series of renovation works was completed in the hostel. The main lobby and the Harbour Restaurant on the first floor were refurbished and the entire second floor was re-modeled into a function room/banquet hall. The new banquet hall is furnished with all the necessary equipment and can be partitioned flexibly to suit customer demands. It can house 250 guests, but can also be divided into six smaller conference rooms, each equipped with the latest audio-visual equipment. The new banquet hall can be used for occasions of all types and sizes. The Harbourview has provided quality accommodation, meeting, banqueting and dining services that have fulfilled its customers' needs.

In addition to upgrading its facilities, the Harbourview also took steps to protect the environment. This year, the hostel installed LCD televisions in all of its lifts and changed the switches. It also installed energy-saving devices to reduce the lifts' power consumption by 8%. This increased the hostel's energy efficiency and reduced its carbon emissions.

提升設施配合優質服務

為提供更優質的住宿設施以及使業務發展更為多元化，灣景國際先後為大堂和一樓灣景廳進行翻新工程，又於二樓全層打造嶄新會議及宴會場地。新落成之宴會廳擁有完備的設施和高度靈活性，既可容納多達250位賓客，亦可間隔成6間小型會議室，每間均設有嶄新的視聽器材，滿足不同類型會議之需要。從住宿、會議、宴會以至餐飲服務，灣景國際均能盡應賓客所需。

在提升設施質素的同時，灣景國際亦十分注重環境保護，特於本年度為所有升降機加裝液晶體電視及更換按鈕，並安裝節能裝置，減省升降機的耗電量達8%，從而提高能源效益，達致節能減碳目標。





麥當勞愛心童樂日 2013
McLappy Day® at McD



企業慈善跑
Corporate Charity Run



事工紀要

Events of the Year



14.4

iCity計劃啟動禮暨分享會假香港會議展覽中心展覽廳舉行。計劃獲得政府資訊科技總監辦公室撥款，Google及Microsoft等機構贊助，活動內容包括：iCity網絡大使計劃、iCity網想起革命、iCity忽發奇APP大賽及iCity校際辯論挑戰盃等。

The launch ceremony and experience-sharing session of the Association's "iCity" project was held at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre. The project has received funding from the Office of the Government Chief Information Officer and sponsorships from Google and Microsoft. Examples of activities under the scheme include: iCity NetY Ambassadors Programme, iCity Ideas for Change Competition, iCity My Dream App Competition and iCity Interschool Debate Championships.

19.4

大學青年會(香港理工大學)簽約典禮假香港理工大學學生宿舍(何文田)舉行，敦請香港理工大學校長唐偉章博士及本會會長陳樹安博士主禮。

The signing ceremony of the University YMCA (Hong Kong Polytechnic University) was held at the Hong Kong Polytechnic University's Student Halls of Residence (Ho Man Tin). The occasion was inaugurated by Professor Timothy Tong, President of the university and Dr. Cecil Chan, President of the Association.

20.4

第一屆「世界公民獎勵計劃終極行」頒獎禮暨「香港青少年世界公民素養」調查發布會在城景國際水晶殿舉行，敦請「世界公民」導向委員會主席曾偉雄先生主禮。

The first award presentation ceremony of the "Ultimate Global Citizen Scheme" and the press conference of the "Hong Kong Youth's Global Citizen Qualities Survey" were held in the Crystal Ballroom of The Cityview. Mr. Tsang Wai Hung, Chairman of the "Global Citizenship" Steering Committee, was invited to inaugurate the event.

17.5

由中國香港體育協會暨奧林匹克委員會主辦、本會協辦、康樂文化事務署資助的「中銀香港第五十六屆體育節－手綿球Taspony比賽」在本會九龍會所綜合體育館舉行。

Co-organised by the Association and subsidised by the Leisure and Cultural Services Department, the "Bank of China (Hong Kong) 56th Festival of Sport - Taspony Competition" was organised by the Sports Federation and Olympic Committee of Hong Kong, China. The event was held at the hall on the 6th floor of the Association's Kowloon Centre.

14.4



20.4



19.5



19.5

由本會主辦、DreamUp Communications協辦、青年事務委員會贊助之「香港國際街頭文化節2013」假香港維多利亞公園足球場舉行，敦請立法會議員鍾樹根先生BBS, MH, JP主禮。活動內容包括：街舞表演、BMX、滑板花式、DJ Rap及裝置藝術等。

The "Hong Kong International Street Jam Festival 2013" was held on the soccer pitches at Victoria Park. The festival was organised by the Association, with the support of DreamUp Communications Limited and the sponsorship of the Commission on Youth. The event was inaugurated by Mr. Chung Shu Kun Christopher, BBS, MH, JP. Examples of activities at the festival included street dance performance, BMX cycle sports performance, skateboarding performance, DJ Rap performance and an installation arts exhibition.

9.6

由本會主辦、東區民政事務處協辦、東區區議會支持之「FARM青年文化及創業廣場」自2003年5月推行至今，為紀念Farm成立十周年，假維多利亞公園足球場舉行「B-Day Party」，活動包括：青年樂隊、街頭舞蹈及其他潮流文化表演。

With the assistance of the Eastern District Office and the support of the Eastern District Council, Chinese YMCA of Hong Kong's "FARM - The Flea Market and the Youth Cultural Square" has been held since May 2003. A "B-Day Party" was held on the soccer pitches at Victoria Park to mark the 10th anniversary of FARM. Activities on the day included performances by youth bands, break dance and hip-hop dance shows and other popular cultural performances.

10.6

本會之國際小學Island Christian Academy在香港上環必列者士街70號舉行開幕禮，敦請教育局局長吳克儉太平紳士擔任主禮嘉賓。

The opening ceremony of the Association's international primary school - Island Christian Academy was held at 70 Bridges Street in Sheung Wan. Mr. Eddie Ng Hak-kim, SBS, JP, Secretary for Education was invited to inaugurate the event.

12.6

由本會主辦、珏士高呈獻李雲迪「中國鋼琴夢」音樂會假尖沙咀香港文化中心音樂廳舉行，特邀得享譽國際的著名鋼琴家李雲迪先生蒞臨香港為是次音樂會演出。慈善音樂會所籌集捐款將用於四川省地震後的支援服務，例如本會發展的「燃亮號」流動教室，為四川省內貧瘠山區缺乏父母照顧的留守兒童，提供成長課的教育，並為當地老弱婦女提供支援服務。

The "YUNDI Piano Recital: China Dream" concert was held at the Concert Hall in the Hong Kong Cultural Centre, Tsim Sha Tsui. The charity concert was organised by the Association and sponsored by Jax Coco. World renowned pianist, Mr. Yundi Li, visited Hong Kong especially for the recital and gave a great performance. Funds raised through the concert will be used to provide support services to the victims of the earthquakes in Sichuan Province. These services included the Association's "Coach Kindle Hopes Sichuan Mobile Classroom", a mobile classroom dedicated to providing child development classes for the children in the remote mountainous regions who lacked parental care. Help was also provided to other needy residents in the region.



6.7

本會與香港飛行總會基金合辦「2013香港終極紙飛機大賽」，藉此活動推廣普及飛行知識及文化，讓參加者發揮創意及建立團隊精神。是年度決賽假石硤尾公園體育館舉行，設有初中組、高中組及智樂組邀請賽。

The Association and the Hong Kong Aviation Club Foundation Ltd jointly organised the "Hong Kong Paper Airplane Contest 2013". The event was aimed at promoting aviation knowledge and culture to the general public and it provided an opportunity for participants to bring into play their creativity and build team spirit amongst themselves. The event was held at Shek Kip Mei Park Sports Centre. There were competitions for junior secondary and senior secondary entrants in the competition. There was also an invitational tournament for the mentally disabled.

9.7

2013年度周年會員大會在本會灣景國際宴會廳舉行，邀得本會董事蘇以葆主教作專題分享，講題為「建立基督服務精神」。

The 2013 Annual General Meeting of the Association was held at the Function Room of The Harbourview. The Rt. Rev. Dr. Thomas Soo, JP, director of the Association, was invited to share his views on "How to Nurture a Spirit of Christian Service".

13.7

第三屆「世界公民獎勵計劃頒章禮」在本會城景國際水晶殿舉行。當日除頒發計劃之2012至2013年度金、銀、銅獎章，同場並舉辦「世界公民－給聯合國的信」專題報告證書課程簡介會。

The 3rd "Be a Global Citizen" Campaign Award Presentation Ceremony was held in the Crystal Ballroom of The Cityview. In addition to presenting the campaign's gold, silver and bronze prizes for 2012 and 2013, a briefing session on a certificate course entitled "Global Citizen - A Letter to the United Nations" was held on the same day.

19-24.7

大學及學院青年會舉辦「大學及學院青年會國際青年會議－Link-Age」，超過170名海外及本地青年參加；並於7月20日舉行大學及學院青年會協會創會典禮，敦請亞太區基督教青年會協會會長丘頌云先生、本會會長陳樹安博士、大學及學院青年會委員會主席鄭卓生博士主禮。

The University and College YMCAs organised an event entitled "The University and College YMCA International Youth Conference - Link-Age". Over 170 overseas and local young people participated in the event. The inauguration ceremony of the Alliance of University and College YMCAs was held on 20 July. The event was inaugurated by Mr. Yau Chung Wan, President of Asia and Pacific Alliances of YMCAs, Dr. Cecil Chan, President of Chinese YMCA of Hong Kong and Dr. Cheng Cheuk Sang Arnold, Chairman of the University and College YMCA Committee of the Association.

19-24.7



7.9

由本會、知識產權署主辦及Wholala協辦之「我承諾原創Live Band Festival」假香港文化中心露天廣場舉行，敦請知識產權署署長張錦輝先生、本會社會服務委員會主席潘展聰先生及劉俊泉總幹事主禮，並邀得20多隊青少年原創樂隊參與演出。

With the support of Wholala, the "I Pledge" Live Band Festival was jointly organised by the Association and the Intellectual Property Department. Mr. Peter Cheung Kam-fai, Director of the Intellectual Property Department, Mr. Philip Poon, the Association's Social Services Committee Chairman, and Mr. Karl Lau, the Association's General Secretary were invited to inaugurate the event. Over 20 teams of original youth bands participated in the festival, which was held at the Hong Kong Cultural Centre Piazza.

28.9

由本會主辦、香港記憶運動協會發起之「第一屆香港記憶公開錦標賽」假九龍窩打老道真光女書院禮堂舉行，共有110位來自世界各地及本港參加者參賽。

The "1st Hong Kong Open Memory Championships" was initiated by the Hong Kong Memory Sports Council and organised by the Association. The event was held in the school hall of True Light Girls' College on Waterloo Road, Kowloon. There were 110 participants from both Hong Kong and overseas.

30.9

「事工研討會2013」在烏溪沙青年新村舉行，約共600名來自本會社會服務、教育服務及賓館服務的同工參加，探討本會的服務發展，並分別由突破機構總幹事梁永泰博士、香港浸會大學社會工作系黃昌榮教授及本會劉俊泉總幹事作專題分享。

The Association's "2013 Ministry Seminar" was held at the Wu Kwai Sha Youth Village. Approximately 600 members of staff from the Association's social service department, educational service department and hostel service department participated in the seminar to discuss the future development of the Association's services. Talks were given by Dr. Leung Wing Tai, General Secretary of Breakthrough, Professor Wong Cheung Wing Victor from the Department of Social Work of the Hong Kong Baptist University and Mr. Karl Lau, the Association's General Secretary.

10.10

本會與昆明市青年聯合會及昆明市青年志願者協會合辦「『燃亮號』-雲南流動教室」，在昆明市盤龍區羅豐小學舉行「燃亮三號」啟動禮儀式，計劃更得到大昌行集團有限公司捐出港幣50萬元，贊助「燃亮三號」三年之營運費用。

The Association, the Kunming Youth Federation and the Kunming Youth Volunteers Federation jointly launched the "Coach 'Kindle Hopes' - Yunnan Mobile Classroom" project. The kickoff ceremony for "Coach 'Kindle Hopes 3'" was held at Luofeng Elementary School in the Panlong District in Kunming. The project received a donation of \$500,000 from Dah Chong Hong Holdings (DCH) to subsidise the operating costs of the project for the next three years.

7.9



28.9



2.11

「愛·和平行動」假尖沙咀香港文化中心廣場舉行，活動旨在延續宣揚愛與和平，以敲擊樂作為活動主題，並以「一鼓正氣」作為口號，提倡社會融和。

The “A Culture of Peace Campaign” event was held at the Hong Kong Cultural Centre Piazza to promote love and peace. The campaign adopted percussion as its theme to promote social harmony and the slogan of the event was “Drum for Peace”.

2.11

大學及學院青年會協會主辦之「『獵夢者』解謎·定向·服務日」在烏溪沙青年新村舉行，邀請社會福利署助理署長（青年及感化服務）馮民樂先生、本會會長陳樹安博士及大學及學院青年會委員會主席鄭卓生博士擔任起步禮主禮嘉賓。

Organised by the University and College YMCA Committee, the “Dream Hunter” Riddle Charity Challenge was held at the Wu Kwai Sha Youth Village. The kick-off ceremony was officiated by Mr. Fung Man Lok, Assistant Director of the Youth and Corrections Branch of the Social Welfare Department, Dr. Cecil Chan, President of the Association and Dr. Cheng Cheuk Sang Arnold, Chairman of the University and College YMCA Committee of the Association.

17.11

同工福音餐會在本會城景國際水晶殿舉行，邀請基督教豐盛生命堂榮譽會牧陳恩明牧師擔任講員，講題為「尋找生命的座標」。

The Association’s staff gospel banquet was held in the Crystal Ballroom of The Cityview. The Honourable Reverend Chan Yan Ming from the Abundant Life Christian Church was invited to be the speaker and he gave a speech about “Knowing Life, Enjoying Life”.

27.11

為鼓勵新學員投入學習，並嘉許上學年於GCSE中文科考試考獲優異成績的同學及熱心義工，「學習中文為第二語言」先導計劃在城景國際鑽石廳舉行開學禮暨嘉許典禮。

The opening ceremony cum award presentation ceremony of the programme - “Learning Chinese-as-a-Second Language” was held in the Diamond Room of The Cityview. At the ceremony, new students to the programme were encouraged to study hard and old students who had attained outstanding results in the Chinese Language examination in the GCSE examinations were commended.

2.11



27.11



8.12

「iCity校際辯論挑戰盃總決賽暨閉幕禮」假數碼港舉行，敦請立法會議員莫乃光先生、政府資訊科技總監賴錫璋先生、Dotasia行政總裁鍾宏安先生及本會劉俊泉總幹事主禮。

The “iCity Interschool Debate Championships Finals and Closing Ceremony” was held in Cyberport and was officiated by the Honourable Charles Peter Mok, JP, member of the Legislative Council; Mr. Daniel Lai, BBS, JP, Government Chief Information Officer; Mr. Edmon Chung, Chief Executive Officer of DotAsia and Mr. Karl Lau, General Secretary of the Association.

8.12

本年度程序服務義工獎勵計劃暨香港青年獎勵計劃頒章禮在本會九龍會所禮堂舉行，主題為「愛心燃亮20載，義工生活樂滿年」，敦請香港特別行政區行政長官夫人梁唐青儀女士主禮。

This year’s “Programme Volunteers Award cum Hong Kong Award for Young People Presentation Ceremony” was held in the hall of the Association’s Kowloon Centre. The theme of the event was “20 Years of Voluntary Work and a Life of True Fulfilment”. The ceremony was officiated by Mrs. Regina Leung, Wife of the Chief Executive of the Hong Kong Special Administrative Region.

21.12

「全港十大環保新聞2013發布會」在本會城景國際五樓鑽石廳舉行，邀得環境保護運動委員會副主席黃煥忠教授與青少年分享十大環保新聞選舉結果分析及所帶來的啟示。

The press conference of the “Hong Kong Top Ten Environmental News Election 2013” was held in the Diamond Room on the 5th floor of The Cityview. Professor Jonathan Wong, Vice-chairman of the Environmental Campaign Committee, was invited to share his thoughts on the results of the election and their implications with the young participants.

24-28.12

由本會與房角石協會合辦之「青暉遠眺赤子情」2013單車籌款，今年為第16年舉行，路線由佛崗至清遠，全程約196公里，藉此活動籌款幫助內地清遠地區貧困戶及學童以維持生計或繼續升學。

The “Ride-a-Bike for Children in China Marathon 2013” was jointly organised by the Association and the Cornerstone Association. This year marked the 16th time the event had been held. The route this year was from Fogang to Qingyuan, with a total distance of approximately 196km. The funds raised through the event will be used to help the poor families in Qingyuan in Mainland China with their living expenses and to enable their children to continue with their studies.

8.12



21.12



9.1

城景國際舉行「城景·啟動」廚餘回收計劃開展儀式，利用賓館設置之廚餘機，將回收之廚餘轉化為堆肥，提供予本會營地作綠化用途，以實踐環保理念。

The launch ceremony of a food waste recycling scheme entitled "Start @ The Cityview!" was held in The Cityview. Under the scheme, a food waste machine installed in the hostel will be used to turn food waste into fertilizer. The Association's camp sites will then use the fertilizer to plant more trees and "greenify" the environment.

11.1

本會與智權教育中心合辦「首屆全港中學微电影創作大賽」在本會城景國際水晶殿舉行頒獎禮，敦請立法會議員馬逢國先生SBS, JP主禮，並聯同多位評審及贊助商為大會頒發各獎項。

The Association and the Magna Education Centre jointly organised "The First Hong Kong Secondary School Mini-Movie Competition". The competition was held at the Crystal Ballroom of The Cityview. Mr. Ma Fung-kwok, SBS, JP, member of the Legislative Council officiated at the event and presented the awards together with several adjudicators and sponsors of the competition.

18.1

由本會主辦，優質教育基金津助，香港文化博物館、香港科技大學華南研究中心、香港中文大學人類學系及香港浸會大學歷史系等機構支持的「歷史傳情－『彩藝非遺』手作市集暨啟動禮」假沙田香港文化博物館舉行。

The "Intangible Cultural Heritage of Handicraft" ceremony under the "History with Love" project was held at the Hong Kong Heritage Museum in Shatin. It was hosted by the Association and subsidised by the Quality Education Fund. The event received support from organisations such as the South China Research Centre of the Hong Kong University of Science and Technology, the Department of Anthropology of the Chinese University of Hong Kong and the History Department of the Hong Kong Baptist University.

9.1



11.1



28.2

本會在灣景國際宴會廳舉行企業午餐會，邀請多間合作企業／機構代表出席，主題為「企業社會責任力量」，鼓勵企業履行社會責任，同心關懷社區需要；同日下午並參與社聯在香港灣仔會議展覽中心舉辦之「社區伙伴合作展2014」，介紹本會之服務事工。

The Association held a themed corporate luncheon - "The Power of Corporate Social Responsibility (CSR)" - at the Function Room of The Harbourview. Representatives from many partnering institutions and corporations were invited to attend the gathering. The event was dedicated to encouraging corporate organisations to undertake their corporate social responsibility and care for the needs of the community. Later the same day, the Association participated in the "Caring Company Partnership Expo 2014" to promote its ministries. The event was hosted by the Hong Kong Council of Social Service and was held at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre.

2.3

家庭社會工作小組在本會烏溪沙青年新村舉行「家+有『正』氣」家庭同樂日，是本會推廣家庭凝聚正能量的一項大型活動，鼓勵家庭成員以積極正面的態度互相感染，為家庭營造快樂和諧氣氛，約有500人參加。

The Association's Working Group on Family Social Work hosted the "Positive Energy Family Day" at the Wu Kwai Sha Youth Village. This major event was aimed at promoting positive energy in families. Through activities, family members were encouraged to adopt positive attitudes when interacting with each other so as to create a cheerful and harmonious atmosphere within their families. About 500 people participated in the event.

16.3

在港拓展少數族裔人士服務工作小組假尖沙咀香港文化中心廣場舉行「多元文化才藝嘉年華」活動，內容包括：不同族裔團體表演、特色小吃及手工藝攤位，向大眾推廣在港少數族裔的多元文化，逾1,200人出席。

The Association's Service for Ethnic Minorities Working Group organised the "Multi-cultural Talent Show" at the Hong Kong Cultural Centre Piazza. There were performances by different ethnic minority organisations together with special ethnic snacks kiosks and handicraft stalls for attendees to visit. The carnival was aimed at promoting to the public the diversified cultures of different ethnic minorities in Hong Kong. Over 1,200 people participated in the event.

28.2



16.3

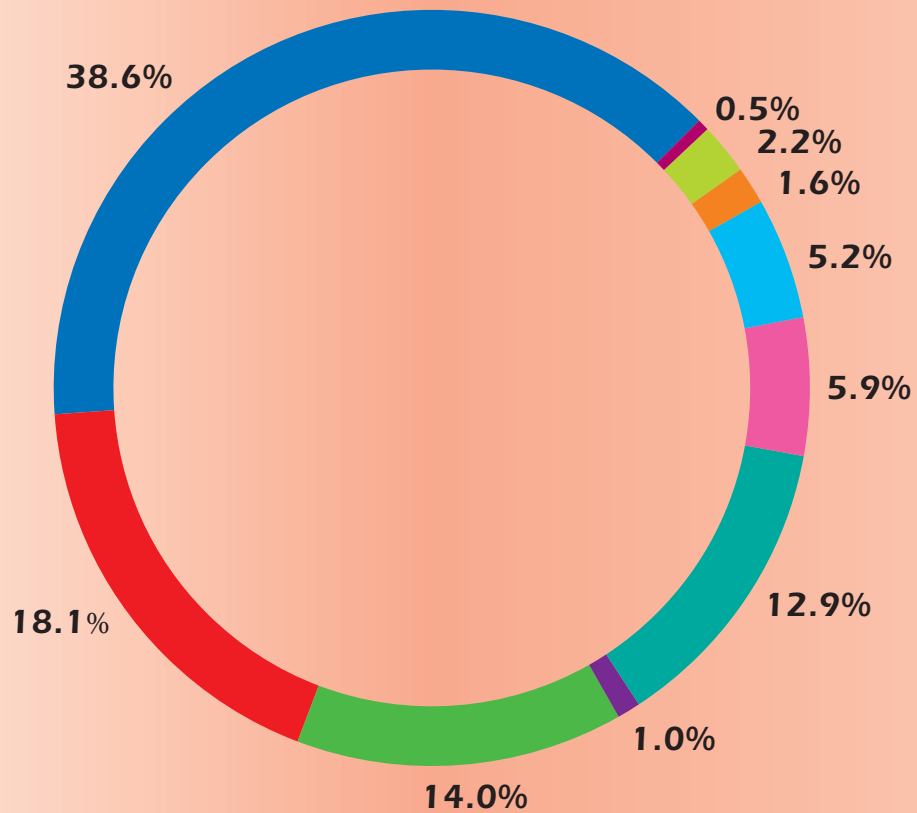




財政報告

Financial Report





支出與分配

Expenditures & Allocations

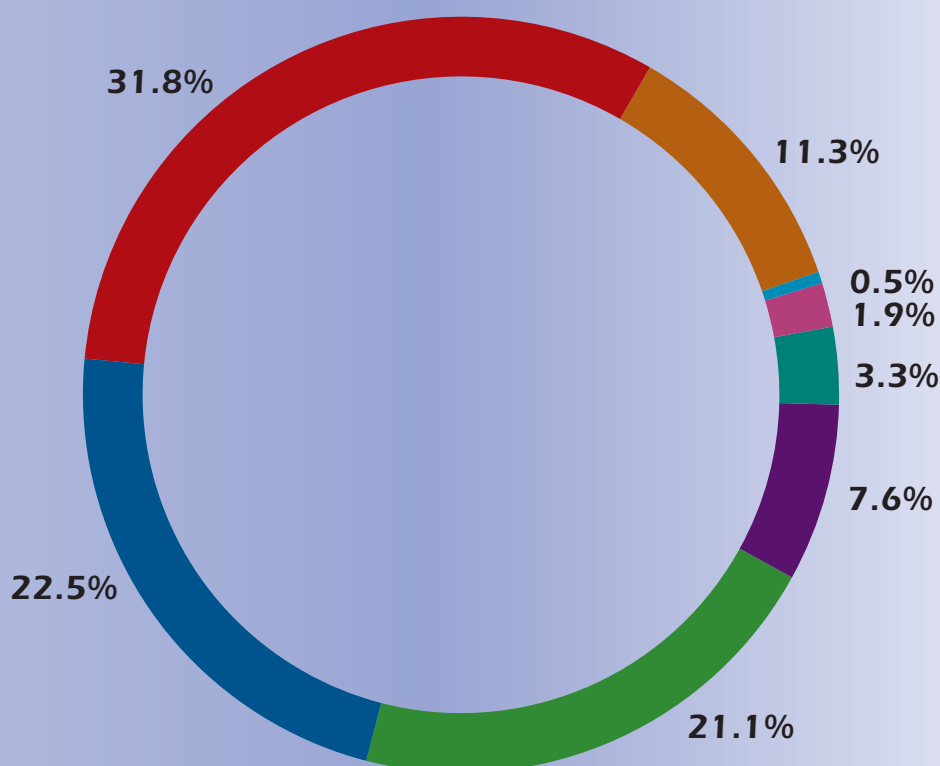
	2013/14 \$	2012/13 \$
■ 社會服務 Social Service	298.20	277.90
■ 賓館服務 Hostel Service	210.80	215.00
■ 教育服務 Education Service	197.20	187.50
■ 營地服務 Camp Service	71.30	60.90
■ 行政支出 Administration Expenses	31.30	28.10
■ 基督教事工及其他 Christian Ministry & Others	18.10	18.40
■ 物業管理費用 Properties Management Expenses	5.10	5.10
■ 其他撥備 Transfer to Other Reserves	106.10	94.00
	\$938.10	\$886.90

(二零一三至二零一四年度營運業績 - 港幣百萬)
(2013-2014 Operating Result - HK\$ million)

營運收入

Operating Income

	2013/14 \$	2012/13 \$
■ 賓館服務收入 Hostel Service	362.20	342.20
■ 社會服務 (政府資助) Social Service (Government Subventions)	169.40	162.90
■ 教育服務 (政府資助) Education Service (Government Subventions)	131.50	122.50
■ 營地服務 (政府資助) Camp Service (Government Subventions)	10.30	10.00
■ 程序活動收入 Programme Income	120.80	112.50
■ 營務收入 Camp Service	55.30	50.80
■ 學費收入 Education-fee Income	48.70	43.20
■ 其他收入 Other Income	14.80	17.00
■ 利息收入 Interest Income	20.70	24.40
■ 由社會服務指定儲備撥入 Transfer from Social Service Restricted Reserves	4.40	1.40
	\$938.10	\$886.90





鳴謝

Acknowledgements



鳴謝 Acknowledgements

我們衷心感謝下列機構、團體、部門及個別人士對本會的捐助及支持。倘有錯漏，敬祈見諒，並請聯絡我們。

We would like to express our gratitude to the following companies, organisations, department and individuals for the generous donation and support to our services. Should there be any missings, please accept our apologies and inform us.

(以英文名稱按序排列)
(List in alphabetical order)

Agency for Volunteer Service	義務工作發展局
Allan International Holdings Limited	亞倫國際集團有限公司
"Alliance Primary School (Tai Hang Tung)"	大坑東宣道小學
Apple Daily Charitable Foundation	蘋果日報慈善基金
Arredamenti Company Limited	歐達傢俱有限公司
BNP Paribas	法國巴黎銀行
Buddhist Chung Wah Kornhill Primary School	佛教中華康山學校
C & MA Oi Tsuen Church	基督教宣道會愛荃堂
C.U.H.K. F.A.A. Thomas Cheung School	香港中文大學校友會聯會張煊昌學校
Canton Road Government Primary School	廣東道官立小學
Carmel Alison Lam Primary School	迦密愛禮信小學
CCC Fung Leung Kit Memorial Secondary School	中華基督教會馮梁結紀念中學
CCC Hoh Fuk Tong College	中華基督教會何福堂書院
China Congregational Church (Bridges Street)	中華基督教會公理堂必列者士街堂
Christian & Missionary Alliance Malkoshe Church	基督教宣道會天霖堂
Christian Glorify Grace Church	基督教顯恩堂
Chung Chi College, The Chinese University of Hong Kong	香港中文大學崇基學院
Chung Tai Printing (China) Company Limited	中大印刷(中國)有限公司
Classic Car Club of Hong Kong (1989) Limited	香港老爺車會
CLP Power Hong Kong Limited	中華電力有限公司
Cognitio College (HK)	文理書院(香港)
CoinwatchJC	晨曦足球學校
Commission on Youth	青年事務委員會
Community Care Fund	關愛基金
Concept Comuunications (HK)Ltd.	構思聯繫(香港)有限公司
Constitutional and Mainland Affairs Bureau	政制及內地事務局
Cotton Spinners Association Secondary School	棉紡會中學
CSDCU Education Fund	懲教社教育基金
CUHK FAA Thomas Cheung Secondary School	香港中文大學校友會聯會張煊昌中學
Dah Chong Hong Holdings Limited	大昌行集團有限公司
Dah Seng Bank	大新銀行
Deloitte Touche Tohmatsu Limited	德勤會計師行
Diocesan Girls' School	拔萃女書院
E.F.C.C. Tung Fook Church	中國基督教播道會同福堂
E.F.C.C. Tung Fook Church (Kowloo east)	中國基督教播道會同福堂(九龍東堂)
E.F.C.C. Waterloo Hill Church	中國基督教播道會窩打老道山福音堂
E.L.C.H.K. Kwai Shing Lutheran Primary School	基督教香港信義會葵盛信義學校
Eastern District Council	東區區議會
Eastern District Fight Crime Committee	東區撲滅罪行委員會
Education Bureau	教育局

ELCHK Faith Love Lutheran School	基督教香港信義會信愛學校
Equal Opportunities Commission	平等機會委員會
Evangelical Free Church of China On Fook Church	中國基督教播道會安福堂
Evangelical Free Church of China Yan Fook Church	中國基督教播道會恩福堂
Free Methodist Mei Lam Primary School	循理會美林小學
Fuk Wing Street Government Primary School	福榮街官立小學
Fukien Secondary School (Siu Sai Wan)	福建中學(小西灣)
GCC&ITKD Lau Pak Lok Secondary School	東莞工商總會劉百樂中學
Grace Baptist Church	恩暉浸信會
Gracious Life Swatow Christian Church	基督教恩典生命堂
Hang Seng Bank	恒生銀行
Healthy Love	信恒善愛
Helen Liang Memorial Secondary School (Shatin)	梁文燕紀念中學(沙田)
Henrietta Secondary School	顯理中學
Hewlett-Packard HKSAR Limited	惠普香港公司
HK & KLN Chiu Chow Public Association Secondary School	港九潮州公會中學
HK Sze Yap C&IA San Wui Commercial Society School	香港四邑商工總會新會商會學校
HKFYG Lee Shau Kee College	香港青年協會李兆基書院
HKMA David Li Kwok Po College	香港管理專業協會李國寶中學
HKTA YYI Shek Wai Kok Primary School	香港道教聯合會圓玄學院石圍角小學
Hoi Pa Street Government Primary School	海壩街官立小學
Home Affairs Department	民政事務總署
Hong Kong Aviation Club	香港飛行總會
Hong Kong Baptist Convention Primary School	香港浸信會聯會小學
Hong Kong Evangelical Church Yan Ching Church	香港宣教會恩晴堂
Hong Kong Japanese Supplementary School	香港日本人補習授業校
Hong Kong Korean Church Association	
Hornington Computers Company	漢科電腦公司
Hung Fook Tong Holdings Limited	鴻福堂集團有限公司
Intellectual Property Department	知識產權署
International Y's Men's Club of New Territories West	新界西國際聯青社
Islamic Primary School	伊斯蘭學校
J&B Packaging Service (Hong Kong) Company	駿寶包裝服務(香港)公司
J.K. Jim Charitable Foundation	
Jax Coco	
Jockey Club Government Secondary School	賽馬會官立中學
Kan Tau Tsuen Village Office	簡頭村村公所
Kwai Tsing District Council	葵青區議會
Kwong Sing Heavenly Court Association Limited	廣成僂殿有限公司
Kwun Tong District Council	觀塘區議會
Labour and Welfare Bureau	勞工及福利局
Lai Chack Middle School	麗澤中學
Lee Kau Yan Memorial School	李求恩紀念中學
Leisure and Cultural Services Department	康樂及文化事務署
Lingnan Hang Yee Memorial Secondary School	嶺南衡怡紀念中學
Lions Club of Castle Peak Hong Kong	香港青山獅子會

Liu Po Shan Memorial College	廖寶珊紀念書院
Liu Po Shan Memorial College	十八鄉鄉事委員會公益社中學
LUA Foundation	香港人壽保險從業員協會慈善基金
Lui Ming Choi Lutheran College	路德會呂明才中學
Ma On Shan Baptist Church	馬鞍山浸信會
Mali Home	馬拉屋生活館
Man Kiu College	閩僑中學
Many Food Co. Ltd.	名利食品有限公司
Mass Mutual Asia Limited	美國萬通有限公司
McDonald's® Restaurants (Hong Kong) Limited	麥當勞® 有限公司
Microsoft Hong Kong Limited	微軟香港有限公司
Millennium Metal & Plastic Co. Ltd.	億潤塑膠五金有限公司
Milton Exhibits (Hong Kong) Ltd.	明唐展覽（香港）有限公司
MTR Corporation Limited	香港鐵路有限公司
Muji (Hong Kong) Company Limited	無印良品香港有限公司
Munsang College	民生書院
N.T. Heung Yee Kuk Yuen Long District Secondary School	新界鄉議局元朗區中學
Newman Catholic College	天主教新民書院
NLSI Lui Kwok Pat Fong College	新生命教育協會呂郭碧鳳中學
Ocean Park Corporation	香港海洋公園
On Kee Dry Seafood Co. Ltd.	安記海味有限公司
Otsuka Pharmaceutical (HK) Limited	香港大塚製藥有限公司
Our Lady's College	聖母書院
Outsmart Hong Kong Limited	無限創作有限公司
P.L.K. Mrs. Chan Nam Chong Memorial Primary School	保良局陳南昌夫人小學
P.L.K. Wong Wing Shu Primary School	保良局黃永樹小學
PAOC Ka Chi Secondary School	加拿大神召會嘉智中學
Powerful Industrial Limited	百達豐實業有限公司
Pui Kiu Primary School	培僑小學
Quality Education Fund	優質教育基金
Queen Elizabeth Foundation for the Mentally Handicapped	伊利沙伯女皇弱智人士基金
Queen Elizabeth School Old Students' Association Tong Kwok Wah Secondary School	伊利沙伯中學舊生會湯國華中學
Remembrance of Grace Church Kwai Chung Church	基督教銘恩堂葵涌堂
Remembrance of Grace Church Sheung Shui Church	基督教銘恩堂上水堂
Roadshow Limited	路訊網
S.K.H. Chai Wan St. Michael's Primary School	聖公會柴灣聖米迦勒小學
S.K.H. Li Foot Hing Secondary School	聖公會李福慶中學
S.K.H. Yan Laap Primary School	聖公會仁立小學
S.T.F.A. Wu Siu Kui Memorial Primary School	順德聯誼總會胡少渠紀念小學
Schmidt Electronics Group Ltd.	興華科儀有限公司
Semple Memorial Secondary School	深培中學
Sha Tin District Council	沙田區議會
Sha Tin District Fight Crime Committee	沙田區撲滅罪行委員會
Sha Tin District Youth Programme Committee	沙田區青年活動委員會
Shak Chung Shan Memorial Catholic Primary School	天主教石鐘山紀念小學
Shatin Baptist Church Ma On Shan Chapel	沙田浸信會馬鞍山堂

Shenyin Wanguo (H.K.) Limited	申銀萬國(香港)有限公司
Shun Hing Group	信興集團
Sir David Trend Fund for Recreation	戴麟趾爵士康樂基金
Sir Robert Black Trust Fund	柏立基爵士信託基金
Siu Sai Wan Estate Management Advisory Committee	小西灣邨屋邨管理諮詢委員會
SKH All Saints' Middle School	聖公會諸聖中學
SKH Li Fook Hing Secondary School	聖公會李福慶中學
Sky Source Trading Company	天泉貿易公司
Smart Pixels Tech Ltd.	精點科技有限公司
Social Welfare Department	社會福利署
St. Bonaventure College & High School	聖文德書院
St. Francis Of Assisi's English Primary School	聖方濟各英文小學
St. Joan of Arc Secondary School	聖貞德中學
St. Mark's School	聖馬可中學
St. Paul's College Primary School	聖保羅書院小學
Sunlight REIT	陽光房地產基金
T.W.G.Hs. Yiu Dak Chi Memorial Primary School (Yuen Long)	東華三院姚達之紀念小學
TATA Consultancy Services Limited	
The Association of Directors & Former Directors of Pok Oi Hospital Ltd. Leung Sing Tak College	博愛醫院歷屆總理聯誼會梁省德中學
The Chinese Foundation Secondary School	中華基金中學
The Church of Christ in China Agape Church	中華基督教會屯門堂天愛堂
The Church of Christ in China Kei Wai Primary School	中華基督教會基慧小學
The Church of Christ in China Sheung Shui Church	中華基督教會上水堂
The Church of Christ in China Siu Sai Wan Church	中華基督教會小西灣堂
The Glorious Sun Holdings Limited	旭日集團有限公司
The Hong Kong Association of Hair Design	香港髮型協會
The Hong Kong Bank Foundation	滙豐銀行慈善基金
The Hong Kong Housing Authority	香港房屋委員會
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust	香港賽馬會慈善信託基金
The Life Underwriters Association of Hong Kong	香港人壽保險從業員協會
The Methodist Church HK Wesley College	衛理中學
The Mission Covenant Church Grace Church	基督教聖約教會堅恩堂
The Navigator Hong Kong New Life Church	導航者香港新生命教會
The Sir Robert Ho Tung Charitable Fund	何東爵士基金
Thule Organization Solutions Asia Pacific Ltd.	
Tin Shui Wai Chapel Tsim Sha Tsui Baptist Church	尖沙嘴浸信會天水圍福音堂
Tin Shui Wai Government Primary School	天水圍官立小學
Topford Holding Ltd.	啟福集團有限公司
Tsimshatsui Mandarin Baptist Church	尖沙咀國語浸信會
Tsimshatsui Swatow Christian Church	尖沙咀潮人生命堂
Tsuen Lee Metals & Plastic Toys Co. Ltd.	全利五金塑膠玩具有限公司
Tsuen Wan District Council	荃灣區議會
Tsuen Wan District Fight Crime Committee	荃灣區撲滅罪行委員會
Tsuen Wan District Youth Program Committee	荃灣區青年活動委員會
TWGHs Chang Ming Thien College	東華三院張明添中學
United Christian College	匯基書院

Y.L.P.M.S. Alumni Association Ying Yip Primary School	元朗公立中學校友會英業小學
YLPMSAA Tang Siu Tong Secondary School	元朗公立中學校友會鄧兆棠中學
Yokohama F.C. Hong Kong	橫濱FC香港
Y's Men International, Hong Kong District	國際聯青社香港地區
Y's Men's Club of Bauhinia	紫荊聯青社
Y's Men's Club of Hong Kong	香港聯青社
Y's Men's Club of Island East	東區聯青社
Y's Men's Club of Island South	港南聯青社
Y's Men's Club of Kowloon	九龍聯青社
Y's Men's Club of New Territories	新界國際聯青社
Y's Men's Club of North West	西北聯青社
Y's Men's Club of Peninsula	國際半島聯青社
Y's Men's Club of Tsim Sha Tsui	尖沙咀(國際)聯青社
Y's Men's Club of Victoria	維多利亞聯青社
Y's Youth Club of Island South	港南青年聯青社
Y's Youth Club of Kowloon	九龍青年聯青社
Ms. Fong Choi Peng, MH	馮翠屏女士MH
Ms. Lee W.L.	李韋玲女士
Mr. Tsang Heung Kwn, MH	曾向群先生MH